叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国王陛下宣言捍卫(his Majesties Declaration Defended) 000001

2. 国王陛下宣言捍卫(his Majesties Declaration Defended) 000002

3. 国王陛下宣言捍卫(his Majesties Declaration Defended) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王陛下宣言捍卫(His Majesties Declaration Defended)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑ:rnər] , [dʒeɪ] . ['deɪvɪd] ['pɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]
Produced by David Starner , J . David Pearce and the Online Distributed
生产 经过 大卫 斯塔纳 , J . 大卫 皮尔斯 和 这 在线的 分布式

由大卫·斯塔纳、J·大卫·皮尔斯和在线发行公司制作

['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Proofreading Team .
校对 团队 .

校对团队。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɒn]['draɪdən][hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-)
John Dryden His Majesties Declaration Defended (1681)
约翰 德莱顿 他的 陛下 宣言 辩护 (-)

约翰·德莱顿《捍卫陛下宣言》(1681年)

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['gɒdfri] ['deɪvɪs]
Godfrey Davies
戈弗雷 戴维斯

戈弗雷·戴维斯

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication Number 23
发布 数字 -

出版物编号 23

(['sɪəri:z][ˌaɪ 'vi:] , [nəʊ] . [fɔ:r])
(Series IV , No . 4)
(系列 第四 , 不 . 4)

(第四辑,第四期)

[lɔ:s] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] California1950
University of California1950
大学 的 California1950

加州大学1950

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑ:tʃə(r)] , [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
H . Richard Archer , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['rɪtʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University Of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University Of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [ti:] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University Of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['editəz]
ASSISTANT EDITORS
助手 编辑

助理编辑

['dʌblju:] . [ɜ:l] ['brɪtən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[dʒɒn] ['lɔ:ftɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
John Loftis , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [nə'bræskə]
Benjamin Boyce , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['lu:ɪs] [ai] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis I . Bredvold , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[kli:nθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Cleanth Brooks , Yale University
克林斯 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest Mossner , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[weər'evə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['stʌdid] ,
Wherever English literature is studied ,
无论 英语 文学 是 研究 ,

无论在何处研究英国文学，

[dʒɒn]['draɪdən][ɪz]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l]
John Dryden is recognized as the author of some of the greatest political
约翰 德莱顿 是 认可 作为 这 作者 的 一些 的 这 最 政治的
['sætaiəz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
satires in the language .
讽刺作品 在 这 语言 .

约翰·德莱顿被公认为英语世界最伟大的政治讽刺作家之一。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði][fækt][hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
Until recently the fact has been overlooked that before he wrote the first of
直到 最近 这 事实 有 到过 被忽视的 那 前 他 写道 这 第一的 的
[ðiːz] ['sætaiəz] ,
these satires ,
这些 讽刺作品 ,

直到最近，人们才注意到，在他创作第一篇讽刺作品之前，

['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə] [wɪð] [ðə; ði][prəʊz]
Absalom and Achitophel , he had entered the political arena with the prose
押沙龙 和 阿希托弗 , 他 有 进入 这 政治的 竞技场 和 这 散文
[trækt][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] .
tract here reproduced .
通道 这里 复制品 .

押沙龙和亚希多弗，他凭借这里转载的散文进入了政治舞台。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [hɪˌstɔːrɪ'ɒɡrəfə(r)] ['rɔɪəl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [wɪɡ] [ˌprɒpə'ɡændə]
The proof that the Historiographer Royal contributed to the anti - Whig propaganda
这 证明 那 这 历史学家 皇家 贡献 到 这 反对 - 辉格党 宣传
[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪ'pendz] ['pɑːtli] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri] [ɔː(r)][nɪə(r)] - [kən'temp(ə)rəri]
of the spring of 1681 depends partly on contemporary or near - contemporary
的 这 春天 的 - 取决于 部分 在 当代的 或者 靠近 - 当代的
['steɪtmənts] [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ɒn][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] .
statements but principally on internal evidence .
声明 但 主要 在 内部的 证据 .

皇家史官对 1681 年春季的反辉格党宣传所作出的贡献，部分取决于当时或相近时期的声明，但主要取决于内部证据。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] [prə'fesə(r)] ['rɒzwel] [dʒiː] . [hæm] ([ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stʌdiz] ,
An article by Professor Roswell G . Ham (The Review of English Studies ,
一个 文章 经过 教授 罗斯威尔 G . 火腿 (这 审查 的 英语 研究 ,
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] (-) ,
XI (1935) ,
十一 (-) ,

罗斯韦尔·G·哈姆教授的文章（《英国研究评论》，第十一卷（1935年））

- - - ; [hjuː] [mək'dɒn(ə)ld] , [dʒɒn]['draɪdən] , [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] ,
284 - 98 ; Hugh Macdonald , John Dryden , A Bibliography ,
- - - ; 休 麦克唐纳 , 约翰 德莱顿 , 一个 参考书目 ,

284-98；休·麦克唐纳，《约翰·德莱顿作品目录》，

[piː] . -) ['demənstreɪtɪd] ['draɪdənz] ['ɔːθəʃɪp] [səʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
p . 167) demonstrated Dryden's authorship so satisfactorily that it is
p . -) 已证明 德莱顿的 作者身份 所以 令人满意地 那 它 是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][set] [fɔːθ] [hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːɡjʊm(ə)nts] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['θiːsɪs] .
unnecessary to set forth here the arguments that established this thesis .
不必要 到 放 前进 这里 这 论点 那 已确立的 这 论文 .

第 167 页）充分证明了德莱顿的作者身份，因此无需在此列出确立这一论点的论据。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['draɪdən][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
The time when Dryden was composing his defence of the royal Declaration is
这 时间 什么时候 德莱顿 曾是 构成 他的 防御 的 这 皇家 宣言 是
[ə'prɒksɪmətli] [fɪkst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][dʒuːn] - ,
approximately fixed from the reference to it on June 22 ,
大约 固定的 从 这 参考 到 它 在 六月 - ,

根据 6 月 22 日的记载，德莱顿撰写其为皇家宣言辩护的文章的时间大致可以确定。

- , [ɪn][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] ,
1681 , in The Observator ,
- , 在 这 观测员 ,

1681年，《天文台》杂志

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [wɪɡ] ['pæmflət] ['draɪdən][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt]
which had noted the Whig pamphlet Dryden was answering under the date
哪个 有 著名的 这 辉格党 小册子 德莱顿 曾是 回答 在下面 这 日期
[ɒv; əv] [meɪ] - .
of May 26 .
的 可能 - .

报告指出，德莱顿在 5 月 26 日对辉格党小册子作出了回应。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['draɪdən] [θrʌst] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
The bitter controversy into which Dryden thrust himself was the culmination of
这 苦的 争议 进入 哪个 德莱顿 推力 他自己 曾是 这 高潮 的
[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] .
eleven years ' political strife .
十一 年 - 政治的 冲突 .

德莱顿卷入的这场激烈争论，是长达十一年的政治斗争的最终结果。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['triːti] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] ,
In 1670 , by the secret Treaty of Dover ,
在 - ，经过 这 秘密 条约 的 多佛 ，

1670年，根据秘密签订的《多佛条约》，

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)][hɪm'self] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,
Charles II and Louis XIV agreed that the English king should declare himself a Roman Catholic ,
查尔斯 二 和 路易斯 十四 同意 那 这 英语 国王 应该 宣布 他自己 一个 罗马 天主教 ，

查理二世和路易十四一致认为，英国国王应该宣布自己是罗马天主教徒。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - , - [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ,
and receive from his brother of France the equivalent of 80 , 000 pounds sterling and ,
和 收到 从 他的 兄弟 的 法国 这 相等的 的 - ， - 磅 英镑 和 ，

并从其法国兄弟处收到相当于 80,000 英镑的款项，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [rɪ'beljən] , - [frentʃ] ['səʊldʒəz] .
in case of a Protestant rebellion , 6000 French soldiers .
在 案件 的 一个 新教 叛乱 ， - 法语 士兵 .

如果发生新教徒叛乱，将部署 6000 名法国士兵。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ，

此外，

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] .
the two kings were pledged to undertake a war for the partition of the United Provinces .
这 二 国王 是 承诺 到 承担 一个 战争 为了 这 分割 的 这 团结的 省份 .

两位国王誓言要为瓜分联合省而开战。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['æktən] [ðɪs] ['triːti] [ɪz] " [ðə; ði]['sɒlɪd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊpɪʃ] [plɒt] .
In the words of the late Lord Acton this treaty is " the solid substance of the phantom which is called the Popish Plot .
在 这 字 的 这 晚的 主 阿克顿 这 条约 是 " 这 坚硬的 物质 的 这 幻影 哪个 是 称为 这 天主教 阴谋 .

用已故的阿克顿勋爵的话来说，这项条约是"被称为天主教阴谋的幽灵的实质"。

" (['lektʃəz] [ɒn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] (-) , [piː] . -)
" (Lectures on Modern History (1930) , p . 211)
" (讲座 在 现代的 历史 (-) ， p . -)

（《现代史讲义》（1930 年），第 211 页）

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,
The attempt to carry out the second part of the treaty was made in 1672 ,
这 试图 到 携带 出去 这 第二 部分 的 这 条约 曾是 制成 在 - ，

1672年，人们尝试执行该条约的第二部分。

[wen] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ə'tækt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
when England and France attacked the United Provinces which made a successful
什么时候 英格兰 和 法国 遭到攻击 这 团结的 省份 哪个 制成 一个 成功的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

当英格兰和法国进攻荷兰共和国时，荷兰共和国成功抵御了进攻。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['brændənbəːɡ] , [ænd; ənd] [kɪŋ]
aided by a coalition including the Emperor , Elector of Brandenburg , and King
协助 经过 一个 联盟 包括 这 皇帝 , 选民 的 勃兰登堡 , 和 国王
[ɒv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

在包括皇帝、勃兰登堡选帝侯和西班牙国王在内的联盟的帮助下。

[ðə; ði][ˌʌnˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [kəm'peld] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɪn] - .
The unpopularity of the war compelled Charles II to make peace in 1674 .
这 不受欢迎 的 这 战争 被迫 查尔斯 二 到 制作 和平 在 - .

战争不得人心，迫使查理二世于 1674 年媾和。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]
Meanwhile the King had taken a step to put into operation the first part of
同时 这 国王 有 已采取 一个 步 到 放 进入 手术 这 第一的 部分 的
[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)][baɪ] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [rɪ'liːvɪŋ] ['kæθəlɪks]
the Treaty of Dover by issuing a Declaration of Indulgence relieving Catholics
这 条约 的 多佛 经过 发行 一个 宣言 的 放纵 缓解 天主教徒
[ænd; ənd] [dɪ'sentər] [ə'laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] .
and Dissenters alike from the penal laws .
和 异议者 同样 从 这 刑事 法律 .

与此同时，国王采取了一项措施，开始实施《多佛条约》的第一部分，颁布了《宽恕宣言》，免除了天主教徒和非国教徒的刑法约束。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] , [haʊ'evə(r)] ,
He was forced , however ,
他 曾是 强制 , 然而 ,

但他被迫如此。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ækt] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd]
to withdraw it and to give his assent to the Test Act which excluded
到 提取 它 和 到 给 他的 同意 到 这 测试 行为 哪个 排除
[frɒm; frəm][ɔːl] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [ðəʊz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
from all public offices those unwilling to take the sacraments according to the
从 全部 民众 办公室 那些 不情愿 到 拿 这 圣礼 根据 到 这
[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
rites of the Church of England .
仪式 的 这 教会 的 英格兰 .

撤回他的任命，并同意《宣誓法案》，该法案将不愿按照英国国教仪式接受圣礼的人排除在所有公职之外。

[ˌhens'fɔːθ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [kə'θɒləsɪzəm] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
Henceforth Charles II abandoned all hope of restoring Catholicism , though his
今后 查尔斯 二 弃 全部 希望 的 恢复 天主教 , 尽管 他的
['brʌðə(r)][ænd; ənd][eə(r)] ,
brother and heir ,
兄弟 和 继承人 ,

此后，查理二世放弃了恢复天主教的一切希望，尽管他的兄弟和继承人，

[dʒeɪmz] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] , [rɪ'meɪnd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [æt; ət] [liːst]
James , Duke of York , already a convert , remained resolute to secure at least
詹姆斯 , 公爵 的 约克 , 已经 一个 转变 , 剩余 坚决 到 安全的 在 至少
[ˌtɒlə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] .
toleration for his co - religionists .
容忍 为了 他的 合作 - 宗教人士 .

约克公爵詹姆斯虽然已经皈依基督教，但他仍然决心至少要为他的教友争取到宽容。

[bʌt; bət] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɒləsi] .
But many Englishmen continued to suspect the royal policy .
但 许多 英国人 持续 到 怀疑 这 皇家 政策 .

但许多英国人仍然对王室政策抱有怀疑。

['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit] [baɪ] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]
Roman Catholicism was feared and hated by many Englishmen for two distinct
罗马 天主教 曾是 害怕 和 憎恨 经过 许多 英国人 为了 二 清楚的
['riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

罗马天主教令许多英国人感到恐惧和憎恨，原因有二。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['bɪgətri] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meəriən]
The first was based on bigotry , nourished by memories of the Marian
这 第一的 曾是 基于 在 偏见 , 营养 经过 回忆 的 这 玛丽安
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
persecution ,
迫害 ,

第一种偏见源于对圣母玛利亚迫害的记忆，并因此滋生。

[ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] [di'θrəunɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [gai] ['fɔːks] - [plɒt] ,
the papal bull dethroning Elizabeth , Guy Fawkes ' Plot ,
这 教皇 公牛 废黜 伊丽莎白 , 盖伊 福克斯 - 阴谋 ,

废黜伊丽莎白女王的教皇诏书、盖伊·福克斯阴谋

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌæpri'henʃən] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] [lɒŋ]
and by apprehensions that a Catholic could not be a loyal subject so long
和 经过 担忧 那 一个 天主教 可以 不是 是 一个 忠诚 主题 所以 长的
[æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] .
as he recognized the temporal power of the Pope .
作为 他 认可 这 颞 力量 的 这 教皇 .

人们担心，只要天主教徒承认教皇的世俗权力，他就不可能成为忠诚的臣民。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
The second was political and assumed that Catholicism was the natural
这 第二 曾是 政治的 和 假定 那 天主教 曾是 这 自然的
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəluːtɪzəm] .
support of absolutism .
支持 的 绝对主义 .

第二种观点是政治性的，它认为天主教是专制主义的天然支持者。

[æz; əz] ['ʃaːftsbəri] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['steɪtɪd] , ['pəʊpəri] [ænd; ənd] ['sleɪvəri]
As Shaftesbury , the leader of the opposition , stated , popery and slavery
作为 沙夫茨伯里 , 这 领导者 的 这 反对 , 声明 , 天主教 和 奴隶制
[went] [hænd] [ɪn] [hænd] .
went hand in hand .
去 手 在 手 .

正如反对派领袖沙夫茨伯里所说，天主教和奴隶制密不可分。

[sʌtʃ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .
Such fears were deepened as the general purport of the Treaty of Dover became known .
这样的 恐惧 是 加深 作为 这 一般的 旨趣 的 这 条约 的 多佛 成为 已知 .

随着《多佛条约》的总体内容逐渐为人所知，这种担忧也随之加深。

['ɪntuː] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [,intə'dʒekt] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] ,
Into this atmosphere charged with suspicion was interjected the Popish Plot ,
进入 这 气氛 带电 和 怀疑 曾是 插话 这 天主教 阴谋 ,

在这种充满猜忌的气氛中，天主教阴谋案发生了。

[sed] [baɪ]['taɪtəs] [əʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pəːdʒərə][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] [pleɪs] [dʒeɪmz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
said by Titus Oates and his fellow perjurers to be designed to murder Charles II and place James on the throne .
说 经过 提图斯 奥茨 和 他的 同伴 伪证者 到 是 设计 到 谋杀 查尔斯 二 和 地方 詹姆斯 在 这 王座 .

泰特斯·奥茨和他的同伙作伪证说，此举旨在谋杀查理二世，拥立詹姆斯登上王位。

[frɒm; frəm][sep'tembə(r)] - , [wen] [əʊts] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] [revl'eʃən] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - ,
From September 1678 , when Oates began his series of revelations until the end of March 1681 ,
从 九月 - , 什么时候 奥茨 开始 他的 系列 的 启示 直到 这 结尾 的 行进 - ,

从1678年9月奥茨开始他的一系列启示录，一直到1681年3月底，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːləmənt] [ɪ'lektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][plɒt] ,
when the King dissolved at Oxford the third Parliament elected under the Protestant furore excited by the Plot ,
什么时候 这 国王 溶解 在 牛津 这 第三 议会 当选 在下面 这 新教 轰动 兴奋的 经过 这 阴谋 ,

国王在牛津解散了因密谋事件引发的新教徒狂热而选出的第三届议会。

['ʃaːftsbəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
Shaftesbury and his followers had the upper hand .
沙夫茨伯里 和 他的 追随者 有 这 上 手 .

沙夫茨伯里和他的追随者占据了上风。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'pəʊz] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [sək'sesə(r)] .
The King was obliged to propose concessions to the popular will and to offer to agree to limitations on the authority of a popish successor .
这 国王 曾是 有义务 到 提出 让步 到 这 受欢迎的 将要 和 到 提供 到 同意 到 限制 在 这 权威 的 一个 天主教 接班人 .

国王不得不向民意做出让步，并表示愿意限制天主教继承人的权力。

[bʌt; bət] ['ʃaːftsbəri] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n] [bɪl] ,
But Shaftesbury was bent on passing the Exclusion Bill ,
但 沙夫茨伯里 曾是 弯曲 在 通过 这 排除 账单 ,

但沙夫茨伯里执意要通过《排斥法案》。

[wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd][dʒeɪmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] , ['mɒnməθ] .
which excluded James from the throne and substituted the King's illegitimate son , Monmouth .
哪个 排除 詹姆斯 从 这 王座 和 替代 这 国王学院 私生子 儿子 , 蒙茅斯 .

该法令剥夺了詹姆斯一世的王位继承权，并拥立国王的私生子蒙茅斯为王。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['blʌndə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['eɪliəneɪtɪd] ['tʃɜːtʃmən] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn]
Here he made a fatal blunder because he alienated churchmen who believed in
这里 他 制成 一个 致命的 错误 因为 他 疏离的 教会人士 WHO 相信 在
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
the divine right of kings ,
这 神圣的 正确的 的 国王 ,

在这里，他犯了一个致命的错误，因为他疏远了那些信奉君权神授的教会人士。

[ɔːl] [huːz] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][wɒz; wəz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæstərdz]
all whose sense of decency was outraged by the prospect of a bastard's
全部 谁 感觉 的 体面 曾是 义愤填膺 经过 这 前景 的 一个 混蛋的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
elevation to the throne ,
海拔 到 这 王座 ,

所有那些因私生子可能登上王位而感到义愤填膺的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['meəri] , [ðə; ði]['eldə(r)]
and the supporters of William of Orange , husband of Mary , the elder
和 这 支持者 的 威廉 的 橙子 , 丈夫 的 玛丽 , 这 长老
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ,
daughter of James ,
女儿 的 詹姆斯 ,

以及詹姆斯的长女玛丽的丈夫奥兰治亲王威廉的支持者们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
and the great opponent of Louis XIV .
和 这 伟大的 对手 的 路易斯 十四 .

他是路易十四的劲敌。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Also , when it became obvious that the King would not agree to a change in
还 , 什么时候 它 成为 明显的 那 这 国王 会 不是 同意 到 一个 改变 在
[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
the succession ,
这 演替 ,

此外，当国王明显不会同意改变继承顺序时，

['meni] [fɪəd] [ə'nʌðə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ə'tendənt] ['deindʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['mɪlətri]
many feared another civil war with all its attendant dangers of a second military
许多 害怕 其他 民用 战争 和 全部 它是 服务员 危险 的 一个 第二 军队
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
domination .
统治 .

许多人担心再次爆发内战，以及随之而来的第二次军事统治的种种危险。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][laɪz][ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪmɪtəɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'kredɪtɪd] .
Moreover , the lies of Oates and his imitators were becoming discredited .
而且 , 这 谎言 的 奥茨 和 他的 模仿者 是 成为 声名狼藉 .

此外，奥茨及其模仿者的谎言也逐渐失去了可信度。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Though a reaction against the Whigs was beginning ,
尽管 一个 反应 反对 这 辉格党 曾是 开始 ,

尽管反对辉格党的浪潮已经开始兴起，

[ˌprɒpə'gændə][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv] [tu:] [æŋ'zaiətiz] — [ðæt] [ðeə(r)]
propaganda was needed to disabuse the public of two anxieties — that there
宣传 曾是 需要 到 解除虐待 这 民众 的 二 焦虑 — 那 那里
[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] [mait] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
was still a danger that Roman Catholicism might be restored and that the
曾是 仍然 一个 危险 那 罗马 天主教 可能 是 恢复 和 那 这
[θri:] [ˌdisə'lju:ʃən] [mait] [fɔ:'ʃædəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌʌnˌpɑ:lə'mentri] ['gʌvənmənt] [sʌtʃ]
three dissolutions might foreshadow a return to unparliamentary government such
三 溶解 可能 伏笔 一个 返回 到 非议会 政府 这样的
[æz; əz] [tʃɑ:lz] [ai][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,
as Charles I had established from 1629 to 1640 ,
作为 查尔斯 我 有 已确立的 从 - 到 - ,

需要进行宣传来消除公众的两种担忧——一是罗马天主教仍有可能复辟，二是三次解散议会可能预示着将恢复到查理一世在 1629 年至 1640 年间建立的非议会政府状态。

['ɔ:lsəʊ]['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ˌdisə'lju:ʃən] .
also after three dissolutions .
还 后 三 溶解 .

经过三次溶解后。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
The royal party was at first on the defensive .
这 皇家 派对 曾是 在 第一的 在 这 防守 .

王室一方起初处于守势。

[ðeə(r)][ˌprɒpə'gændə][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:d] [ɒn]['eɪprəl][eit][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]
Their propaganda began with a proclamation issued on April 8 and ordered to
他们的 宣传 开始 和 一个 公告 发布 在 四月 8 和 订购 到
[bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ɔ:l] [tʃɜ:tʃɪz] .
be read in all churches .
是 读 在 全部 教堂 .

他们的宣传始于4月8日发布的一份公告，该公告命令在所有教堂宣读。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)]
In the proclamation the King posed as the champion of law and order
在 这 公告 这 国王 摆拍 作为 这 冠军 的 法律 和 命令
[ə'genst] [ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] ['fækʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
against a disloyal faction trying to overthrow the constitution .
反对 一个 不忠 派 尝试 到 推翻 这 宪法 .

在公告中，国王把自己塑造成维护法律和秩序的捍卫者，对抗试图推翻宪法的不忠派系。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri:d] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒn]['eɪprəl] - [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lʌ'trɛlz] [bri:f]
It was read in churches on April 17 and , according to Luttrell's Brief
它 曾是 读 在 教堂 在 四月 - 和 , 根据 到 卢特雷尔的 简短的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ([ai] ,
Historical Relation (I ,
历史 关系 (我 ,

4月17日，教堂里诵读了这篇文献，根据卢特雷尔的《简明历史叙述》（I,

-) , " [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['pli:zɪŋ] , [bʌt; bət][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['mætə(r)][ɒv; əv] [spɔ:t]
77) , " in many places was not very pleasing , but afforded matter of sport
-) , " 在 许多 地方 曾是 不是 非常 令人愉悦 , 但 提供 事情 的 运动
[tu:; tə][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] .
to some persons .
到 一些 人 .

77），"在许多地方，这并不令人愉快，但却给一些人提供了娱乐。

" [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [rɪ'plaɪz] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti]
" Among several replies was one entitled A Letter from a Person of Quality
" 之中 一些 回复 曾是 一 标题 一个 信 从 一个 人 的 质量
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
to his Friend .
到 他的 朋友 .

在众多回复中，有一封题为《一位上流人士写给朋友的信》。

['klɪəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['pæmflət] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði]
Clearly there was need to answer this pamphlet and to state more fully the
清楚地 那里 曾是 需要 到 回答 这 小册子 和 到 状态 更多的 完全 这
[keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] .
case against the Whigs .
案件 反对 这 辉格党 .

显然有必要回应这本小册子，并更全面地阐述反对辉格党的理由。

[ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] —
This task was undertaken by two of the greatest writers of English prose —
这 任务 曾是 已 经过 二 的 这 最 作家 的 英语 散文 —
[dʒɔːdʒ] ['sævɪl] ,
George Savile ,
乔治 萨维尔 ,

这项任务是由两位最伟大的英国散文作家——乔治·萨维尔和

[ðen] [ɜːl] , ['leɪtə(r)]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['hælɪfæks] , [ænd; ənd][dʒɒn]['draɪdən] .
then Earl , later Marquis of Halifax , and John Dryden .
然后 伯爵 , 之后 侯爵 的 哈利法克斯 , 和 约翰 德莱顿 .

然后是伯爵，后来的哈利法克斯侯爵，以及约翰·德莱顿。

['hælɪfæks] , [ɪn][ðə; ði][trækt] ['leɪtli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][baɪ] [hjuː] [mək'dɒn(ə)ld] (['keɪmbrɪdʒ] , -
Halifax , in the tract lately identified as his by Hugh Macdonald (Cambridge , 1940
哈利法克斯 , 在 这 通道 最近 已识别 作为 他的 经过 休 麦克唐纳 (剑桥 , -
) ,
) ,
) ,

哈利法克斯，在休·麦克唐纳最近认定为他的著作中（剑桥，1940 年），

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [leɪt] ['laɪb(ə)l] — [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['skærɪfaɪ; 'skeərɪfaɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Observations upon a late Libel — though he might scarify an individual
观察 之上 一个 晚的 诽谤 — 尽管 他 可能 划破 一个 个人
[ə'pəʊnənt] [laɪk] ['ʃɑːftsbəri] [ɔː(r)][pɔː(r)]['rɪdɪkjuːl][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ,
opponent like Shaftesbury or pour ridicule upon a sentence from A Letter ,
对手 喜欢 沙夫茨伯里 或者 倒 嘲笑 之上 一个 句子 从 一个 信 ,

对近期诽谤案的观察——尽管他可能会像沙夫茨伯里那样攻击某个对手，或者对《一封信》中的一句话进行嘲讽，

[set] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [wɪg] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
set himself the task of answering the Whig case as a whole .
放 他自己 这 任务 的 回答 这 辉格党 案件 作为 一个 所有的 .

他给自己设定了任务，那就是全面解答辉格党的论点。

[ðə; ði][tekst][hiː; hi][daɪ'leɪtɪd][ə'pɒn][wɒz; wəz] :
The text he dilated upon was :
这 文本 他 扩张 之上 曾是 :

他仔细研读的文字是：

" [ðeə(r)] ['siːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːl] [ə'laʊd] [baɪ][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv][men] ,
" there seemeth to be no other Rule allowed by one sort of Men ,
" 那里 似乎 到 是 不 其他 规则 允许 经过 一 种类 的 男人 ,

“似乎只有这样一种人才允许其他规则存在。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
than that they cannot Err , and the King cannot be in the Right .
比 那 他们 不能 犯错 , 和 这 国王 不能 是 在 这 正确的 .

他们不可能犯错，国王也不可能永远正确。

" [wɪð] [suː'pɜːb]['aɪrəni][ænd; ənd][wɪt][hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd]
" With superb irony and wit he demonstrated how inconsistent such an attitude
" 和 高超 讽刺 和 有 他 已证明 如何 不一致 这样的 一个 态度
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
was with the constitution of that day .
曾是 和 这 宪法 的 那 天 .

“他以精湛的讽刺和智慧，指出这种态度与当时的宪法是多么的不相符。”

['draɪdənz] [trækt] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] [ɪz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] ,
Dryden's tract , His Majesties Declaration Defended is , like the one he is answering ,
德莱顿的 通道 , 他的 陛下 宣言 辩护 是 , 喜欢 这 一 他 是 回答 ,

德莱顿的论文《捍卫陛下宣言》与他所回应的那篇论文一样，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ə'pɪnjən]
in the form of a letter to a friend who has asked the writer's opinion
在 这 形式 的 一个 信 到 一个 朋友 WHO 有 问 这 作家的 观点
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
of the Declaration and the answer to it .
的 这 宣言 和 这 回答 到 它 .

以写给朋友的信的形式，询问作者对《宣言》的看法以及对此的回应。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] , " ['draɪdən] [ri'spɔndz] ,
" I shall obey you the more willingly , " Dryden responds ,
" 我 将 服从 你 这 更多的 心甘情愿 , " 德莱顿 回应 ,

“我将更加乐意服从您，”德莱顿回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv]
" because I know you are a lover of the Peace and Quietness of
" 因为 我 知道 你 是 一个 情人 的 这 和平 和 寂静 的
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ;
your Country ;
你的 国家 ;

因为我知道你热爱祖国的和平与宁静；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] , [ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] .
which the Author of this seditious Pamphlet , is endeavouring to disturb .
哪个 这 作者 的 这 煽动性的 小册子 , 是 努力 到 打扰 .

而这本煽动性小册子的作者，正是试图扰乱这种秩序。

" [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] " ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['ekwəti] " [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" He writes to show the " goodness and equity " of the Prince , because
" 他 写 到 展示 这 " 善良 和 公平 " 的 这 王子 , 因为
[wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
once they are understood ,
一次 他们 是 理解 ,

“他写信是为了展现这位王子的‘善良和公正’，因为一旦人们理解了这些，

[ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [wɪl] [luːz] [ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][ˌmɪs'led] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi]
the faction will lose its power and the well - meaning but misled crowd will be
这 派 将要 失去 它是 力量 和 这 出色地 - 意义 但 被误导 人群 将要 是
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] " [ðə; ði] ['spiːʃəs] [nems] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
no longer deceived by " the specious names of Religion and Liberty .
不 更长 受骗 经过 " 这 似是而非的 姓名 的 宗教 和 自由 .

该派系将失去权力，而那些好心但却被误导的民众将不再被“宗教和自由”这些似是而非的名义所蒙蔽。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgrɑːfs] ['draɪdən][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [pɔɪnt]
" After these introductory paragraphs Dryden began to reply to the pamphlet point
" 后 这些 引言 段落 德莱顿 开始 到 回复 到 这 小册子 观点
[baɪ] [pɔɪnt] .
by point .
经过 观点 .

"在这些引言段落之后，德莱顿开始逐点回应这本小册子。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [kwəʊt] [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['strɪktli] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [kwəʊt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə]
His method is to quote or , more strictly , partly to quote and partly to
他的 方法 是 到 引用 或者 , 更多的 严格 , 部分 到 引用 和 部分 到
['pærəfreɪz] ,
paraphrase ,
释义 ,

他的方法就是引用，或者更准确地说，是部分引用，部分转述。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːt] [ɪts] ['ɑːgjumənt] .
a sentence and then refute its argument .
一个 句子 和 然后 反驳 它是 争论 .

先提出一个句子，然后反驳它的论点。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] .
In so doing he is following the method of the author of A Letter .
在 所以 正在做 他 是 下列的 这 方法 的 这 作者 的 一个 信 .

这样做，他是在效仿《一封信》的作者的方法。

[ə'kɔːdɪŋli] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv] ['draɪdənz] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
Accordingly , to understand and judge the fairness of Dryden's refutation ,
因此 , 到 理解 和 法官 这 公平 的 德莱顿的 反驳 ,

因此，为了理解和判断德莱顿反驳的公正性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɜːst][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
it is well first to read His Majesties Declaration , then A Letter , and finally
它 是 出色地 第一的 到 读 他的 陛下 宣言 , 然后 一个 信 , 和 最后
['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

最好先读《国王陛下的宣言》，再读《一封信》，最后读德莱顿的著作。

[ðə; ði][fɜːst][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [fʊl] [bʌt; bət][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt]
The first has not been reprinted in full but a substantial extract
这 第一的 有 不是 到过 转载 在 满的 但 一个 重大的 提炼
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([θriː] ,
may be found in Echard's History of England (III ,
可能 是 成立 在 - 历史 的 英格兰 (三、 ,

第一篇文章尚未全文重印，但可以在埃查德的《英格兰史》（第三卷）中找到大量摘录。

- - [sɪks]) [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːθə(r)] ['braɪənts] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ([ˌpiː 'piː] . - - -) ,
624 - 6) and in Arthur Bryant's The Letters of Charles II (pp . 319 - 22) ,
- - 6) 和 在 亚瑟 布莱恩特的 这 信件 的 查尔斯 二 (pp . - - -) ,

624-6）以及亚瑟·布莱恩特的《查理二世书信集》（第319-22页），

[ðə; ði]['sekənd] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] ['fəʊliəʊ] , [steɪt] [trækts] :
the second is available in a not uncommon folio , State Tracts :
这 第二 是 可用的 在 一个 不是 罕见 对开本 , 状态 小册子 :

第二部分收录于一本并不罕见的对开本《州志》中：

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['tri:tiziz] … ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][keɪ] .
being a Collection of several Treatises … privately printed in the Reign of K .
存在 一个 收藏 的 一些 论文 … 私下 打印 在 这 在位 的 K .
[tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] (-) ,
Charles II (1689) ,
查尔斯 二 (-) ,

是几篇论文的合集……于查理二世国王统治时期（1689 年）私下印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][hɪə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
and the third is here reproduced for the first time .
和 这 第三 是 这里 复制品 为了 这 第一的 时间 .

第三部分是首次在此重现。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [trækts] , [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [meɪ] [wel] [tɜ:n] [tu:; tə]['æbsələm]
After the perusal of these three tracts , the student may well turn to Absalom
后 这 仔细阅读 的 这些 三 小册子 , 这 学生 可能 出色地 转动 到 押沙龙
[ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,
and Achitophel ,
和 阿希托弗 ,

研读完这三篇论文后，学生很可能会转而研读押沙龙和亚希多弗。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜ:s] .
and find instruction in comparing the prose and the verse .
和 寻找 操作说明 在 比较 这 散文 和 这 诗 .

并学习如何比较散文和诗歌。

[hi:; hi] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [waɪl] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][wɪn] [kən'və:t] [tu:; tə]
He may reach the conclusion that while both were written to win converts to
他 可能 抵达 这 结论 那 尽管 两个都 是 书面 到 赢 转换 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:z] ,
the royal cause ,
这 皇家 原因 ,

他可能会得出这样的结论：虽然这两部作品都是为了争取人们皈依王室事业而写的，

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tu:; tə] [teɪk]
the first was designed to weaken the Whig party and the second to take
这 第一的 曾是 设计 到 削弱 这 辉格党 派对 和 这 第二 到 拿
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] [wɪg] ['li:dəz] .
advantage of a tide that had turned to ruin the Whig leaders .
优势 的 一个 潮 那 有 转向 到 废墟 这 辉格党 领导人 .

第一项措施旨在削弱辉格党，第二项措施则是为了利用形势逆转，使辉格党领导人走向毁灭。

([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv]['draɪdənz][trækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
(For a fuller discussion of the relationship of Dryden's tract and his
(为了 一个 更丰满 讨论 的 这 关系 的 德莱顿的 通道 和 他的
['pəʊɪm] [si:] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
poem see the writer's article ,
诗 看 这 作家的 文章 ,

（关于德莱顿的小册子和他的诗歌之间的关系，详见作者的文章，）

" [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] ['draɪdənz] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] " [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri]
" The Conclusion of Dryden's Absalom and Achitophel " in the Huntington Library
" 这 结论 的 德莱顿的 押沙龙 和 阿希托弗 " 在 这 亨廷顿 图书馆
['kwɔ:təli] , [eks] (- - ['sɛvən]) , - - - .)
Quarterly , X (1946 - 7) , 69 - 82 .)
季刊 , X (- - 7) , - - - .)

《德莱顿〈押沙龙与亚希多弗〉的结论》，载于《亨廷顿图书馆季刊》第十卷（1946-7年），第69-82页。）

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ['draɪdənz] [trækt][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ,
In addition to its historical interest Dryden's tract is a fine specimen of his masculine ,
在 添加 到 它是 历史 兴趣 德莱顿的 通道 是 一个 美好的 标本 的 他的 男性 ,

除了历史价值之外，德莱顿的这篇论文也是他男性气质作品的优秀范例。

['vɪgərəs] [staɪl] [səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
vigorous style so well suited to controversial writing .
蓬勃 风格 所以 出色地 适合 到 有争议的 写作 .

文风铿锵有力，非常适合描写争议性话题。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][em] . ['ɑzbən] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
I desire to thank Mr . James M . Osborn , Yale University ,
我 欲望 到 感谢 先生 . 詹姆斯 M . 奥斯本 , 耶鲁大学 大学 ,

我谨向耶鲁大学的詹姆斯·M·奥斯本先生表示感谢。

[fɔː(r); fə(r)]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
for helpful suggestions in the preparation of this introduction .
为了 有帮助 建议 在 这 准备 的 这 介绍 .

感谢各位在撰写本引言过程中提出的宝贵建议。

[ðɪs] [fæk'sɪməli][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
This facsimile has been made from the copy in the William Andrews Clark
这 传真 有 到过 制成 从 这 复制 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克

此摹本是根据威廉·安德鲁斯·克拉克图书馆藏本制作的。

[mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] .
Memorial Library .
纪念馆 图书馆 .

纪念图书馆。

['gɒdfri] ['deɪvɪs] [ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri]
Godfrey Davies The Huntington Library
戈弗雷 戴维斯 这 亨廷顿 图书馆

戈弗雷·戴维斯 亨廷顿图书馆

[hɪz; ɪz]['mædʒistiz]
His Majesties
他的 陛下

陛下

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
DECLARATION
宣言

宣言

[dɪ'fendɪd] :
DEFENDED :
辩护 :

辩护：

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
In a LETTER to a Friend .
在 一个 信 到 一个 朋友 .

在给朋友的一封信中。

['biːɪŋ] [æn; ən]
BEING AN
存在 一个

身为一个

['ɑːnsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

[sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] ,
Seditious Pamphlet ,
煽动性的 小册子 ,

煽动性小册子

[kɔːld]
CALLED
称为

被称为

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :
A LETTER from a Person of Quality to his Friend :
一个 信 从 一个 人 的 质量 到 他的 朋友 :

一位有身份的人写给朋友的一封信:

[kən'sɜːnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[ðə; ði] [kɪŋz] [leɪt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɒlv]
The Kings late Declaration touching the Reasons which moved him to Dissolve
这 国王 晚的 宣言 接触 这 原因 哪个 已搬 他 到 溶解

国王晚年的声明阐述了他解散议会的理由。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst]
THE TWO LAST
这 二 最后的

最后两个

['pɑːləmənt]
PARLIAMENTS
议会

议会

[æt; ət]
AT
在

在

['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] .
WESTMINSTER and OXFORD .
威斯敏斯特 和 牛津 .

威斯敏斯特和牛津。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . ['deɪvɪs] , - .
Printed for T . Davies , 1681 .
打印 为了 T . 戴维斯 , - .

由 T. Davies 印刷，1681 年。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]
Kings Declaration
国王 宣言

国王宣言

[dɪˈfendɪd] .
DEFENDED .
辩护 .

辩护成功。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
Since you are pleas'd to require my Opinion of the Kings Declaration ,
自从 你 是 高兴 到 要求 我的 观点 的 这 国王 宣言 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
and the Answer to it ,
和 这 回答 到 它 ,

既然你乐意听取我对国王宣言及其答复的意见，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [juː; jʊ] [ˈleɪtli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)]
which you write me word was sent you lately , I shall obey you the more
哪个 你 写 我 单词 曾是 发送 你 最近 , 我 将 服从 你 这 更多的
[ˈwɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,

如果你最近给我发来了消息，我将更加乐意服从你。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] [ɒv; əv]
because I know you are a lover of the Peace and Quietness of
因为 我 知道 你 是 一个 情人 的 这 和平 和 寂静 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ;
your Country ;
你的 国家 ;

因为我知道你热爱祖国的和平与宁静；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪˈdɪʃəs] [ˈpæmflət] , [ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] .
which the Author of this seditious Pamphlet , is endeavouring to disturb .
哪个 这 作者 的 这 煽动性的 小册子 , 是 努力 到 打扰 .

而这本煽动性小册子的作者，正是试图扰乱这种秩序。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðen] , [ðæt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [jet] [ˈpʌblɪʃt] ,
Be pleas'd to understand then , that before the Declaration was yet published ,
是 高兴 到 理解 然后 , 那 前 这 宣言 曾是 然而 已发布 ,

所以请理解，在宣言发表之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈkɒmən] [njuːz] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz]
and while it was only the common news , that such an one there was
和 尽管 它 曾是 仅有的 这 常见的 消息 , 那 这样的 一个 一 那里 曾是
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

虽然这只是坊间传闻，但确实有人打算在那里做这样的事。

[tuː; tə][dʒʌstəfaɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['pɑːləmənt] ;
to justifie the Dissolution of the two last Parliaments ;
到 正当理由 这 溶解 的 这 二 最后的 议会 ;

为解散最近两届议会辩护；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑːti] , [ðæt] [ðɪs]
it was generally agreed by the heads of the discontented Party , that this
它 曾是 一般来说 同意 经过 这 头部 的 这 不满 派对 , 那 这
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['ænsərd] ,
Declaration must be answer'd ,
宣言 必须 是 已回答 ,

不满派各领导人普遍认为，必须对这份宣言作出回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] ['mælɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
and that with all the ingredients of malice which the ablest amongst them
和 那 和 全部 这 原料 的 恶意 哪个 这 最有能力 在 他们
[kʊd; kəd] [skwiːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
could squeeze into it .
可以 挤 进入 它 .

而且，其中还包含了他们中最有心计的人所能想到的所有恶意成分。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə'pɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] ,
Accordingly , upon the first appearance of it in Print ,
因此 , 之上 这 第一的 外貌 的 它 在 打印 ,

因此，在其首次以印刷形式出现时，

[faɪv] ['sevrəl] [penz][ɒv; əv][ðeə(r)][kə'bæl][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] ;
five several Pens of their Cabal were set to work ;
五 一些 钢笔 的 他们的 阴谋 是 放 到 工作 ;

他们的五支秘密小队开始工作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] ,
and the product of each having been examin'd ,
和 这 产品 的 每个 拥有 到过 已检查 ,

对每项成果进行检验后，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][vəʊts] ,
a certain person of Quality appears to have carried the majority of Votes ,
一个 肯定 人 的 质量 出现 到 有 携带 这 多数 的 投票 ,

某位素质较高的人士似乎获得了多数选票。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [mə'θaɪəs] , [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and to be chosen like a new Matthias , to succeed in the place of their
和 到 是 选定 喜欢 一个 新的 马蒂亚斯 , 到 成功 在 这 地方 的 他们的
- ['dʒuːdəs] .
deceas'd Judas .
- 犹大 .

并被选中成为新的马提亚，接替他们已故的犹大。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ['vɪgərəsli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He seems to be a man cut out to carry on vigorously the designs of the
他 似乎 到 是 一个 男人 切 出去 到 携带 在 大力 这 设计 的 这

他似乎是那种能够积极推进这些计划的人。

- ['pɑːti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði]
Phanatique Party , which are manifestly in this Paper , to hinder the
- 派对 , 哪个 是 显然 在 这 纸 , 到 阻碍 这

本文中明确指出，Phanatique党旨在阻碍……

[kɪŋ] , [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
King , from making any good impression on his Subjects , by giving them
国王 , 从 制作 任何 好的 印象 在 他的 主题 , 经过 给予 他们

国王通过给予臣民任何好感，都无法给他们留下好印象。

[ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
all possible satisfaction .
全部 可能的 满意 .

所有可能的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz]['mænɪfest] ,
And the reason of this undertaking is manifest ,
和 这 原因 的 这 承诺 是 显现 ,

而这项行动的理由显而易见：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['ekwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]['truːli]
for if once the goodness and equity of the Prince comes to be truly
为了 如果 一次 这 善良 和 公平 的 这 王子 来 到 是 真的
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
understood by the People ,
理解 经过 这 人们 ,

因为一旦人民真正理解了君主的善良和公正，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ɪz] [ɪkstɪŋgwɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['miːnɪŋ] [kraʊd] [huː]
the Authority of the Faction is extinguish'd ; and the well meaning crowd who
这 权威 的 这 派 是 熄灭 ; 和 这 出色地 意义 人群 WHO
[ɑː(r); ə(r)][ˌmɪs'led] ,
are misled ,
是 被误导 ,

派系的权威已经消失；而那些被误导的善良民众，

[wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spiːʃəs] [nems] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ;
will no longer gape after the specious names of Religion and Liberty ;
将要 不 更长 张开 后 这 似是而非的 姓名 的 宗教 和 自由 ;

不再对宗教和自由这些似是而非的名号趋之若鹜；

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [mə'saɪə] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,
much like the folly of the Jews , expecting a Messiah still to come ,
很多 喜欢 这 蠢事 的 这 犹太人 , 期待 一个 弥赛亚 仍然 到 来 ,

就像犹太人的愚昧一样，他们一直期待弥赛亚的到来。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
whose History has been written sixteen hundred years ago .
谁 历史 有 到过 书面 十六 百 年 前 .

其历史可追溯至一千六百年前。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : [ai] [wɪl] [naʊ] [kən'faɪdər][ðə; ði]['kævil][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːθə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
Thus much in general : I will now confider the Cavils of my Author against the
因此 很多 在 一般的 : 我 将要 现在 密友 这 吹毛求疵 的 我的 作者 反对 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
Declaration .
宣言 .

以上便是总而言之：我现在将把我的作者对宣言的质疑一一呈现给大家。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
He tells us , in the first place ,
他 讲述 我们 , 在 这 第一的 地方 ,

他首先告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]
That the Declaration seems to him as a forerunner of another Parliament to
那 这 宣言 似乎 到 他 作为 一个 先行者 的 其他 议会 到
[biː; bi] ['spiːdəli] [kɔːld] :
be speedily call'd :
是 迅速地 被称为 :

他认为，这份宣言预示着另一届议会即将迅速召开：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sɛnsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [siːm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ;

And indeed to any man in his right sences , it can seem no other ;

和 的确 到 任何 男人 在 他的 正确的 感官 , 它 能 似乎 不 其他 ;

对于任何一个神智正常的人来说，这似乎也只能是这样；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪts] [θriː] [lɑːst] ['pærəgrɑːfs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

for ' tis the business of its three last Paragraphs to inform the People ,

为了 - 的 这 商业 的 它是 三 最后的 段落 到 通知 这 人们 ,

因为其最后三段的目的就是告知人民，

[ðæt] [nəʊ] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn] ['pɑːləmənt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] :

that no irregularities in Parliament can make the King out of love with them :

那 不 违规行为 在 议会 能 制作 这 国王 出去 的 爱 和 他们 :

即使议会中出现任何违规行为，国王也不会因此而不再爱他们：

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði]

but that he looks upon them as the best means for healing the

但 那 他 看起来 之上 他们 作为 这 最好的 方法 为了 康复 这

[dɪ'stempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

distempers of the publick ,

犬瘟热 的 这 公众 ,

但他认为这些是治愈公众疾病的最佳途径。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəki] .

and for preservation of the Monarchy .

和 为了 保存 的 这 君主制 .

并为了维护君主制。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [siːm] ['klɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Now if this seems clearly to be the Kings intention ,

现在 如果 这 似乎 清楚地 到 是 这 国王 意图 ,

如果这显然是国王的意图，

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [niːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I would ask what need there was of the late Petition from the City ,

我 会 问 什么 需要 那里 曾是 的 这 晚的 请愿 从 这 城市 ,

我想问一下，这份迟来的市政府请愿书有什么必要呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːləmənt] ; [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

for another Parliament ; unless they had rather seem to extort it from

为了 其他 议会 ; 除非 他们 有 相当 似乎 到 勒索 它 从

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

his Majesty ,

他的 威严 ,

为了另一届议会；除非他们似乎更想从陛下那里榨取利益，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪʃəs] ['ækʃ(ə)n] ?

than to have it pass for his own gracious action ?

比 到 有 它 经过 为了 他的 自己的 亲切 行动 ?

难道不应该让这件事被误认为是他自己的善举吗？

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑːti] ['æbsənt] [æt; ət] [ðæt] ['kɒmən]

The truth is , there were many of the Loyal Party absent at that Common

这 真相 是 , 那里 是 许多 的 这 忠诚 派对 缺席的 在 那 常见的

['kaʊns(ə)l] :

Council :

理事会 :

事实上，当时忠诚党有很多成员缺席了市议会：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ju'naɪtɪd] ;

and the whole strength of the other Faction was united ;

和 这 所有的 力量 的 这 其他 派 曾是 团结的 ;

另一派的全部力量也团结起来了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men][tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
for it is the common failing of honest men to trust too much in the
为了 它 是 这 常见的 失败 的 诚实的 男人 到 相信 也 很多 在 这
['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] ;
goodness of their cause ;
善良 的 他们的 原因 ;

因为正直的人常常会犯一个错误，那就是过分相信自己事业的正义性；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['neglɪdʒəntli] .
and to manage it too negligently .
和 到 管理 它 也 疏忽地 .

以及管理上的疏忽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪstæblɪʃt] ['gʌvənmənt]
But there is a necessity incumbent on such as oppose the establish'd Government
但 那里 是 一个 必要性 现任 在 这样的 作为 反对 这 已建立 政府
,
,
,

但是，对于那些反对现行政府的人来说，却有着一种必然的义务。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] , [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
to make up with diligence , what they want in the justice of their undertaking .
到 制作 向上 和 勤勉 , 什么 他们 想 在 这 正义 的 他们的 承诺 .

他们勤勉努力，以公正的态度弥补他们所期望的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] [wɒz; wəz]
This was the true and only reason why the majority of Votes was
这 曾是 这 真的 和 仅有的 原因 为什么 这 多数 的 投票 曾是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃn] :
for the Petition :
为了 这 请愿 :

这就是请愿书获得多数票的真正且唯一的原因：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kærid] [baɪ] [ðɪs] [sə'praɪz] ,
but if the business had not been carried by this surprise ,
但 如果 这 商业 有 不是 到过 携带 经过 这 惊喜 ,

但如果这笔生意没有因为这个意外而受到影响，

[maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [mait] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['trʌbld] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [ə'dresɪz]
My Lord Mayor might have only been troubled to have carried the Addresses
我的 主 市长 可能 有 仅有的 到过 麻烦 到 有 携带 这 地址
[ɒv; əv] ['sʌðək] ,
of Southwark ,
的 南华克 ,

我的市长大人或许只关心是否要携带南华克区的地址。

& [siː] . [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] : [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
& c . of another nature : without his offering them with one hand ,
& c . 的 其他 自然 : 没有 他的 提供 他们 和 一 手 ,

等等，从另一个角度来看：他没有用一只手递给他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [pə'tɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɒv; əv] ,
and the City Petition with the other ; like the Childrens play of ,
和 这 城市 请愿 和 这 其他 ; 喜欢 这 孩子们的 玩 的 ,

以及其他城市请愿书；就像儿童剧一样，

[ðɪs] [mɪl] [graind]['pepə(r)][ænd; ənd] [spaɪs] ; [ðæt] [mɪl] [graind] [-] [ænd; ənd][maɪs] .
This Mill grinds Pepper and Spice ; that Mill grinds Ratts and Mice .
这 磨 研磨 胡椒 和 香料 ; 那 磨 研磨 老鼠 和 小鼠 .

这个磨坊磨胡椒和香料；那个磨坊磨老鼠和耗子。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
In the next place he informs us ,
在 这 下一个 地方 他 通知 我们 ,

接下来他告诉我们：

[ðæt] [ɪf] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['pɑːti] ,
That if has been long the practice of the Popish and Arbitrary Party ,
那 如果 有 到过 长的 这 实践 的 这 天主教 和 随意的 派对 ,

如果这长期以来一直是天主教专制党的惯例，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] , ['friːkwənt] , [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['juːsləs] ['pɑːləmənt] , [tel] [ðə; ði] ['dʒentri] ,
that the King should call , frequent , short , and useless Parliaments , tell the Gentry ,
那 这 国王 应该 称呼 , 频繁 , 短的 , 和 无用 议会 , 告诉 这 绅 ,

国王应该频繁召开短暂而无用的议会，并告诉贵族们：

[grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] ,
grown weary of the great expences of Elections , should sit at home ,
生长 厌倦 的 这 伟大的 费用 的 选举 , 应该 坐 在 家 ,

厌倦了选举高昂费用的人，应该待在家里。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and trouble themselves no more but leave the People expos'd to the practices of them ,
和 麻烦 他们自己 不 更多的 但 离开 这 人们 曝光 到 这 实践 的 他们 ,

他们不再费心，任由人民遭受他们的种种恶行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ; [huː] [ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [wʌn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜːn] ,
and of their Party ; who if they carry one House of Commons for their turn ,
和 的 他们的 派对 ; WHO 如果 他们 携带 一 房子 的 公共领域 为了 他们的 转动 ,

以及他们所在政党的成员；如果他们轮到自己执政时赢得下议院的一个席位，

[wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] .
will make us Slaves and Papists by a Law .
将要 制作 我们 奴隶 和 天主教徒 经过 一个 法律 .

法律将使我们成为奴隶和天主教徒。

['pəʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [saʊnd] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;
Popish and Arbitrary , are words that sound high amongst the multitude ;
天主教 和 随意的 , 是 字 那 声音 高的 在 这 民众 ;

“天主教式的”和“专断的”这两个词，在大众听来似乎很有分量；

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['brændɪd] [baɪ] [ðəʊz] [nems] ,
and all men are branded by those names ,
和 全部 男人 是 品牌 经过 那些 姓名 ,

所有男人都被烙上了这些名字的烙印。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] .
who are not for setting up Fanaticism and a Common - wealth .
WHO 是 不是 为了 环境 向上 狂热 和 一个 常见的 - 财富 .

他们不赞成建立狂热主义和联邦。

[tu:; tə][kɔ:l] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['pɑ:ləmənt] , [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
To call short and useless Parliaments , can be no intention of the
到 称呼 短的 和 无用 议会 , 能 是 不 意图 的 这
['gʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

政府绝不会有意召开短暂而无用的议会；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
because from such means the great end of Settlement cannot be expected .
因为 从 这样的 方法 这 伟大的 结尾 的 沉降 不能 是 预期的 .

因为通过这种方式无法期待实现和解的伟大目标。

[bʌt; bət][nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [fɔ:(r); fə(r)]
But no Physician can command his Physick to perform the effects for
但 不 医生 能 命令 他的 医生 到 履行 这 效果 为了
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] - [ˌaɪ 'ti:] :
which he has prescrib'd it :
哪个 他 有 - 它 :

但是，任何医生都不能命令他的药剂师去执行他所开的处方中规定的疗效：

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][feɪl][ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)]['sekənd] [taɪm] ,
yet if it fail the first or second time ,
然而 如果 它 失败 这 第一的 或者 第二 时间 ,

但如果第一次或第二次失败了，

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪn]['pru:d(ə)ns] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:t] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] :
he will not in prudence lay aside his Art , and despair of his Patient :
他 将要 不是 在 谨慎 躺 旁边 他的 艺术 , 和 绝望 的 他的 病人 :

他不会因谨慎而放弃他的技艺，也不会对他的病人感到绝望：

[bʌt; bət] [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [tɪl] [hi:; hi] [ɪ'fekt] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
but reiterate his Medicines till he effect the cure .
但 重申 他的 药物 直到 他 影响 这 治愈 .

但要反复给他服用药物，直到痊愈为止。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [di'klɛə] [hɪm'self] ,
For , the King , as he declares himself ,
为了 , 这 国王 , 作为 他 声明 他自己 ,

因为，正如国王自己所宣称的那样，

[ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [hɑ:d] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
is not willing to have too hard an Opinion of the Representatives of the
是 不是 愿意的 到 有 也 难的 一个 观点 的 这 代表 的 这
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

不愿对下议院代表的意见过于苛刻，

[bʌt; bət] [həʊps] [ðæt] [taɪm] [meɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] ,
but hopes that time may open their eyes ,
但 希望 那 时间 可能 打开 他们的 眼睛 ,

但希望时间能让他们醒悟过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][nekst] ['mi:tɪŋ] [meɪ] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
and that their next meeting may perfect the Settlement of Church and State .
和 那 他们的 下一个 会议 可能 完美的 这 沉降 的 教会 和 状态 .

并希望他们的下次会议能够完善政教分离的方案。

[wɪð] [wɒt] ['ɪmpjədəns] [kæn; kən]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [seɪ] , [ðæt] [æn; ən] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kæn; kən]

With what impudence can our Author say , That an House of Commons can

和 什么 厚颜无耻 能 我们的 作者 说 , 那 一个 房子 的 公共领域 能

['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ] - ,

possibly be so pack'd ,

可能 是 所以 - ,

作者竟如此厚颜无耻地宣称，下议院竟然可以如此拥挤不堪！

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] ?

as to make us Slaves and Papists by a Law ?

作为 到 制作 我们 奴隶 和 天主教徒 经过 一个 法律 ?

难道要通过立法让我们成为奴隶和天主教徒吗？

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [sə'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɑːbɪtrəri] ,

for my part I should as soon suspect they would make themselves Arbitrary ,

为了 我的 部分 我 应该 作为 很快 怀疑 他们 会 制作 他们自己 随意的 ,

就我而言，我早就怀疑他们会变得专断独行。

[wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sɛnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] .

which God forbid that any Englishman in his right sences should believe .

哪个 上帝 禁止 那 任何 英国人 在 他的 正确的 感官 应该 相信 .

但愿任何一个神智正常的英国人都不会相信这种事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

But this supposition of our Author ,

但 这 假设 的 我们的 作者 ,

但是，作者的这一假设，

[ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][məʊst] ['skændələs] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [bɪ'saɪdz] ,

is to lay a most scandalous imputation upon the Gentry of England ; besides ,

是 到 躺 一个 最多 丑闻 估算 之上 这 绅 的 英格兰 ; 除了 ,

这是对英国绅士阶层的一种极其恶劣的指控；此外，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['tæsɪtli] [in'sinjueit] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

what it tacitly insinuates , that the House of Peers and his Majesty ,

什么 它 默许地 暗示 , 那 这 房子 的 同龄人 和 他的 威严 ,

它暗含的意思是，上议院和国王陛下，

([wɪ'ðaʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] ,) [wʊd] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

(without whom it could not pass into a Law ,) would suffer it .

(没有 谁 它 可以 不是 经过 进入 一个 法律 ,) 会 遭受 它 .

（没有他，它就无法成为法律，）将会承受这一切。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['ɑːtifis] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] - [kɔːz] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli]

Yet without such Artifices , as I said before , the Fanatique cause could not possibly

然而 没有 这样的 诡计 , 作为 我 说 前 , 这 - 原因 可以 不是 可能

[səb'sɪst] :

subsist :

生存 :

然而，正如我之前所说，如果没有这些诡计，狂热主义事业就不可能存在：

[fɪə(r)][ɒv; əv]['pəʊpəri][ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] ; [ɔː(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

fear of Popery and Arbitrary power must be kept up ; or the St .

害怕 的 天主教 和 随意的 力量 必须 是 保留 向上 ; 或者 这 英石 .

['ʒɔːrʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪd] ,

Georges of their side ,

乔治 的 他们的 边 ,

必须保持对教皇制和专制权力的恐惧；否则，他们一方的圣乔治们就会……

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['drægən][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ; [jet] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] ,
would have no Dragon to encounter ; yet they will never persuade a reasonable man ,
会 有 不 龙 到 遇到 ; 然而 他们 将要 绝不 说服 一个 合理的 男人 ,

他们不会遇到恶龙；然而，他们永远也无法说服一个理智的人。

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [j'iəz] ,
that a King , who in his younger years ,
那 一个 国王 , WHO 在 他的 年轻 年 ,

那位国王，在他年轻的时候，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
when he had all the Temptations of power to pursue such a Design ,
什么时候 他 有 全部 这 诱惑 的 力量 到 追求 这样的 一个 设计 ,

当他拥有权力，并受到各种诱惑去追求这样的计划时，

[jet] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
yet attempted it not , should now , in the maturity of his Judgment ,
然而 尝试过 它 不是 , 应该 现在 , 在 这 到期 的 他的 判断 ,

但他当时并未尝试，如今，在他判断力成熟之后，应该尝试一下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['mænɪfest] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and when he sees the manifest aversion of his Subjects to admit of such a change ,
和 什么时候 他 看到 这 显现 厌恶 的 他的 主题 到 承认 的 这样的 一个 改变 ,

当他看到他的臣民明显不愿接受这样的改变时，

[ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəki] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
undertake a work of so much difficulty , destructive to the Monarchy , and ruinous to Himself ,
承担 一个 工作 的 所以 很多 困难 , 破坏性的 到 这 君主制 , 和 毁灭性的 到 他本人 ,

承担如此艰巨的任务，不仅会破坏君主制，还会危及他自身的安危。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ,
if it succeeded not ; and if it succeeded ,
如果 它 成功了 不是 ; 和 如果 它 成功了 ,

如果失败了；如果成功了，

[nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][səʊ]['truːli] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ] [lɔː] [ɔːl'redi] .
not capable of making him so truly Great as he is by Law already .
不是 有能力的 的 制作 他 所以 真的 伟大的 作为 他 是 经过 法律 已经 .

法律已经赋予了他真正的伟大，但法律却无法让他变得如此伟大。

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
If we add to this , his Majesties natural love to Peace and Quiet ,
如果 我们 添加 到 这 , 他的 陛下 自然的 爱 到 和平 和 安静的 ,

再加上陛下天生喜爱和平与宁静，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] ['evri] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['vænɪʃ] [ɒv; əv][ɪt'self] ;
which increases in every man with his years , this ridiculous supposition will vanish of itself ;
哪个 增加 在 每一个 男人 和 他的 年 , 这 荒谬的 假设 将要 消失 的 本身 ;

随着年龄增长，这种荒谬的假设在每个人身上都会增加，它自然会消失；

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spləʊdɪd][baɪ] ['deɪli] [ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
which is sufficiently exploded by daily experiments to the contrary .
哪个 是 足够 爆炸了 经过 日常的 实验 到 这 相反 .

而日常的实验却充分证明了这一点，结果恰恰相反。

[fɔː(r); fə(r)][let][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] [biː; bi] [ɪm'pɑːʃəli] ,
For let the Reign of any of our Kings be impartially examin'd ,
为了 让 这 在位 的 任何 的 我们的 国王 是 秉公 已检查 ,

凡是任何一位君王的统治，都应当受到公正的审视。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
and there will be found in none of them so many examples of Moderation
和 那里 将要 是 成立 在 没有任何 的 他们 所以 许多 示例 的 适度

,
,
,

而且在这些例子中，你找不到那么多节制的例子。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] [lɔː] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] .
and keeping close to the Government by Law , as in his .
和 保持 关闭 到 这 政府 经过 法律 , 作为 在 他的 .

并且像他一样，依法与政府保持密切联系。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['riːgl] ['paʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] ,
And instead of swelling the Regal power to a greater height ,
和 反而 的 肿胀 这 尊贵 力量 到 一个 更大的 高度 ,

然而，这并没有使皇室权力进一步膨胀，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][faɪnd] ['meni] ['greɪʃəs] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
we shall here find many gracious priviledges accorded to the Subjects , without any
我们 将 这里 寻找 许多 亲切 特权 同意 到 这 主题 , 没有 任何

[wʌn] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [prɪ'rɒgətɪv] .
one advancement of Prerogative .
一 进步 的 特权 .

我们将在这里发现，臣民们享有许多优厚的特权，而没有任何特权的提升。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][lɪ'gæləti][ɒv; əv][ðə; ði]
The next thing material in the Letter , is the questioning the legality of the
这 下一个 事物 材料 在 这 信 , 是 这 提问 这 合法性 的 这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ;
Declaration ;
宣言 ;

信中接下来的重要内容是对宣言合法性的质疑；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [seɪz] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
which the Author sayes by the new style of his Majesty in Council ,
哪个 这 作者 赛耶斯 经过 这 新的 风格 的 他的 威严 在 理事会 ,

作者以陛下在枢密院中的新口吻说道：

[ɪz] [ɔrdɝd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] ,
is order'd to be read in all Churches and Chappels throughout England ,
是 已订购 到 是 读 在 全部 教堂 和 查佩尔斯 自始至终 英格兰 ,

奉命在英格兰所有教堂和礼拜堂诵读。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['klɜːdʒi] , [wɪl] [siː] ['keəfəli]
And which no doubt the blind obedience of our Clergy , will see carefully
和 哪个 不 怀疑 这 瞎的 服从 的 我们的 牧师 , 将要 看 小心

[pər'fɔːrmd] ;
perform'd ;
执行 ;

毫无疑问，我们神职人员的盲目服从将确保此事得到认真执行；

[jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [siːl] , [nɔː(r)][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈkaʊns(ə)l] ,
yet if it be true , that there is no Seal , nor Order of Council ,
然而 如果 它 是 真的 , 那 那里 是 不 海豹 , 也不 命令 的 理事会 ,

然而，如果确实没有印章，也没有枢密院令，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [klɑːks] [hænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
but only the Clerks hand to it ,
但 仅有的 这 职员 手 到 它 ,

但只有职员才会递给它。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ˈpʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [fɔːls] [njuːz] ,
they may be call'd in question as publishers of false news ,
他们 可能 是 被称为 在 问题 作为 出版商 的 错误的 消息 ,

他们可能会被质疑为虚假新闻的发布者。

[ænd; ənd] [ɪnˈvektɪv] [əˈgenst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
and invectives against a third Estate of the Kingdom .
和 谩骂 反对 一个 第三 财产 的 这 王国 .

并对王国的第三等级进行了抨击。

[sɪns] [hiː; hi] [raɪts] [ðɪs] [ˈəʊnli][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
Since he writes this only upon a supposition , it will be time enough to answer it ,
自从 他 写 这 仅有的 之上 一个 假设 , 它 将要 是 时间 足够的 到 回答 它 ,

既然他只是根据推测写下这些话，那么以后还有足够的时间来解答。

[wen] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ˈmænɪfest][ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] : [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
when the supposition is made manifest in all its parts : In the meantime ,
什么时候 这 假设 是 制成 显现 在 全部 它是 部分 : 在 这 与此同时 ,

当假设的各个方面都得到充分阐明时：与此同时，

[let] [hɪm] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [tuː] ,
let him give me leave to suppose too ,
让 他 给 我 离开 到 认为 也 ,

让他允许我这样猜测吧。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [siːl] , [jet] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ,
that in case it be true that there be no Seal , yet since it is no Proclamation ,
那 在 案件 它 是 真的 那 那里 是 不 海豹 , 然而 自从 它 是 不 公告 ,

如果确实没有印章，但又不是公告，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][beə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
but only a bare Declaration of his Majesty , to inform and satisfie his Subjects ,
但 仅有的 一个 裸 宣言 的 他的 威严 , 到 通知 和 满足 他的 主题 ,

但这仅仅是国王陛下的一份简短声明，旨在告知并安抚他的臣民。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] - [hɪm][tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [ˈpɑːləmənt] , [ə; eɪ] [siːl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
of the reasons which induc'd him to dissolve the two last Parliaments , a Seal in this case ,
的 这 原因 哪个 - 他 到 溶解 这 二 最后的 议会 , 一个 海豹 在 这 案件 ,

促使他解散前两届议会的原因之一，就是一枚印章。

[ɪz][nɒt][ɒv; əv]['æbsəluːt] [nə'sesəti] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] [nɒt][hɪə(r)][æz; əz] [kə'mɑːndɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,
is not of absolute necessity : for the King speaks not here as commanding any thing ,
是 不是 的 绝对 必要性 : 为了 这 国王 说话 不是 这里 作为 指挥 任何 事物 ,

并非绝对必要：因为国王在这里并没有下达任何命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
but the Printing , publishing and reading .
但 这 印刷 , 出版 和 阅读 .

但印刷、出版和阅读。

[ænd; ənd] - [tɪz][nɒt] [dɪnaɪd] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self][ɪn][prɪnt] ,
And ' tis not denyed the meanest Englishman , to vindicate himself in Print ,
和 - 的 不是 否认 这 最卑鄙的 英国人 , 到 表白 他自己 在 打印 ,

即使是最卑微的英国人，也无权通过报刊为自己辩护。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [ə'spɜːʃ(ə)n] [kɑːst][ə'pɒn][hɪm] .
when he has any aspersion cast upon him .
什么时候 他 有 任何 诽谤 投掷 之上 他 .

当他受到任何诽谤时。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
This is manifestly the case , that the Enemies of the Government ,
这 是 显然 这 案件 , 那 这 敌人 的 这 政府 ,

显而易见，政府的敌人，

[hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɑːnsərə(r)] [naʊ] ['pʌbliʃ] :
had endeavour'd to insinuate into the People such Principles , as this Answerer now publishes :
有 努力 到 暗示 进入 这 人们 这样的 原则 , 作为 这 回答者 现在 出版 :

曾有人试图向人民灌输如下原则，正如答题者现在所公布的：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz]['tendə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
and therefore his Majesty , who is always tender to preserve the affections of his Subjects ,
和 所以 他的 威严 , WHO 是 总是 投标 到 保存 这 情感 的 他的 主题 ,

因此，陛下一向体恤臣民，竭力维护他们的爱戴。

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəsəri] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] - [hɪm][tuː; tə][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
desir'd to lay before them the necessary reasons , which induc'd him to so unpleasant a thing ,
渴望 到 躺 前 他们 这 必要的 原因 , 哪个 - 他 到 所以 令人不快的 一个 事物 ,

他想向他们说明促使他做出如此令人不快之事的必要原因。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [tuː] [sək'sesɪv] ['pɑːləmənt] .
as the parting with two successive Parliaments .
作为 这 离别 和 二 连续 议会 .

与两届议会的分道扬镳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['klɜːdʒi] [ə'beɪ] [hɪm][ɪn][səʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
And if the Clergy obey him in so just a Design ,
和 如果 这 牧师 服从 他 在 所以 只是 一个 设计 ,

如果神职人员如此服从他的安排，那才真是一个完美的计划。

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ][blaɪnd] [ə'biːdiəns] !
is this to be nam'd a blind Obedience !
是 这 到 是 命名 一个 瞎的 服从 !

这难道可以称之为盲目服从吗?

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz][səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But I wonder why our Author is so eager for the calling them to
但 我 想知道 为什么 我们的 作者 是 所以 渴望的 为了 这 呼叫 他们 到
[ə'kaʊnt] [æz; əz] [ək'sɛsəriːz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
account as Accessaries to an Invective against a third Estate of the
帐户 作为 配件 到 一个 谩骂 反对 一个 第三 财产 的 这
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

但我不明白，为什么我们的作者如此急于追究他们的责任，将他们视为对王国第三等级进行谩骂的帮凶。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz] ['gɪlti] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ə'spəːs]
while he himself is guilty in almost every sentence of his discourse of aspersing
尽管 他 他自己 是 有罪的 在 几乎 每一个 句子 的 他的 话语 的 诽谤
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

虽然他几乎在每一句话中都犯了诽谤国王的罪行，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪrjələnsi] [ænd; ənd] [gɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
even in his own Person , with all the Virulency and Gall imaginable .
甚至 在 他的 自己的 人 , 和 全部 这 毒性 和 瘿 可以想象的 .

即使是他本人，也充满了你能想象到的所有恶毒和厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['pleɪnli] [ðæt] [æn; ən] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɪz] [ðæt] [lə'vaɪəθən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It appears plainly that an House of Commons , is that Leviathan which he
它 出现 显然 那 一个 房子 的 公共领域 , 是 那 利维坦 哪个 他
[ə'dɔː] :
Adores :
喜爱 :

显然，他所崇拜的利维坦——下议院——正是如此：

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
that is his Sovereign in effect ,
那 是 他的 主权 在 影响 ,

实际上，那就是他的君主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'steɪt] [ɪz][nɒt]['əʊnli]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
and a third Estate is not only greater than the other two ,
和 一个 第三 财产 是 不是 仅有的 更大的 比 这 其他 二 ,

第三个等级不仅比其他两个等级更大，

[bʌt; bət][ðæn; ðən][hɪm] [huː] [ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] .
but than him who is presiding over the three .
但 比 他 WHO 是 主持 超过 这 三 .

但比他更甚，他是这三者的主宰。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['kænɒt] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz]
though our Author cannot get his own Seditious Pamphlet to be read in Churches
尽管 我们的 作者 不能 得到 他的 自己的 煽动性的 小册子 到 是 读 在 教堂
[ænd; ənd] [ɪn] ,
and in Chappels ,
和 在 查佩尔斯 ,

虽然我们的作者无法让他的煽动性小册子在教堂和礼拜堂里被宣读，

[ai] [deə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˌintrə'djuːsis] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kən'ventikl] , [ænd; ənd] ['kɒfi] - ['haʊzɪz]
I dare secure you , he introduces it into Conventicles , and Coffee - houses
我 敢 安全的 你 , 他 介绍 它 进入 秘密集会 , 和 咖啡 - 房屋
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fækʃ(ə)n] :
of his Faction :
的 他的 派 :

他向他的派系成员介绍说，我敢保证你能得到保护，无论是在秘密集会还是咖啡馆里：

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pəʊst] ['lɛtəz] , [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] ['evri] ['kaʊnti]
besides , his sending it in Post Letters , to infect the Populace of every County
除了 , 他的 发送 它 在 邮政 信件 , 到 感染 这 民众 的 每一个 县
. -
. '
. -

此外，他还通过邮政信件寄送病毒，企图感染每个县的民众。

[tɪz] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː]
Tis enough , that this Declaration is evidently the Kings , and the only true
的 足够的 , 那 这 宣言 是 显然 这 国王 , 和 这 仅有的 真的
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

这就足够了，这份宣言显然是国王们的，而且是唯一真正的例外。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːnsərə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
which our Answerer has to it ,
哪个 我们的 回答者 有 到 它 ,

我们的回答者对此有疑问，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə]
is that he would deny his Majesty the power of clearing his intentions to
是 那 他 会 否定 他的 威严 这 力量 的 清理 他的 意图 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
the People :
这 人们 :

也就是说，他会剥夺陛下向人民阐明其意图的权力：

[ænd; ənd] [faindz] [hɪm'self] - ,
and finds himself aggriev'd ,
和 发现 他自己 - ,

他感到委屈，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
that his King should satisfie them in spight of himself and of his party .
那 他的 国王 应该 满足 他们 在 斯皮特 的 他自己 和 的 他的 派对 .

他的国王应该不顾自身及其党派的反对，满足他们的要求。

[ðə; ði] [nekst] ['pærəgrɑːf] [ɪz] ['həʊlli] [spent] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The next Paragraph is wholly spent , in giving us to understand , that a King ,
这 下一个 段落 是 完全 花费 , 在 给予 我们 到 理解 , 那 一个 国王 ,

下一段完全用来向我们解释，一位国王，

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] ; [teɪk] [ðə; ði] [pɛrəlɛl] [ɔːl]
of England is no other thing than a Duke of Venice ; take the Parallell all
的 英格兰 是 不 其他 事物 比 一个 公爵 的 威尼斯 ; 拿 这 平行 全部
[ə'lɒŋ] :
along :
沿着 :

英格兰的那个人其实就是威尼斯公爵；请始终保持这种平行关系：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] [baɪ]['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] .
and you will find it true by only changing of the names .
和 你 将要 寻找 它 真的 经过 仅有的 变化 的 这 姓名 .

你只需更改名称，就会发现这是真的。

[ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] ; [ɪn] ['senət] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ɪl]
A Duke of Venice can do no wrong ; in Senate he can make no ill
一个 公爵 的 威尼斯 能 做 不 错误的 ; 在 参议院 他 能 制作 不 患病的
[lɔːz] ;
Laws ;
法律 ;

威尼斯公爵永远不会犯错；在元老院，他不可能制定任何恶法；

[ɪn]['kaʊns(ə)l][nəʊ] [ɪl] ['ɔːdərs] , [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [kæn; kən] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][nəʊ] ['mʌni] ,
in Council no ill Orders , in the Treasury can dispose of no Money ,
在 理事会 不 患病的 订单 , 在 这 财政部 能 处置 的 不 钱 ,

枢密院不得颁布任何不当法令，国库不得处置任何资金。

[bʌt; bət] ['waɪzli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
but wisely , and for the interest of the Government ,
但 明智地 , 和 为了 这 兴趣 的 这 政府 ,

但明智之举，也为了政府的利益，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wei] ['rekwɪzɪt] : [ɪf] ['ʌðəwaɪz]
and according to such proportions as are every way requisite : if otherwise
和 根据 到 这样的 比例 作为 是 每一个 方式 必需品 : 如果 否则
[ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] ,
all Officers are answerable ,
全部 警官 是 可回答的 ,

并按一切必要的比例分配：否则，所有官员均须承担责任。

& [siː] . [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)][duː; də] [rɒŋ] [nɔː(r)] [raɪt] ,
& c . Which is in effect , to say he can neither do wrong nor right ,
& c . 哪个 是 在 影响 , 到 说 他 能 两者都不 做 错误的 也不 正确的 ,

等等。这实际上等于说他既不会做错事，也不会做对事。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [θɪŋ] , ['kweɪtənəs][ə; eɪ] [kɪŋ] .
nor indeed any thing , quatenus a King .
也不 的确 任何 事物 , 四分线 一个 国王 .

也不是任何东西，quatenus 是一位国王。

[ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv]['sæntʃoʊ]['pæŋkə][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
This puts me in mind of Sancho Panca in his Government of the Island of
这 放置 我 在 头脑 的 桑乔 潘卡 在 他的 政府 的 这 岛 的
[ˌbærə'tɛriːə] ,
Barataria ,
巴拉塔里亚 ,

这让我想起了桑丘·潘卡在《巴拉塔里亚岛政府》中的情节。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [hɪz; ɪz] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
when he was dispos'd to eat or drink , his Physitian stood up for the
什么时候 他 曾是 已处置 到 吃 或者 喝 , 他的 医生 站立 向上 为了 这
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

当他想吃东西或喝水时，他的医生就站出来为人民服务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and snatch'd the dish from him in their right , because he was a
和 抢夺 这 盘子 从 他 在 他们的 正确的 , 因为 他 曾是 一个
['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
publick person ,
公众 人 ,

他们理所当然地从他手中抢走了盘子，因为他是公众人物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dræm] [ænd; ənd] ['skruːp(ə)l]
and therefore the Nation must be Judges to a dram and scruple
和 所以 这 国家 必须 是 法官 到 一个 德拉姆 和 顾忌
[wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
what was necessary for the sustenance of the Head of the Body
什么 曾是 必要的 为了 这 维持 的 这 头 的 这 身体
[ˌpɒlɪ'tiːk] .
politique .
政治 .

因此，国家必须对维持国家元首的生存所必需之事做出公正的判断和谨慎的决定。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,
Oh , but there is a wicked thing call'd the Militia in their way ,
哦 , 但 那里 是 一个 邪恶 事物 被称为 这 民兵 在 他们的 方式 ,

哦，但是他们面前有一个叫做民兵的邪恶势力挡住了去路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and they shew'd they had a moneths mind to it ,
和 他们 展示 他们 有 一个 月份 头脑 到 它 ,

他们表现出他们对此有十足的决心。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] .
at the first breaking out of the Popish Plot .
在 这 第一的 打破 出去 的 这 天主教 阴谋 .

在天主教阴谋首次爆发之时。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [tuː; tə] [pɑːt] ['greɪʃəsli] [wɪð] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ,
If they could once persuade his Majesty , to part graciously with that trifle ,
如果 他们 可以 一次 说服 他的 威严 , 到 部分 亲切地 和 那 琐事 ,

如果他们能说服陛下慷慨地割让那件小东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]
and with his power of making War and Peace ; and farther , to resign
和 和 他的 力量 的 制作 战争 和 和平 ; 和 更远 , 到 辞职
[ɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [trʌst] ,
all Offices of Trust ,
全部 办公室 的 相信 ,

并拥有缔造战争与和平的权力；此外，还应辞去所有重任。

[tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz]
to be dispos'd by their nomination , their Argument would be an hundred times
到 是 已处置 经过 他们的 提名 , 他们的 争论 会 是 一个 百 时代
[mɔː(r)] [klɪə(r)] :
more clear :
更多的 清除 :

如果他们的提名被驳回，他们的论点将会清晰百倍：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də]
for then it would be evident to all the World , that he could do
为了 然后 它 会 是 明显 到 全部 这 世界 ， 那 他 可以 做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这样一来，全世界都会明白，他根本无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But if they can work him to part with none of these ,
但 如果 他们 能 工作 他 到 部分 和 没有任何 的 这些 ，

但如果他们能让他心甘情愿地放弃这些东西，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] [njuː] [dɪ'zaɪn] [bɪ'jɒnd] ['siːz] :
then they must content themselves to carry on their new Design beyond Seas :
然后 他们 必须 内容 他们自己 到 携带 在 他们的 新的 设计 超过 海域 :

那么他们就只能满足于将他们的新设计推广到海外了：

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] ['flɑːndəz] ,
either of ingaging the French King to fall upon Flanders ,
任何一个 的 参与 这 法语 国王 到 落下 之上 弗兰德斯 ，

要么促使法国国王进攻佛兰德斯，

[ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] , [ɔː(r)] ['praɪvətli] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]
or encouraging the States General to lay aside , or privately to cut off the
或者 鼓励 这 各州 一般的 到 躺 旁边 ， 或者 私下 到 切 离开 这
[prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
Prince of Orange ,
王子 的 橙子 ，

或者怂恿三级会议搁置奥兰治亲王，或者私下里除掉他。

[ɔː(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [dɪ'kleəd] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] - : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt]
or getting a War declared against England and France conjoyntly : for by that
或者 获得 一个 战争 声明 反对 英格兰 和 法国 - : 为了 经过 那
[miːnz] ,
means ,
方法 ，

或者联合对英国和法国宣战：因为通过这种方式，

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] ['enəmi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ]
either the King can be but a weak Enemy , and as they will manage
任何一个 这 国王 能 是 但 一个 虚弱的 敌人 ， 和 作为 他们 将要 管理
['mætəz] ,
matters ,
事情 ，

要么国王只是一个弱小的敌人，而他们会设法处理好一切。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [səʊ] [beə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðæt] [twelv] ['hɒlənd] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl] [blɒk] [ʌp]
he shall be kept so bare of Money , that Twelve Holland Ships shall block up
他 将 是 保留 所以 裸 的 钱 ， 那 十二 荷兰 船舶 将 堵塞 向上
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the River ,
这 河 ，

他将被剥夺到如此贫困潦倒的地步，以至于十二艘荷兰船将堵塞这条河道。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
or he shall be forced to cast himself upon a House of Commons ,
或者 他 将 是 强制 到 投掷 他自己 之上 一个 房子 的 公共领域 ，

否则他将被迫投身下议院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tɜːmz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ʃʊə(r)][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] ,

and to take Money upon their Terms , which will sure be as easie ,

和 到 拿 钱 之上 他们的 条款 ， 哪个 将要 当然 是 作为 更容易 ，

并且按照他们的条件收取款项，这肯定更容易。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['juːʒərə(r)][tuː; tə][æn; ən][eə(r)][ɪn] [wɒnt] .

as those of an Usurer to an Heir in want .

作为 那些 的 一个 高利贷者 到 一个 继承人 在 想 .

就像放高利贷者对待急需资金的继承人一样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [naʊ] [ə'fʊt] : [ænd; ənd] [haʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['kɒnʃənəbl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

These are part of the projects now afoot : and how Loyal and conscionable they are ,

这些 是 部分 的 这 项目 现在 步行 ： 和 如何 忠诚 和 合情合理的 他们 是 ，

这些是目前正在进行的项目的一部分：它们是多么忠诚和合情合理啊！

[let] [ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [dʒʌdʒ] .

let all indifferent persons judge .

让 全部 冷漠 人 法官 .

让所有漠不关心的人来评判吧。

[ɪn][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] ,

In the close of this Paragraph ,

在 这 关闭 的 这 段落 ，

本段结尾，

[hiː; hi] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

he falls upon the King for appealing to the People against their own Representatives .

他 瀑布 之上 这 国王 为了 上诉 到 这 人们 反对 他们的 自己的 代表 .

他指责国王诉诸人民反对他们自己的代表。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [æn; ən] [ə'piːl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

But I would ask him in the first place , if an Appeal be to be made ,

但 我 会 问 他 在 这 第一的 地方 ， 如果 一个 上诉 是 到 是 制成 ，

但我首先会问他，是否要提起上诉，

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'piːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?

to whom can the King Appeal , but to his People ?

到 谁 能 这 国王 上诉 ， 但 到 他的 人们 ？

国王除了向人民诉求，还能向谁诉求呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌstəfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ,

And if he must justifie his own proceedings to their whole Body ,

和 如果 他 必须 正当理由 他的 自己的 诉讼程序 到 他们的 所有的 身体 ，

如果他必须向全体信徒证明自己的行为是正当的，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][baɪ] ['bleɪmɪŋ] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ?

how can he do it but by blaming their Representatives ?

如何 能 他 做 它 但 经过 指责 他们的 代表 ？

他除了指责他们的代表之外，还能怎么做呢？

[ai] [bɪ'liːv] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz] ['sɒri] ,

I believe every honest man is sorry ,

我 相信 每一个 诚实的 男人 是 对不起 ，

我相信每个诚实的人都会感到后悔。

[ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv]
that any such Divisions have been betwixt the King and his House of
那 任何 这样的 部门 有 到过 中间 这 国王 和 他的 房子 的
['kɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

国王与下议院之间从未出现过此类分歧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'pleɪn] [mɔː(r)] ['mɒdɪstli] ,
But since there have been , how could the King complain more modestly ,
但 自从 那里 有 到过 ， 如何 可以 这 国王 抱怨 更多的 谦虚地 ，

但既然已经有了，国王还能抱怨得更委婉些吗?

[ɔː(r)] [ɪn] [tɜːmz] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪŋ] [griːf] , [ðæn; ðən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
or in terms more expressing Grief , than Indignation ?
或者 在 条款 更多的 表达 悲伤 ， 比 愤慨 ?

或者用更委婉的方式表达悲痛，而不是愤慨?

[ɔː(r)] [wɒt] [wei] [ɪz] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
or what way is left him to obviate the causes of such complaints for the
或者 什么 方式 是 左边 他 到 避免 这 原因 的 这样的 投诉 为了 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ，

或者，他还有什么办法可以避免将来再次出现此类抱怨?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [əd'mɒnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] ?
but this gentle admonishment for what is past ?
但 这 温和的 警告 为了 什么 是 过去的 ?

但这种对过去之事的温和告诫呢?

- [tɪz] ['iːzəli] [ə'griːd] , [hiː; hi] [sez] , ([ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [wɪð] [hɪm])
' Tis easily agreed , he says , (and here I joyn issue with him)
- 的 容易地 同意 ， 他 说道 ， (和 这里 我 乔因 问题 和 他)

他说，这很容易达成共识。(在这里，我同意他的观点)

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] , [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)]
That there were never more occasions for a Parliament , than were
那 那里 是 绝不 更多的 场合 为了 一个 议会 ， 比 是
[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ,
at the opening of the last ,
在 这 开幕 的 这 最后的 ，

上届议会开幕时，召开议会的时机比以往任何时候都多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .
which was held at Westminster .
哪个 曾是 握住 在 威斯敏斯特 .

会议在威斯敏斯特举行。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [mə'lɪʃəsli] [ædz] , ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz]
But where he maliciously adds , never were our Liberties and Properties
但 在哪里 他 恶意地 添加 ， 绝不 是 我们的 自由 和 特性
[mɔː(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
more in danger ,
更多的 在 危险 ，

但他恶意地补充道，我们的自由和财产从未像现在这样处于危险之中。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [mɔː(r)] [tuː; tə][æn; ən]['ʌtə(r)][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][bəuθ][æt; ət][həʊm]
nor the Protestant Religion more expos'd to an utter extirpation both at home
也不 这 新教 宗教 更多的 曝光 到 一个 说出 根除 两个都 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
and abroad ,
和 国外 ,

也不是新教，而是基督教新教，它在国内外都面临着被彻底根除的危险。

[hiː; hi] ['ʃʌfl] [tə'geðə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [fɔlshʊd] : [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
he shuffles together Truth and Falshood : for from the greatness of
他 洗牌 一起 真相 和 虚假 : 为了 从 这 伟大 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

他将真理与谬误混杂在一起：因为从法国的伟大中，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['evɪdənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] ,
the danger of the Protestant Religion is evident ; But that our Liberty ,
这 危险 的 这 新教 宗教 是 明显 ; 但 那 我们的 自由 ,
[rɪ'lɪdʒən] ,
Religion ,
宗教 ,

新教的危险显而易见；但是，我们的自由、宗教、

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [let] [hɪm] [prə'djuːs] [ðə; ði]
and Property were in danger from the Government , let him produce the
和 财产 是 在 危险 从 这 政府 , 让 他 生产 这
['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
instances of it ,
实例 的 它 ,

如果财产受到政府威胁，就让他拿出证据来。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ænsərd] ; [wɒt] ['deindʒəz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]
that they may be answer'd ; what dangers there were and are from
那 他们 可能 是 已回答 ; 什么 危险 那里 是 和 是 从
[ðə; ði] [ˌæntɪmə'nɑːkɪkəl] ['pɑːti] ,
the Antimonarchical Party ,
这 反君主制 派对 ,

希望这些问题能够得到解答：反君主制党过去和现在都带来了哪些危险？

[ɪz][nɒt][maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
is not my present business to enquire .
是 不是 我的 展示 商业 到 查询 .

这不是我目前应该询问的事项。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [tɛər] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As for the growing terrour of the French Monarchy , the greater it is ,
作为 为了 这 生长 恐怖 的 这 法语 君主制 , 这 更大的 它 是 ,

至于法国君主制不断扩张的领土，其版图越大，

[ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
the more need of supply to provide against it .
这 更多的 需要 的 供应 到 提供 反对 它 .

因此更需要提供物资来应对这种情况。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
The Ministers tell us in the Declaration ,
这 部长们 告诉 我们 在 这 宣言 ,

部长们在宣言中告诉我们：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːləmənt] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
That they asked of that Parliament the supporting the Alliances they had made
那 他们 问 的 那 议会 这 支持 这 联盟 他们 有 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [piːs] [ɪn] ['krɪsndəm] ,
for the Preservation of the general peace in Christendom ,
为了 这 保存 的 这 一般的 和平 在 基督教世界 ,

他们要求议会支持他们为维护基督教世界的普遍和平而缔结的联盟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and had desir'd their advice and assistance for the preservation of
和 有 渴望 他们的 建议 和 协助 为了 这 保存 的
[tæn'dʒiə] : [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Tangier : had recommended to them ,
丹吉尔 : 有 受到推崇的 到 他们 ,

并曾希望得到他们对保护丹吉尔的建议和帮助：曾向他们建议，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ;
the farther examination of the Plot ;
这 更远 考试 的 这 阴谋 ;

对情节的进一步研究；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [tuː; tə] [kənkɜː] [ɪn] ['eni] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and that his Majesty had offer'd to concur in any Remedies for the
和 那 他的 威严 有 提供 到 同意 在 任何 补救措施 为了 这
[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
security of the Protestant Religion ,
安全 的 这 新教 宗教 ,

并且国王陛下已表示愿意同意采取任何措施来保障新教的安全。

[wɪtʃ] [mait] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
which might consist with the preserving the Succession of the Crown ,
哪个 可能 由 和 这 保存 这 演替 的 这 王冠 ,

这可能与维护王位继承权相一致，

[ɪn][ɪts] [djuː] [ænd; ənd]['liːɡ(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
in its due and legal course of descent ,
在 它是到期的 和 合法的 课程 的 下降 ,

按其正当合法的继承程序，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [met] [wɪð] [məʊst][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [rɪ'tɜːnz] .
but to all this they met with most unsuitable returns .
但 到 全部 这 他们 遇见 和 最多 不合适 返回 .

但这一切却都得到了非常不理想的回报。

[naʊ] [mɑːk] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [in'fəː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wel] [njuː] ,
Now mark what the Gentleman infers , That the Ministers well knew ,
现在 标记 什么 这 绅士 推断 , 那 这 部长们 出色地 知道 ,

现在请注意这位先生的推断，即大臣们心知肚明。

[ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [endz] [ə'bʌvˌsɛd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
that their demands of Money for the ends abovesaid , were not to be
那 他们的 需求 的 钱 为了 这 结束 如上所述 , 是 不是 到 是
- [wɪð] ,
complyed with ,
- 和 ,

他们提出的为上述目的索要钱财的要求，不应得到满足。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['kaunslz] [baɪ] [wɪtʃ]
till his Majesty were pleas'd to change the hands and Councils by which
直到 他的 威严 是 高兴 到 改变 这 双手 和 议会 经过 哪个
[hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒd] . — [ðæt] [ɪz] ,
his Affairs were managed . — that is ,
他的 事务 是 管理 . — 那 是 ,

直到陛下乐意更换处理其事务的人员和委员会为止。——也就是说，

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [men][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'faɪd] ,
nothing must be given but to such men in whom they could confide ,
没有什么 必须 是 给定 但 到 这样的 男人 在 谁 他们 可以 信任 ,

任何东西都只能给予那些他们可以信任的人。

[æz; əz] [ɪf] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][fɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)]
as if neither the King , nor those whom he employed were fit any longer
作为 如果 两者都不 这 国王 , 也不 那些 谁 他 受雇 是 合身 任何 更长
[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
to be Trusted .
到 是 可信 .

仿佛国王和他所雇佣的人都不再值得信任了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [mʌst; məst][biː; bi]
But the supream power , and the management of all things , must be
但 这 至尊 力量 , 和 这 管理 的 全部 事物 , 必须 是
['həʊlli] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] ,
wholly in their Party ,
完全 在 他们的 派对 ,

但是最高权力以及对一切事物的管理，必须完全掌握在他们的党手中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] ['tailə] , [ænd; ənd][dʒæk] [keɪd] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['meməri] ,
as it was in Watt Tyler , and Jack Cade of famous memory ,
作为 它 曾是 在 瓦 泰勒 , 和 杰克 凯德 的 著名的 记忆 ,

正如瓦特·泰勒和杰克·凯德（人们记忆中的名人）那样，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɑːti] ,
when they had got a King into their possession : for this Party ,
什么时候 他们 有 得到 一个 国王 进入 他们的 拥有 : 为了 这 派对 ,

当他们拥立了一位国王之后：对于这个党派而言，

[wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðeə(r)] [əʊn] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm][æz; əz] [seɪf] ,
will never think his Majesty their own , till they have him as safe ,
将要 绝不 思考 他的 威严 他们的 自己的 , 直到 他们 有 他 作为 安全的 ,

他们永远不会把陛下当成自己人，直到他安全无虞为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
as they had his Father .
作为 他们 有 他的 父亲 .

就像他们对待他的父亲一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] , [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] ['ɪntuː]
But if they could compass their Designs , of bringing the same Gentlemen into
但 如果 他们 可以 罗盘 他们的 设计 , 的 带来 这 相同的 先生们 进入
[pleɪ] [wʌns][mɔː(r)] ,
play once more ,
玩 一次 更多的 ,

但如果他们能够实现他们的计划，再次让这些绅士们参与其中，

[huː] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [helm] ; [let][ˌem 'iː][ɑːsk][ðem; ðəm] ,
who some years since were at the Helm ; let me ask them ,
WHO 一些 年 自从 是 在 这 舵 ; 让 我 问 他们 ,

几年前曾掌舵的那些人；让我问问他们，

[wen] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] - ?
when the Affairs of the Nation were worse manag'd ?
什么时候 这 事务 的 这 国家 是 更糟 - ?

国家事务管理比现在更糟糕的时期是什么时候?

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?
who gave the rise to the present greatness of the French ?
WHO 给予 这 上升 到 这 展示 伟大 的 这 法语 ?

是谁造就了法国如今的强大?

[ɔː(r)] [huː] - [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪpəl] [liːg] ? -
or who counsel'd the dissolution of the Tripple League ? '
或者 WHO - 这 溶解 的 这 三重奏 联盟 ? -

或者是谁建议解散三国同盟?

[tɪz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [gʊd] ['peitriəts] ,
Tis a miracle to me that the People should think them good Patriots ,
的 一个 奇迹 到 我 那 这 人们 应该 思考 他们 好的 爱国者 ,

在我看来，人民竟然认为他们是优秀的爱国者，这简直是个奇迹。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
only because they are out of humour with the Court , and in disgrace .
仅有的 因为 他们 是 出去 的 幽默 和 这 法庭 , 和 在 耻辱 .

只是因为他们对法庭不满，而且感到耻辱。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
I suppose they are far other principles , than those of Anger and Revenge ,
我 认为 他们 是 远的 其他 原则 , 比 那些 的 愤怒 和 复仇 ,

我想，它们所遵循的原则与愤怒和复仇的原则截然不同。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['steɪtsmən] .
which constitute an honest Statesman .
哪个 构成 一个 诚实的 政治家 .

这正是诚实政治家的构成要素。

[bʌt; bət] [let] [men] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [ɪ'spaʊz] [ðeə(r)] ['pɑːti] ,
But let men be what they will before , if they once espouse their Party ,
但 让 男人 是 什么 他们 将要 前 , 如果 他们 一次 支持 他们的 派对 ,

但是，如果一个人曾经信奉过自己的党，那么无论他以前是什么样的人，都无关紧要。

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðæt] [fə'lɑːsəfərz] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [gəʊld] [ɪ'miːdiətli] .
let them be touch'd with that Philosophers stone , and they are turn'd into Gold immediately .
让 他们 是 触摸 和 那 哲学家 石头 , 和 他们 是 转弯 进入 金子 立即地 .

让他们接触那块贤者之石，他们就会立刻变成黄金。

[neɪ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][baɪ] ['kɪməstrɪ] ;
Nay , that will do more for them , than was ever pretended to by Chymistry ;
不 , 那 将要 做 更多的 为了 他们 , 比 曾是 曾经 假装 到 经过 化学 ;

不，那对他们的帮助将比化学所声称的更大；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['pætriət] ,
for it will raise up the shape of a worthy Patriot ,
为了 它 将要 增加 向上 这 形状 的 一个 值得 爱国者 ,

因为它将塑造出一位值得尊敬的爱国者的形象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] . -
from the ashes of a Knave . '
从 这 灰烬 的 一个 恶棍 . -

从恶棍的灰烬中重生。

[tɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒʌgl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [ə'sɪst] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] ,
Tis a pretty juggle to tell the King they assist him with Money ,
的 一个 漂亮的 杂耍 到 告诉 这 国王 他们 协助 他 和 钱 ,

要向国王解释他们用金钱帮助他，这可真是一门高深的学问。

[wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
when indeed they design only to give it to themselves ; that is , to their own Instruments ,
什么时候 的确 他们 设计 仅有的 到 给 它 到 他们自己 ; 那 是 , 到 他们的 自己的 仪器 ,

事实上，他们只是想把这些东西留给自己，也就是留给他们自己的代理人。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][hænd]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .
which is no more , than to shift it from one hand into another .
哪个 是 不 更多的 , 比 到 转移 它 从 一 手 进入 其他 .

这只不过是将它从一只手转移到另一只手而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
It will be a favour at the long run , if they condescend to acquaint the King ,
它 将要 是 一个 偏爱 在 这 长的 跑步 , 如果 他们 屈尊 到 熟人 这 国王 ,

如果他们纡尊降贵去引荐国王，从长远来看，这将是一件好事。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
how they intend to lay out his Treasure .
如何 他们 打算 到 躺 出去 他的 宝藏 .

他们打算如何分配他的宝藏。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['veri] ['raʊndli] [telz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][nəʊ] - ,
But our Author very roundly tells his Majesty , That at present they will give him no supplyes ,
但 我们的 作者 非常 圆圆地 讲述 他的 威严 , 那 在 展示 他们 将要 给 他 不 - ,

但是，我们的作者直截了当地告诉陛下，目前他们不会向他提供任何补给。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
because they would be employ'd , to the destruction of his Person , and of the Protestant Religion ,
因为 他们 会 是 受雇 , 到 这 破坏 的 他的 人 , 和 的 这 新教 宗教 ,

因为他们将受雇于人，以致于他的个人和新教信仰都将走向毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,
and the inslaving the whole Nation , to which I will only add ,
和 这 奴役 这 所有的 国家 , 到 哪个 我 将要 仅有的 添加 ,

奴役整个国家，对此我只想补充一点：

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [nekst] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [gɒd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
that of all these matters next and immediately under God , he and his Party ,
那 的 全部 这些 事情 下一个 和 立即地 在下面 上帝 , 他 和 他的 派对 ,

在所有这些事情中，他及其党，首先要服从上帝的旨意。

['kɒnstɪtjuːt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .
constitute themselves the supream Judges .
构成 他们自己 这 至尊 法官 .

他们自封为最高法官。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
The Duke of York , the Queen ,
这 公爵 的 约克 , 这 女王 ,

约克公爵、女王、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [dʌtʃəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['kɪndəmz] .
and the two French Dutchesses are the great support and protectors of the Popish interest in these Kingdoms .
和 这 二 法语 女公爵们 是 这 伟大的 支持 和 保护者 的 这 天主教 兴趣 在 这些 王国 .

而这两位法国女公爵则是天主教在这些王国中的强大支持者和保护者。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['ʃʌfl] [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [dʌtʃəsɪz] [tə'geðə(r)] ?
How comes it to pass that our Author shuffles the two French Dutchesses together ?
如何 来 它 到 经过 那 我们的 作者 洗牌 这 二 法语 女公爵们 一起 ?

为什么我们的作者会把两位法国女公爵安排在一起呢?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌtʃɪs] ?
of which the one is an Italian , the other a French Woman , and an English Dutchess ?
的 哪个 这 一 是 一个 意大利语 , 这 其他 一个 法语 女士 , 和 一个 英语 公爵夫人 ?

其中一位是意大利人，一位是法国人，还有一位是英国女公爵?

[ɪz] [hiː; hi] [grəʊn] [səʊ] ['pɜːblaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frendz] [frɒm; frəm] [fəʊz] ?
Is he grown so purblind , that he cannot distinguish Friends from Foes ?
是 他 生长 所以 盲人 , 那 他 不能 区分 朋友们 从 敌人 ?

他是不是已经变得如此盲目，以至于无法分辨朋友和敌人了?

[hæz; həz] [hiː; hi] [səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [pɑːst] ['benɪfɪts] ,
Has he so soon forgotten the memory of past benefits ,
有 他 所以 很快 被遗忘的 这 记忆 的 过去的 好处 ,

他这么快就忘记了过去得到的恩惠吗?

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ,
that he will not consider one of them as her ,
那 他 将要 不是 考虑 一 的 他们 作为 她 ,

他不会把她们中的任何一个视为她。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['leɪtli] [meɪd] ?
to whom all their applications were so lately made ?
到 谁 全部 他们的 应用程序 是 所以 最近 制成 ?

最近他们所有的申请都提交给了谁?

[ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Is she so quickly become an old acquaintance ,
是 她 所以 迅速地 变得 一个 老的 熟人 ,

她这么快就变成老相识了吗?

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪtɪk] [,æsig'neiʃən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ?
that none of the politick assignations at her Lodgings are remembred ?
那 没有任何 的 这 政治 任务 在 她 住宿 是 铭记 ?

难道她在住所进行的那些政治密会，没有一件被人记得吗?

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [huː] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] ?
After this , who will trust the gratitude of a Common - wealth ?
后 这 , WHO 将要 相信 这 感激 的 一个 常见的 - 财富 ?

此后，谁还会相信英联邦的感恩之心?

[ɔː(r)] [huː] [wɪl] [bleɪm] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [kɔːt] ,
or who will blame the Conduct of a silly Court ,
或者 WHO 将要 责备 这 执行 的 一个 愚蠢的 法庭 ,

或者谁会责怪一个愚蠢的法庭的行为呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] ['kaʊns(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [pɑːt]
for being over - reach'd by the whole French Council , when the able part
为了 存在 超过 - 已达到 经过 这 所有的 法语 理事会 , 什么时候 这 有能力的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
of the Nation ,
的 这 国家 ,

因为被整个法兰西委员会越权行事，而当时国家中有能力的那部分人，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [hedz] , [ðə; ði] [greɪ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [gɑː'sɔːŋ] ,
the designing heads , the gray wisdom , and the Beaux Garcons ,
这 设计 头部 , 这 灰色的 智慧 , 和 这 美男子 男孩们 ,

设计大师、睿智长者以及帅气的男孩们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frentʃ] ['wʊmən] , [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['wepən] , [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ?
are all foil'd by a single French Woman , at their own Weapon , dissimulation ?
是 全部 - 经过 一个 单身的 法语 女士 , 在 他们的 自己的 武器 , 伪装 ?

难道他们所有的计划都被一个法国女人用他们自己的武器——伪装——挫败了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frentʃ] ['dʌtʃɪs] , [sɪns] [ai] [pə'siːv] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð]
for the other French Dutchess , since I perceive our Author is unacquainted with
为了 这 其他 法语 公爵夫人 , 自从 我 感知 我们的 作者 是 不熟悉的 和
[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
her Character ,
她 特点 ,

至于另一位法国女公爵，由于我感觉作者并不了解她的性格，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,
I will give it him ; she is one who loves her ease to that degree ,
我 将要 给 它 他 ; 她 是 一 WHO 爱 她 舒适 到 那 程度 ,

我会把东西给他；她就是那种喜欢安逸到极致的人。

[ðæt] [nəʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən] [braɪb] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['bɪznəs] .
that no advantages of Fortune can bribe her into business .
那 不 优势 的 财富 能 贿赂 她 进入 商业 .

任何财富优势都无法收买她进入这个行业。

[let] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hæv; həv] [wɛrwɪðɔl] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ə'deɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ]
Let her but have wherewithall to make Merry adays , and to play
让 她 但 有 以及 到 制作 欢乐 天 , 和 到 玩
[æt; ət] [kɑːdz] [ə'nait; ə'naits] ,
at Cards anights ,
在 牌 夜晚 ,

只要让她有钱过日子，晚上玩牌就行了。

[ænd; ənd][ai][deə(r)]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][keə(r)][tuː; tə]
and I dare answer for her , that she will take as little care to
和 我 敢 回答 为了 她 ， 那 她 将要 拿 作为 小的 关心 到
[dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
disturb their business ,
打扰 他们的 商业 ，

我敢替她保证，她绝不会费心去打扰他们的生意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
as she takes in the management of her own .
作为 她 需要 在 这 管理 的 她 自己的 .

她开始自己管理公司。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ə'fekts] ['aɪdlnəs] ,
But if you will say that she only affects idleness ,
但 如果 你 将要 说 那 她 仅有的 影响 懒惰 ，

但如果你说她只是表现得懒散，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][grænd]['ɪntriːgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ai] [wɪl] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] ,
and is a grand Intriguer in her heart , I will only Answer ,
和 是 一个 盛大 阴谋家 在 她 心 ， 我 将要 仅有的 回答 ，

她内心深处是个阴谋家，我只能回答：

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
that I should shew you just such another as I have describ'd her Grace ,
那 我 应该 展示 你 只是 这样的 其他 作为 我 有 - 她 优雅 ，

我要向你们展示另一位像我所描述的那样优雅的女子，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːti] : [ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
amongst the heads of your own Party : indeed I do not say it is a Woman ,
在 这 头部 的 你的 自己的 派对 ： 的确 我 做 不是 说 它 是 一个 女士 ，

在你们党的领导人中：我确实没有说她是女人，

[bʌt; bət] - [tɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
but ' tis one who loves a Woman .
但 - 的 一 WHO 爱 一个 女士 .

但他爱的是一个女人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv][em] . ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv]
As for the Dutchess of M . either she is a very sincere lover of
作为 为了 这 公爵夫人 的 M . 任何一个 她 是 一个 非常 真诚 情人 的
['daʊnraɪt] ['aɪdlnəs] ,
downright idleness ,
彻头彻尾 懒惰 ，

至于M公爵夫人，她要么是一位极其热爱懒惰的人，要么就是个彻头彻尾的懒汉。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)]
or she has cousen'd all parts of Christendom , where she has wandred for
或者 她 有 - 全部 部分 的 基督教世界 ， 在哪里 她 有 魔杖 为了
[ðiːz] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .
these last Ten years .
这些 最后的 十 年 .

或者说，她已经游历了基督教世界的各个角落，过去十年间她一直在这些地方徘徊。

[ai] [həʊp] ['aʊə(r)] ['sɒlɪd] ['ɔːθə(r)] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv]
I hope our solid Author will pardon me this digression ; but now we have
我 希望 我们的 坚硬的 作者 将要 赦免 我 这 题外话 ; 但 现在 我们 有
[hæd; həd] ['aʊə(r)] [dɑːns] ,
had our dance ,
有 我们的 舞蹈 ,

我希望我们伟大的作者能够原谅我的这番离题之言；但现在我们已经跳完了舞。

[let] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
let us to our serious business .
让 我们 到 我们的 严肃的 商业 .

让我们进入正题。

[waɪl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,
While these , and their Creatures are at the Helm ,
尽管 这些 , 和 他们的 生物 是 在 这 舵 ,

当这些人及其生物掌舵时，

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
what can we expect for the security of the Protestant Religion ,
什么 能 我们 预计 为了 这 安全 的 这 新教 宗教 ,

我们对基督教新教的安全有何期待?

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
or what opposition to the ambitious designs of France ?
或者 什么 反对 到 这 雄心勃勃 设计 的 法国 ?

或者说，谁会反对法国的雄心勃勃的计划?

[ai] [sə'pəʊz] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
I suppose more reasonably on the other side , that no such persons are at the
我 认为 更多的 合理 在 这 其他 边 , 那 不 这样的 人 是 在 这
[helm] ,
Helm ,
舵 ,

我认为更合理的解释是，掌权者中并没有这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] - [ɪz] [bʌt; bət] [prɪ'keəriəs] .
and that what he has assum'd is but precarious .
和 那 什么 他 有 - 是 但 岌岌可危 .

而他所假设的，不过是岌岌可危的。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
But I retort upon him , that if some of his Party were the Ministers ,
但 我 反驳 之上 他 , 那 如果 一些 的 他的 派对 是 这 部长们 ,

但我反驳他，如果他的党内有人担任部长，

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [rɪ'siːv] [bʌt; bət] ['veri] [kəʊld] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [huː]
the Protestant Religion would receive but very cold assistance from them , who
这 新教 宗教 会 收到 但 非常 寒冷的 协助 从 他们 , WHO
[hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ðəm'selvz] .
have none at all themselves .
有 没有任何 在 全部 他们自己 .

新教从他们那里得到的帮助非常冷淡，因为他们自己根本没有任何帮助。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] , [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] ,
And for the growth of the French Monarchy , I have already told you ,
和 为了 这 生长 的 这 法语 君主制 , 我 有 已经 讲述 你 ,

至于法国君主制的壮大，我已经告诉过你们了。

[tuː; tə] [huːz] ['kaunsəl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'həʊldən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to whose Counsels we are beholden for it .
到 谁 律师 我们 是 受托人 为了 它 .

我们应该感谢他的建议。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [səʊ]['gɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,
He goes on ; you will tell me that the supplyes so given may be appropriated ,
他 去 在 ; 你 将要 告诉 我 那 这 - 所以 给定 可能 是 挪用 ,

他继续说道：你会告诉我，这些提供的物资可以被挪用，

[tuː; tə] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [endz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [tæn'dʒiə] :
to these particular ends of supporting our Alliances , and the relief of Tangier :
到 这些 特别的 结束 的 支持 我们的 联盟 , 和 这 宽慰 的 丹吉尔 :

为了支持我们的联盟以及解救丹吉尔，我们采取了以下具体行动：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
And it may be so limited by Act of Parliament ,
和 它 可能 是 所以 有限的 经过 行为 的 议会 ,

而且，它可能受到议会法案的限制。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
that it cannot be diverted to other uses .
那 它 不能 是 改道 到 其他 用途 .

它不能被挪作他用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] ['sʌ.liz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . 4th [ɒv; əv] [frɑːns] :
But he answers that Objection by a Story of Monsieur de Sully's telling of H . 4th of France :
但 他 答案 那 异议 经过 一个 故事 的 先生 德 苏利 讲述 的 H . 4th 的 法国 :

但他用苏利先生讲述的法国国王亨利四世的故事来回应这一反对意见：

[let] [ðə; ði] [steɪts] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] ,
let the States raise the Money , and tye it as they please ; when they are dissolved ,
让 这 各州 增加 这 钱 , 和 泰 它 作为 他们 请 ; 什么时候 他们 是 溶解 ,

让各州自行筹集资金，并随意支配；当它们解散时，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
you may dispose of it as you please .
你 可能 处置 的 它 作为 你 请 .

您可以随意处置它。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ,
All this is to confirm his first unalterable principle ,
全部 这 是 到 确认 他的 第一的 不可更改的 原则 ,

这一切都是为了印证他第一个不可动摇的原则。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['fɪŋgə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ʌsd] [æz; əz] ['fɪʃəz] [duː; də] [ðeə(r)] ['kɔːmərənt] ,
that the King must be sure to finger nothing ; but be us'd as Fishers do their Cormorant ,
那 这 国王 必须 是 当然 到 手指 没有什么 ; 但 是 我们 作为 费舍尔 做 他们的 鸬鹚 ,

国王务必确保不插手任何事；但要像渔夫对待鸬鹚那样对待他们。

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [left] ['əʊpən] , [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
have his mouth left open , to swallow the prey for them ,
有 他的 嘴 左边 打开 , 到 吞 这 猎物 为了 他们 ,

让他张着嘴，替他们吞下猎物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] - [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] .
but his throat gagg'd that nothing may go down .
但 他的 喉 - 那 没有什么 可能 去 向下 .

但他喉咙发紧，什么都咽不下去。

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Let them bring this to pass ,
让 他们 带来 这 到 经过 ,

让他们把这件事变成现实吧。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] :
and afterwards they will not need to take away his Prerogative of making War :
和 然后 他们 将要 不是 需要 到 拿 离开 他的 特权 的 制作 战争 :

之后他们就不需要剥夺他发动战争的特权了：

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] ,
He must do that at his own peril ,
他 必须 做 那 在 他的 自己的 危险 ,

他必须自行承担风险去做这件事。

[ænd; ənd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and be sent to fight his Enemies with his hands bound behind him .
和 是 发送 到 斗争 他的 敌人 和 他的 双手 边界 在后面 他 .

双手被反绑在背后，被派去与敌人作战。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [nɒt] [ðeə(r)] ['pɑːti] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] ,
But what if he thinks not their Party fit to be intrusted ,
但 什么 如果 他 思考 不是 他们的 派对 合身 到 是 受托人 ,

但如果他认为他们的党不值得信任呢？

[liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ?
least they should employ it against his Person ?
至少 他们 应该 采用 它 反对 他的 人 ?

他们至少应该用它来对付他本人吧？

[waɪ] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
why then , as he told you they will give him nothing .
为什么 然后 , 作为 他 讲述 你 他们 将要 给 他 没有什么 .

那么，正如他告诉你的那样，他们什么也不会给他。

[naʊ] [huːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn] ['kɒmən] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] - [biː; bi] [nɒt] [sə'pɔːrtɪd] ,
Now whose will be the fault in common reason , if the Allyances be not supported ,
现在 谁 将要 是 这 过错 在 常见的 原因 , 如果 这 - 是 不是 有 ,

如果盟军得不到支持，那么在常理看来，错在谁呢？

[ænd; ənd][tæn'dʒiə][nɒt] [rɪ'liːvd] ?
and Tangier not relieved ?
和 丹吉尔 不是 松了口气 ?

丹吉尔的情况没有好转吗？

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ,
If they will give him nothing ,
如果 他们 将要 给 他 没有什么 ,

如果他们什么都不给他，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tɜːmz] ,
before they bring him to a necessity of taking it upon their terms ,
前 他们 带来 他 到 一个 必要性 的 采取 它 之上 他们的 条款 ,

在他们迫使他不得不接受他们的条件之前,

[æsməːk] [æz; əz] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪ] [ðeɪ] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] :
asmuch as in them lyes they dissolve the Government :
就此而言 作为 在 他们 碱液 他们 溶解 这 政府 :

因为谎言会瓦解政府:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [sʌdz] ,
and the Interest of the Nation abroad must be left in the Suds ,
和 这 兴趣 的 这 国家 国外 必须 是 左边 在 这 泡沫 ,

而国家在海外的利益则只能交给苏兹来处理了。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði] ['mɒnəki] [æt; ət] [həʊm] .
till they have destroy'd the Monarchy at home .
直到 他们 有 已摧毁 这 君主制 在 家 .

直到他们摧毁了国内的君主制。

[bʌt; bət] [sɪns] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] [hændz] ,
But since God , and the Laws have put the disposing of the Treasury into his Majesties hands ,
但 自从 上帝 , 和 这 法律 有 放 这 处置 的 这 财政部 进入 他的 陛下 双手 ,

但是,既然上帝和律法已将国库的处置权交到了国王陛下的手中,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['eni] ['riːznəbl] ['ɪŋglɪʃmən] ,
it may satisfie any reasonable Englishman ,
它 可能 满足 任何 合理的 英国人 ,

它或许能让任何一位理智的英国人满意。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
that the same Laws have provided for the mispending of the Treasury ,
那 这 相同的 法律 有 假如 为了 这 - 的 这 财政部 ,

同样的法律也对挪用国库资金作出了规定。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
by calling the publick Officers into question for it before the Parliament .
经过 呼叫 这 公众 警官 进入 问题 为了 它 前 这 议会 .

通过在议会质询公职人员的方式进行。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
For God be thanked we have a House of Commons , who will be sure ,
为了 上帝 是 谢谢 我们 有 一个 房子 的 公共领域 , WHO 将要 是 当然 ,

感谢上帝,我们还有下议院,他们一定会……

['nevə(r)] [tuː; tə] [fɔrgoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪvɪlɪdʒɪz] ,
never to forgoe the least tittle of their Priviledges ,
绝不 到 放弃 这 至少 标题 的 他们的 特权 ,

绝不放弃他们最细微的特权,

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [miːl] - - [æz; əz] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɒv; əv] [huːm] ['naɪðə(r)] [mə'sjɜː] ['sʌli] ,
and not be so meal - mouth'd as the States of France , of whom neither Monsieur Sully ,
和 不是 是 所以 一顿饭 - - 作为 这 各州 的 法国 , 的 谁 两者都不 先生 玷污 ,

而且不要像法兰西诸国那样虚伪狡诈,苏利先生对法兰西诸国也并不了解。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
nor any of his Successors , have never had any cause of apprehension .
也不 任何 的 他的 继承人 , 有 绝不 有 任何 原因 的 忧虑 .

他的继任者们也从未有过任何担忧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n]
But since the wisdom of our Ancestors have thought this Provision
但 自从 这 智慧 的 我们的 祖先 有 想法 这 条款
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪ'kjʊərəti] ,
sufficient for our security ,
充足的 为了 我们的 安全 ,

但是，由于我们先祖的智慧认为这一安排足以保障我们的安全，

[wɒt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['mædʒəsti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ,
What has his present Majesty deserv'd from his Subjects ,
什么 有 他的 展示 威严 应得的 从 他的 主题 ,

陛下如今从臣民那里得到了什么?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [æt; ət] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ?
that he should be made a Minor at no less than fifty years of age ?
那 他 应该 是 制成 一个 次要的 在 不 较少的 比 五十 年 的 年龄 ?

他年满五十岁才被认定为未成年人?

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʃʊd; ʃəd] ['fetə(r)] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ?
or that his House of Commons should Fetter him beyond any of his Predecessors ?
或者 那 他的 房子 的 公共领域 应该 束缚 他 超过 任何 的 他的 前任 ?

或者说，他的下议院应该比他的任何前任都更加束缚他?

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [gəʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
where the Interest goes , you will say , there goes the power .
在哪里 这 兴趣 去 , 你 将要 说 , 那里 去 这 力量 .

你会说，利息流向哪里，权力就流向哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəz] , [ai] [miːn] ['pleɪtəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] ,
But the most ingenious of your Authors , I mean Plato Redivivus ,
但 这 最多 巧妙 的 你的 作者 , 我 意思是 柏拉图 重生 ,

但你们最杰出的作者，我指的是《柏拉图重生记》，

['brəʊtʃɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [ðɪs] [prɪ'rɒgətɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
broaches no such principle as that you should force this Prerogative from the
胸针 不 这样的 原则 作为 那 你 应该 力量 这 特权 从 这
[kɪŋ] , [baɪ] [ˌʌn'djuː] ['kɔːsɪz] .
King , by undue courses .
国王 , 经过 过度 课程 .

它并未提出这样的原则：你应该通过不正当的手段从国王那里夺取这项特权。

[ðə; ði] [best] [juːz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['mɒnəki] ,
The best use which can be made of all , is rather to support the Monarchy ,
这 最好的 使用 哪个 能 是 制成 的 全部 , 是 相当 到 支持 这 君主制 ,

最好的利用方式莫过于支持君主制。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
than to have it fall upon your Heads .
比 到 有 它 落下 之上 你的 头部 .

也不愿它砸在你们头上。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['riːznəbl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['gʌvənmənt] ,
If indeed there were any reasonable fear of an Arbitrary Government ,
如果 的确 那里 是 任何 合理的 害怕 的 一个 随意的 政府 ,

如果确实存在对专制政府的任何合理担忧，

[ðə; ði] ['ædvɜːs] ['pɑːti] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [əlɛdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][nɒt] [sə'plaɪɪŋ]
the adverse Party had somewhat to alledge in their defence of not supplying
这 不利 派对 有 有些 到 指控 在 他们的 防御 的 不是 供应
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

对方当事人辩称其并未提供该货物，这多少有些道理；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tempə(r)][ɪz] ['həʊlli] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm]['eni]
but it is not only evident , that the Kings temper is wholly averse from any
但 它 是 不是 仅有的 明显 , 那 这 国王 脾气 是 完全 反 从 任何
[sʌtʃ] [dɪ'zaɪn] ,
such Design ,
这样的 设计 ,

但不仅显而易见，国王的性情也完全反对任何此类计划，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
but also demonstrable , that if all his Council ,
但 还 可证明的 , 那 如果全部 他的 理事会 ,

但也显而易见，如果他的所有委员会成员都……

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][məʊst] ['fɔːlsli] [sə'dʒests] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
were such as this man most falsely suggests them to be ,
是 这样的 作为 这 男人 最多 错误地 建议 他们 到 是 ,

他们就像这个人极错误地暗示的那样，

[jet] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['həʊlli] [ɪm'præktɪkəbl] ,
yet the notion of an absolute power in the Prince is wholly impracticable ,
然而 这 概念 的 一个 绝对 力量 在 这 王子 是 完全 不切实际 ,

然而，君主拥有绝对权力的想法是完全不切实际的。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] ['eni] [waɪz] [mæn][kæn; kən] [fɔː'siː] , [æt; ət] ['eni]
not only in this Age , but for ought any wise man can foresee , at any
不是 仅有的 在 这 年龄 , 但 为了 应该 任何 明智的 男人 能 预见 , 在 任何
[taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
time hereafter .
时间 此后 .

不仅限于这个时代，而且对于任何有智慧的人所能预见的任何事情，在未来的任何时候都是如此。

- [tɪz] [pleɪn] ,
' Tis plain ,
- 的 清楚的 ,

很明显，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] - [hɪm'self] [ɔːl'redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['praɪvət]
that the King has reduc'd himself already to live more like a private
那 这 国王 有 - 他自己 已经 到 居住 更多的 喜欢 一个 私人的
['dʒentlmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] ;
Gentleman than a Prince ;
绅士 比 一个 王子 ;

国王如今的生活方式更像是一位普通的绅士，而非一位王子；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən]['kɒntent][hɪm'self][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , - [tɪz][æz; əz][pleɪn] ,
and since he can content himself in that condition , ' tis as plain ,
和 自从 他 能 内容 他自己 在 那 状况 , - 的 作为 清楚的 ,

既然他能安于现状，那就很明显了。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
that the supplies which he demands are only for the service of the publick ,
那 这 补给品 哪个 他 需求 是 仅有的 为了 这 服务 的 这 公众 ,

他所要求的物资仅用于服务公众。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪntənəns] .
and not for his own maintenance .
和 不是 为了 他的 自己的 维护 .

而且不是为了他自己的生活所需。

[mə'sjɜː] [diː] ['sʌli] [mait] [gɪv] [wɒt] ['kaʊns(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
Monsieur de Sully might give what Council he thought convenient for Henry the Fourth ,
先生 德 玷污 可能 给 什么 理事会 他 想法 方便的 为了 亨利 这 第四 ,

苏利先生可能会向枢密院提供他认为对亨利四世有利的任何东西。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæv; həv] [sɪns] - ,
who was then designing that Arbitrary power , which his Successors have since compass'd ,
WHO 曾是 然后 设计 那 随意的 力量 , 哪个 他的 继承人 有 自从 - ,

当时设计这种任意权力的人，其后继者们已经掌握了这种权力。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns] ;
to the ruine of the Subjects liberty in France ;
到 这 废墟 的 这 主题 自由 在 法国 ;

导致法国臣民自由的毁灭；

[bʌt; bət] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ,
but I appeal to the Consciences of those men , who are most averse to the present Government ,
但 我 上诉 到 这 良心 的 那些 男人 , WHO 是 最多 反 到 这 展示 政府 ,

但我呼吁那些最厌恶现任政府的人们，凭着良心行事。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
if they think our King would put his Peace and Quiet at this time of day ,
如果 他们 思考 我们的 国王 会 放 他的 和平 和 安静的 在 这 时间 的 天 ,

如果他们认为我们的国王会在这个时候享受他的和平与安宁，

[ə'pɒn] [səʊ] ['despərət] [æn; ən] ['ɪʃuː] .
upon so desperate an issue .
之上 所以 绝望的 一个 问题 .

如此紧急的问题。

[wɒt] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] ,
What the necessities , which they are driving him into ,
什么 这 必需品 , 哪个 他们 是 驾驶 他 进入 ,

他们正把他逼入怎样的境地？

[meɪ] [meɪk] [hɪm] [pɑːt] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
may make him part with on the other hand , I know not .
可能 制作 他 部分 和 在 这 其他 手 , 我 知道 不是 .

另一方面，这或许会让他离开，但我不知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [piːks] ,

But how can they answer it to our Posterity , that for private Picques ,

但 如何 能 他们 回答 它 到 我们的 后人 , 那 为了 私人的 野餐 ,

但他们如何向后人解释，为什么私人皮克

[self] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['kɔːzləs] ['dʒeləsi] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ]

self Interest , and causeless jealousies , they would destroy the foundation of so

自己 兴趣 , 和 无因 嫉妒 , 他们 会 破坏 这 基础 的 所以

['eksələnt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,

excellent a Government ,

出色的 一个 政府 ,

出于私利和无端的嫉妒，他们会摧毁如此优秀政府的根基。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl] ['jʊərəp] ?

which is the admiration and envy of all Europe ?

哪个 是 这 钦佩 和 嫉妒 的 全部 欧洲 ?

这是令全欧洲钦佩和羡慕的对象吗?

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɔːθəz] ['pærəgrɑːf] , [ɪz] ['əʊnli] ['leɪɪŋ] [mɔː(r)] [ləʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

The rest of my Authors Paragraph , is only laying more load upon the Ministers ,

这 休息 的 我的 作者 段落 , 是 仅有的 躺下 更多的 加载 之上 这 部长们 ,

我作者段落的其余部分，只会给部长们增加更多负担。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [endz]

and telling us , that if a sum of Money sufficient for those ends

和 讲述 我们 , 那 如果 一个 和 的 钱 充足的 为了 那些 结束

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

were given ,

是 给定 ,

并告诉我们，如果提供一笔足以实现这些目的的资金，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

while they were Managers of Affairs ,

尽管 他们 是 经理 的 事务 ,

当他们担任事务经理时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][tuː; tə][set] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt]

it would be only to set them free from any apprehensions of account

它 会 是 仅有的 到 放 他们 自由的 从 任何 担忧 的 帐户

[tuː; tə] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['pɑːləmənt] .

to any future Parliament .

到 任何 未来 议会 .

这样做只是为了让他们免于对未来任何议会承担责任的任何顾虑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)]

But this Argument having only the imaginary fear of an Arbitrary power

但 这 争论 拥有 仅有的 这 假想 害怕 的 一个 随意的 力量

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

for its foundation ,

为了 它是 基础 ,

但是，这种论点仅仅建立在对任意权力的想象性恐惧之上，

[ɪz] [ɔːl'redi] ['ænsərd] , [hiː; hi] [ædz] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ]

is already answer'd , he adds in the close of it , That the Prince has a

是 已经 已回答 , 他 添加 在 这 关闭 的 它 , 那 这 王子 有 一个

[tʃiːp] ['bɑːgən] ,

cheap bargain ,

便宜的 便宜货 ,

这个问题已经有了答案，他在结尾补充道，那就是王子得到了一笔划算的交易。

[huː] [gɪvz] ['peɪpə(r)] - [lɔːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
who gives Paper - Laws in exchange of Money and Power .
WHO 给予 纸 - 法律 在 交换 的 钱 和 力量 .

谁用纸上法律换取金钱和权力?

['ba:ginz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [bɪ'twɪkst]
Bargains , he tells us , there have always been , and always will be , betwixt
特价商品 , 他 讲述 我们 , 那里 有 总是 到过 , 和 总是 将要 是 , 中间
[prɪns] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
Prince and People ,
王子 和 人们 ,

他告诉我们，王子和人民之间一直存在着交易，而且将来也永远会存在交易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvərmənt] ,
because it is in the Constitution of our Goverment ,
因为 它 是 在 这 宪法 的 我们的 政府 ,

因为这是我们政府宪法中规定的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国王陛下宣言捍卫(His Majesties Declaration Defended)

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv]
and the chief dependance of our Kings is in the love and liberality of
和 这 首席 依赖 的 我们的 国王 是 在 这 爱 和 自由主义 的
[ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
their People .
他们的 人们 .

君王最主要的依靠是人民的爱戴和慷慨。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kɪŋ] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
Our present King , I acknowledge has often found it so ;
我们的 展示 国王 , 我 承认 有 经常 成立 它 所以 ;

我承认，我们现任国王也常常有这种感觉；

[ðəʊ] [nəʊ] [θæŋks] [ai] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
though no thanks I suppose to this Gentleman and his Party .
尽管 不 谢谢 我 认为 到 这 绅士 和 他的 派对 .

不过，我大概不会感谢这位先生和他的党派。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][kraɪ] [daʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
But though he cry down Paper and Parchment at this Rate ,
但 尽管 他 哭 向下 纸 和 羊皮纸 在 这 速度 ,

但即便他以这样的速度贬低纸张和羊皮纸，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
they are the best Evidence he can have for his Estate ,
他们 是 这 最好的 证据 他 能 有 为了 他的 财产 ,

这些是他能拥有的关于其遗产的最佳证据。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɪl] [əd'vaɪz][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [les] [kən'tempt] [ɒv; əv]
and his friends the Lawyers will advise him to speak with less contempt of
和 他的 朋友们 这 律师 将要 建议 他 到 说话 和 较少的 鄙视 的
[ðəʊz] [kə'mɒdətiz] .
those Commodities .
那些 商品 .

他的律师朋友们会建议他不要对这些商品表现出轻蔑的态度。

[ɪf] [lɔːz] [ə'veɪl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['nʌθɪŋ] , ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][bæd]
If Laws avail the Subject nothing , our Ancestors have made many a bad
如果 法律 可用 这 主题 没有什么 , 我们的 祖先 有 制成 许多 一个 坏的
['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Bargain for us .
便宜货 为了 我们 .

如果法律对臣民毫无益处，那么我们的祖先就为我们做了很多糟糕的交易。

[jet] [ai][kæn; kən] ['ɪnstəns] [tuː; tə][hɪm][wʌn]['peɪpə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [bɪl]
Yet I can instance to him one Paper , namely , that of the Habeas Corpus bill
然而 我 能 实例 到 他 一 纸 , 即 , 那 的 这 人身保护令 语料库 账单
;
;
;

但我可以向他举一个例子，那就是人身保护令法案；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv]
for which the House of Commons would have been content to have
为了 哪个 这 房子 的 公共领域 会 有 到过 内容 到 有
['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ,
given a Million of good English money ,
给定 一个 百万 的 好的 英语 钱 ,

而下议院原本乐意为此支付一百万英镑的真金白银。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and which they had Gratis from his Majesty .
和 哪个 他们 有 免费 从 他的 威严 .

这些都是他们从国王陛下那里免费获得的。

- [tɪz] [truː] , [ðeɪ] [bəʊst] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ;
' Tis true , they boast they got it by a Trick ;
- 的 真的 , 他们 夸 他们 得到 它 经过 一个 诡计 ;

没错，他们吹嘘说这是靠诡计得来的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if the Clerk of the Parliament had been bidden to forget it ,
但 如果 这 职员 的 这 议会 有 到过 拜登 到 忘记 它 ,

但如果议会书记官被要求忘记这件事，

[ðeə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['nəʊzɪz] [mait] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
their Trick of telling Noses might have fail'd them .
他们的 诡计 的 讲述 鼻子 可能 有 失败 他们 .

他们用鼻子辨别真伪的伎俩可能失灵了。

['ðeəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es][duː; də] [raɪt] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] :
Therefore let us do right on all sides :
所以 让 我们 做 正确的 在 全部 侧面 :

因此，让我们在各方都秉持正义：

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][əblaɪgd][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Nation is oblig'd both to the House of Commons for asking it ,
这 国家 是 有义务 两个都 到 这 房子 的 公共领域 为了 问 它 ,

国家既感谢下议院提出这个问题，也感谢下议院的提议。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['friːli] .
and more especially to his Majesty , for granting it so freely .
和 更多的 尤其 到 他的 威严 , 为了 授予 它 所以 自由 .

尤其要感谢陛下慷慨赐予。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] - ,
But what can we think of his next Axiome ,
但 什么 能 我们 思考 的 他的 下一个 - ,

但我们该如何看待他的下一部《公理》呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [lɔːz] ['sɪgnɪfaɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
that it was never known that Laws signified any thing to a People ,
那 它 曾是 绝不 已知 那 法律 表示 任何 事物 到 一个 人们 ,

人们从未意识到法律对一个民族有任何意义。

[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][səʊl] [gɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] [prɪns] , ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔːz] ?
who had not the sole guard of their own Prince , Government and Laws ?
WHO 有 不是 这 唯一 警卫 的 他们的 自己的 王子 , 政府 和 法律 ?

谁没有自己的君主、政府和法律的庇护?

[hɪə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] - [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv]
Here all our Fore - fathers are Arraign'd at once for trusting the Executive
这里 全部 我们的 前 - 父亲们 是 - 在 一次 为了 信任 这 管理人员
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] [hændz] .
power of the Laws in their Princes hands .
力量 的 这 法律 在 他们的 王子们 双手 .

在这里，我们所有的先辈都因将法律的执行权托付给君主而被同时起诉。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]
And yet you see the Government has made a shift to shuffle on for
和 然而 你 看 这 政府 有 制成 一个 转移 到 洗牌 在 为了
[səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [tə'ɡeðə(r)] ,
so many hundred years together ,
所以 许多 百 年 一起 ，

然而，你看，政府已经转变了方向，就这样拖延了数百年。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn][səʊ] [waɪz] [ɪn][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd]
under this miserable oppression ; and no man so wise in so many ages to find
在下面 这 悲惨的 压迫 ； 和 不 男人 所以 明智的 在 所以 许多 年龄 到 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

在这种悲惨的压迫下；而且在漫长的历史中，也没有人像他那样睿智地发现，

[ðæt] ['mæɡnə] ['kɑːtə] [wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
that Magna Charta was to no purpose , while there was a King .
那 麦格纳 宪章 曾是 到 不 目的 ， 尽管 那里 曾是 一个 国王 .

只要有国王在位，《大宪章》就毫无用处。

[aɪ] [kən'fes] [ɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] - ['ɡʌvnz] ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]
I confess in Countreys , where the Monarck governs absolutely , and the Law is
我 承认 在 国家 ， 在哪里 这 - 统治 绝对地 ， 和 这 法律 是
['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
either his Will ,
任何一个 他的 将要 ，

我承认，在君主拥有绝对统治权的国家，法律要么是他的意志，要么就是法律。

[ɔː(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['mæksɪm] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
or depending on it , this noble maxim might take place ; But since we are
或者 取决于 在 它 ， 这 高贵 格言 可能 拿 地方 ； 但 自从 我们 是
['naɪðə(r)] [tɜːrks] ,
neither Turks ,
两者都不 土耳其人 ，

或者说，取决于此，这条高尚的格言或许能够实现；但既然我们既不是土耳其人，

['rʌʃnz] , [nɔː(r)] ['frentʃmən] , [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntriː] ,
Russians , nor Frenchmen , to affirm that in our Countrey ,
俄罗斯人 ， 也不 法国人 ， 到 确认 那 在 我们的 国家 ，

无论是俄罗斯人还是法国人，都无法断言在我们国家，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɒv; əv][səʊ] ['tempərət] [ænd; ənd] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]
in a Monarchy of so temperate and wholsom a Constitution , Laws are
在 一个 君主制 的 所以 温带 和 健康的 一个 宪法 ， 法律 是
[ɒv; əv][nəʊ] [və'lɪdəti] ,
of no validity ,
的 不 有效性 ，

在一个拥有如此温和健全的宪法的君主制国家，法律毫无效力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
because they are not in the disposition of the People ,
因为 他们 是 不是 在 这 处置 的 这 人们 ，

因为它们不符合人民的意愿，

['pleɪnli] [ɪn'fɜː] [ðæt] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv]
plainly infers that no Government but that of a Common - wealth can preserve
显然 推断 那 不 政府 但 那 的 一个 常见的 - 财富 能 保存
['aʊə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvɪlɪdʒɪz] :
our Liberties and Priviledges :
我们的 自由 和 特权 :

这显然暗示，除了联邦政府之外，没有任何政府能够维护我们的自由和特权：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
for though the Title of a Prince be allow'd to continue ,
为了 尽管 这 标题 的 一个 王子 是 允许 到 继续 ,

即使允许保留王子头衔，

[jet] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][səʊl] [gɑːd] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪm]
yet if the People must have the sole guard and Government of him
然而 如果 这 人们 必须 有 这 唯一 警卫 和 政府 的 他
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
and of the Laws ,
和 的 这 法律 ,

然而，如果人民必须拥有对他和法律的唯一监护权和统治权，

- [tɪz][bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [həʊl] [hænd][ɒv; əv] [trʌmps] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kɪŋ] [ɒv; əv]
' tis but facing an whole hand of Trumps , with an insignificant King of
- 的 但 面向 一个 所有的 手 的 特朗普 , 和 一个 微不足道 国王 的
[ə'nʌðə(r)] [suːt] .
another sute .
其他 苏特 .

这只不过是面对一整手王牌，以及另一局中微不足道的国王牌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪ'beljən] ,
And which is worst of all , if this be true , there can be no Rebellion ,
和 哪个 是 最差 的 全部 , 如果 这 是 真的 , 那里 能 是 不 叛乱 ,

而最糟糕的是，如果这是真的，那就根本不可能发生叛乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['paʊə(r)] .
for then the People is the supream power .
为了 然后 这 人们 是 这 至尊 力量 .

因为那时人民就是最高权力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ʃæl; ʃəl][dʒɑːr] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]
And if the Representatives of the Commons shall Jarr with the other two
和 如果 这 代表 的 这 公共领域 将 贾尔 和 这 其他 二
[ɪst'eɪts] ,
Estates ,
庄园 ,

如果下议院代表与其他两个等级发生冲突，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'beljən] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
and with the King , it would be no Rebellion to adhere to them in
和 和 这 国王 , 它 会 是 不 叛乱 到 粘着 到 他们 在
[ðæt] [wɔː(r)] :
that War :
那 战争 :

而对于国王来说，在那场战争中效忠他们就不算叛乱：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [rɪ'pʌblɪkən] [huː] [riːdz] [ðɪs] , [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['ɑːnsə(r)]
to which I know that every Republican who reads this , must of necessity Answer
到 哪个 我 知道 那 每一个 共和党人 WHO 阅读 这 , 必须 的 必要性 回答
,
,
,

我知道，每一位读到这篇文章的共和党人，都必然会回答：

[nəʊ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] .
No more it would not .
不 更多的 它 会 不是 .

不会再这样了。

[ðen] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] [gʊd] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Then farewell the Good Act of Parliament ,
然后 告别 这 好的 行为 的 议会 ,

那么，就此告别这部优秀的议会法案吧。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['levi] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] , [ə'pɒn] ['eni]
which makes it Treason to Levy Arms against the present King , upon any
哪个 制作 它 叛国罪 到 征收 武器 反对 这 展示 国王 , 之上 任何
[pri'tens, 'priːt-][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
pretences whatsoever .
伪装 任何 .

因此，无论出于何种借口，向现任国王征召武器都构成叛国罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]
For if this be a Right of Nature , and consequently never to be
为了 如果 这 是 一个 正确的 的 自然 , 和 最后 绝不 到 是
,
Resign'd ,
辞职 ,

因为如果这是自然权利，因而永远不可放弃，

[ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] , [nɔː(r)]['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [pækt] [bɪ'twɪkst] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
there never has been , nor ever can be any pact betwixt King and People
那里 绝不 有 到过 , 也不 曾经 能 是 任何 协议 中间 国王 和 人们
,
,
,

国王与人民之间从来没有，也永远不可能有任何条约。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and Mr . Hobbs would tell us , That we are still in a state of War .
和 先生 . 霍布斯 会 告诉 我们 , 那 我们 是 仍然 在 一个 状态 的 战争 .

霍布斯先生会告诉我们，我们仍然处于战争状态。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪz] ,
The next thing our Author would establish , is ,
这 下一个 事物 我们的 作者 会 建立 , 是 ,

接下来，作者要确立的是：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['stɔːri] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
That there is nothing in Nature or in Story so ridiculous , as the management of
那 那里 是 没有什么 在 自然 或者 在 故事 所以 荒谬的 , 作为 这 管理 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
the Ministers ,
这 部长们 ,

自然界或故事中没有什么比部长们的管理更荒谬的了。

[ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] .
in the Examination of the Popish Plot .
在 这 考试 的 这 天主教 阴谋 .

在对天主教阴谋的调查中。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [prɑːvd] [baɪ] ['koʊlmənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['lɛtəz] ,
Which being prov'd by Coleman's and others Letters ,
哪个 存在 已提供 经过 科尔曼的 和 其他的 信件 ,

这一点已由科尔曼等人的信件证实，

[ænd; ənd][baɪ][bəʊθ] ['haʊzɪz] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , & [siː] .
and by both Houses by declaring the King's Life to be in danger , & c .
和 经过 两个都 房屋 经过 声明 这 国王学院 生活 到 是 在 危险 , & c .

两院均宣布国王的生命受到威胁，等等。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ;
Yet they have persuaded the King to believe nothing of this danger ;
然而 他们 有 被说服 这 国王 到 相信 没有什么 的 这 危险 ;

然而，他们却让国王对这种危险毫不相信；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][plɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] - , [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] -
but to apprehend the Plot to be extreamly improv'd , if not wholly contriv'd
但 到 逮捕 这 阴谋 到 是 极其 - , 如果 不是 完全 -
[baɪ][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .
by the Presbyterians .
经过 这 长老会 .

但可以预见的是，这个阴谋即使不是完全由长老会策划，也是极其拙劣的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl] ;
And to think it more his concernment to have an end of all ;
和 到 思考 它 更多的 他的 担忧 到 有 一个 结尾 的 全部 ;

更让他感到遗憾的是，这一切似乎都以终结为目的；

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː]
then to have it search'd to the bottom : and that this was the true
然后 到 有 它 - 到 这 底部 : 和 那 这 曾是 这 真的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

然后要彻底搜查到底：而这才是真正的原因。

[waɪ] [fɔː(r)] ['pɑːləmənt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][hæv; həv] [biːn] - :
why four Parliaments , during the Examination of the Plot have been dissolv'd :
为什么 四 议会 , 期间 这 考试 的 这 阴谋 有 到过 - :

在调查阴谋期间，为何四届议会被解散：

['riːznəbl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'kluːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæv; həv]
Reasonable People will conclude , that his Majesty and his Ministers have
合理的 人们 将要 结束 , 那 他的 威严 和 他的 部长们 有
[prə'siːdid] , [nɒt] [rɪ'dɪkjələsli] ,
proceeded , not ridiculously ,
继续 , 不是 荒谬地 ,

理性的人会得出结论：陛下及其大臣们的做法并非荒谬可笑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] .
but with all that caution which became them .
但 和 全部 那 警告 哪个 成为 他们 .

但他们始终保持着一贯的谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hiːt] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,
For in the first heat and vehemence of the Plot ,
为了 在 这 第一的 热 和 激烈 的 这 阴谋 ,

因为在阴谋最初的激烈和白热化阶段，

[ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv] [waɪt] - [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] : [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [əb'steɪnɪŋ]
the Avenues of White - Hall were more strictly Guarded : His Majesty abstaining
这 途径 的 白色的 - 大厅 是 更多的 严格 守卫 : 他的 威严 禁欲
[frɒm; frəm]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] ,
from Places of publick Entertainment ,
从 地点 的 公众 娱乐 ,

白厅大道戒备更为严密：国王陛下不去公共娱乐场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['nesəsəri] [keə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [bəʊθ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
and the Ministers taking all necessary Care in Council , both to discover
和 这 部长们 采取 全部 必要的 关心 在 理事会 , 两个都 到 发现
[kən'spɪrəsiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
Conspiracies and to prevent them .
阴谋论 和 到 防止 他们 .

大臣们在枢密院中采取一切必要措施，既要发现阴谋，又要防止阴谋发生。

[səʊ] , [ðæt] ['sɪmpli] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
So , that simply considered , the Popish Plot has nothing to do with the
所以 , 那 简单地 经过考虑的 , 这 天主教 阴谋 有 没有什么 到 做 和 这
[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['pɑːləmənt] .
Dissolution of Four Parliaments .
溶解 的 四 议会 .

所以，简单来说，天主教阴谋与解散四届议会没有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə]
But the Use which has been made of it by the House of Commons to
但 这 使用 哪个 有 到过 制成 的 它 经过 这 房子 的 公共领域 到
[dɪs] - [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [djuːk] ,
Dis - inherit the Duke ,
迪斯 - 继承 这 公爵 ,

但是，下议院却利用此事剥夺了公爵的继承权。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [vəʊts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
to deny the King Supplies , and to make some Votes , which the King
到 否定 这 国王 补给品 , 和 到 制作 一些 投票 , 哪个 这 国王
[di'klɛə] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] ,
declares to be illegal ,
声明 到 是 非法的 ,

拒绝向国王提供物资，并进行一些国王宣布为非法的投票，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][pleɪn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðəʊz] ['pɑːləmənt] .
are the real and plain occasions of dissolving those Parliaments .
是 这 真实的 和 清楚的 场合 的 溶解 那些 议会 .

这些都是解散这些议会的真实而直接的理由。

- [tɪz] ['əʊnli] - , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prɑːvd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,
' Tis only affirm'd , but never will be prov'd by this Author ,
- 的 仅有的 - , 但 绝不 将要 是 已提供 经过 这 作者 ,

作者仅作陈述，但绝不会予以证明。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [plɒt] ,
that the King or his Ministers have ever been desirous to stifle the Plot ,
那 这 国王 或者 他的 部长们 有 曾经 到过 渴望 到 窒息 这 阴谋 ,

国王或大臣们是否曾想过要扼杀这场阴谋？

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and not to have it search'd into the bottom .
和 不是 到 有 它 - 进入 这 底部 .

而且不能搜到最底部。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wɒt] [end] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [lɔːdz] [tuː; tə]
For to what end has his Majesty so often offer'd the Popish Lords to
为了 到 什么 结尾 有 他的 威严 所以 经常 提供 这 天主教 领主 到
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['traɪəl] ,
be brought to their Trial ,
是 带来 到 他们的 审判 ,

陛下为何屡次提议将天主教贵族带到法庭受审？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɔ:(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti]
but that their innocence or guilt , and consequently , that of the whole party
但 那 他们的 无辜 或者 有罪 ， 和 最后 ， 那 的 这 所有的 派对
[mait] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ?
might be made manifest ?
可能 是 制成 显现 ？

但目的是为了查明他们的清白或罪行，进而查明整个政党的清白或罪行吗?

[ɔ:(r)] [waɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ['stæfəd] ,
Or why , after the execution of the Lord Stafford ,
或者 为什么 ， 后 这 执行 的 这 主 斯塔福德 ，

或者，为什么在斯塔福德勋爵被处决之后，

[dɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɔ:dz] ,
did the House of Commons stop at the other Lords ,
做过 这 房子 的 公共领域 停止 在 这 其他 领主 ，

下议院是否止步于其他上议院议员?

[ænd; ənd] [nɒt] [prə'si:d] [tu:; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜ:nz] ?
and not proceed to try them in their turns ?
和 不是 继续 到 尝试 他们 在 他们的 转弯 ？

难道不让他们依次尝试吗?

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [plɒt] [wen] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,
Did his Majesty stifle the Plot when he offered them ,
做过 他的 威严 窒息 这 阴谋 什么时候 他 提供 他们 ，

陛下在向他们提供情报时是否扼杀了阴谋?

[ɔ:(r)] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə'pɒn]
or did they refuse to sound the depth of it , when they would not touch upon
或者 做过 他们 拒绝 到 声音 这 深度 的 它 ，什么时候 他们 会 不是 触碰 之上
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

或者，当他们不愿触及这些问题时，他们是否拒绝探究问题的严重性?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] ,
If it were for want of Witnesses , which is all that can be said ,
如果 它 是 为了 想 的 证人 ， 哪个 是 全部 那 能 是 说 ，

如果仅仅是因为缺乏证人，而我们也只能这么说，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ; [hu:] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [bi:; bi] - ,
the case is deplorable on the part of the accused ; who can neither be bail'd ,
这 案件 是 可悲的 在 这 部分 的 这 被告 ； WHO 能 两者都不 是 - ，

被告的行为令人愤慨；他既不能获得保释，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪn] ['pɑ:ləmənt] , [nɔ:(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] ,
because impeach'd in Parliament , nor admitted to be tryed ,
因为 - 在 议会 ， 也不 承认 到 是 尝试过 ，

因为在议会遭到弹劾，且未被允许接受审判，

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
for fear they should be acquitted for want of evidence .
为了 害怕 他们 应该 是 无罪释放 为了 想 的 证据 。

因为他们担心会因证据不足而被判无罪。

[ai] [du:; də] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
I do not doubt but his Majesty ,
我 做 不是 怀疑 但 他的 威严 ，

我毫不怀疑，但陛下，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [ɪn] [hɪm] [laɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ,
after having done what in him lies for the utmost discovery of the Plot ,
后 拥有 完毕 什么 在 他 谎言 为了 这 极致 发现 的 这 阴谋 ,

在竭尽所能地揭露阴谋之后，

[bəuθ] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˌprɔkləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [ɪnˈdemnəti] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔːd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,
both by frequent Proclamations of Indemnity , and Reward , to such as would come in ,
两个都 经过 频繁 公告 的 赔款 , 和 报酬 , 到 这样的 作为 会 来 在 ,

既通过频繁的赔偿公告，也通过奖励，来吸引那些愿意参与的人。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvə(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,
and discover more , and by several others too long to repeat ,
和 发现 更多的 , 和 经过 一些 其他的 也 长的 到 重复 ,

并发现更多，以及其他几位篇幅过长无法一一赘述的人。

[ɪz] [dɪˈzaɪərəs] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] [mæn] [ɪz] [nɒt] ?) [ðæt] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [mait] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] .
is desirous (for what good man is not ?) that his care and trouble might be over .
是 渴望 (为了 什么 好的 男人 是 不是 ?) 那 他的 关心 和 麻烦 可能 是 超过 .

（哪个好人不是呢？）他渴望自己的忧虑和烦恼能够结束。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌæntɪməˈnɑːkɪkəl] [ˈpɑːti] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ;
But I am much deceiv'd , if the Antimonarchical Party be of the same opinion ;
但 我 是 很多 受骗 , 如果 这 反君主制 派对 是 的 这 相同的 观点 ;

但如果反君主制党也持同样的观点，那我就大错特错了；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ðə; ði] [plɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [ˈhəʊlli] , [ɔː(r)] [ˈfʊli] [endid] .
or that they desire the Plot should be either wholly discover'd , or fully ended .
或者 那 他们 欲望 这 阴谋 应该 是 任何一个 完全 发现 , 或者 完全 结束 .

或者他们希望阴谋要么被彻底揭露，要么彻底结束。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ˈevɪdəntli] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [fʊt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəbli] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
For ' tis evidently their Interest to keep it on foot , as long as possibly they can ;
为了 - 的 显然 他们的 兴趣 到 保持 它 在 脚 , 作为 长的 作为 可能 他们 能 ;

因为很明显，让他们尽可能长时间地维持运营符合他们的利益；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] , [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] - [tɪz] [ˈdaɪɪŋ] ;
and to give it hot water , as often as ' tis dying ;
和 到 给 它 热的 水 , 作为 经常 作为 - 的 垂死 ;

并且要经常给它浇热水，直到它快要枯萎为止；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒuːəl] , [ðeɪ] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
for while they are in possession of this Jewel , they make themselves masters of the people .
为了 尽管 他们 是 在 拥有 的 这 宝石 , 他们 制作 他们自己 大师 的 这 人们 .

因为当他们拥有这颗宝石时，他们就成为了人民的主人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
For this very reason I have often said , even from the beginning of the Discovery ,
为了 这 非常 原因 我 有 经常 说 , 甚至 从 这 开始 的 这 发现 ,

正因如此，我经常说，甚至从发现新大陆之初就说过，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] ,
that the Presbyterians would never let it go out of their hands ,
那 这 长老会 会 绝不 让 它 去 出去 的 他们的 双手 ,

长老会教徒绝不会让它脱离他们的掌控。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪntʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [seɪv] - [ɔːl] .
but manage it to the last inch upon a Save - all .
但 管理 它 到 这 最后的 英寸 之上 一个 节省 - 全部 .

但设法在全部保存时将其保存到最后一寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [wʌn] [lɔːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['væljuː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðæt] ['kɒŋkwest] ,
And that if ever they had tryed one Lord , they would value themselves upon that Conquest ,
和 那 如果 曾经 他们 有 尝试过 一 主 , 他们 会 价值 他们自己 之上 那 征服 ,

如果他们曾经征服过一位领主，他们就会以那次征服来衡量自己的价值。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] : [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ˌɒnt] ,
as long as ever it would last with the Populace : but whatever came on't ,
作为 长的 作为 曾经 它 会 最后的 和 这 民众 : 但 任何 来了 不 ,

只要它能一直陪伴民众，无论发生什么，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [nest] [eɡ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] : [ænd; ənd] [sɪns] [ai] [daʊt] [nɒt] ,
be sure to leave a Nest Egg in the Tower : And since I doubt not ,
是 当然 到 离开 一个 巢 蛋 在 这 塔 : 和 自从 我 怀疑 不是 ,

务必在塔里留下一笔养老金：既然我对此表示怀疑，

[bʌt; bət] [wɒt] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʊd; kəd] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)] ,
but what so mean a Judge as I am could so easily discover ,
但 什么 所以 意思是 一个 法官 作为 我 是 可以 所以 容易地 发现 ,

但是，像我这样卑鄙的法官竟然也能如此轻易地发现……

[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒələnsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ;
could not possibly escape the vigilancy of those who are at the Helm ;
可以 不是 可能 逃脱 这 警惕 的 那些 WHO 是 在 这 舵 ;

不可能逃脱掌权者的警惕；

[ai] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I am apt to think ,
我 是 易于 到 思考 ,

我倾向于认为，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['fækʃ(ə)n] ,
that his Majesty saw at least as great a danger arising to him from the discontented spirits of the popular Faction ,
那 他的 威严 锯 在 至少 作为 伟大的 一个 危险 产生 到 他 从 这 不满 烈酒 的 这 受欢迎的 派 ,

陛下认为，民众派别的不满情绪对他构成的威胁至少与此一样大。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpɪst] .
as from the Papists .
作为 从 这 天主教徒 .

就像来自天主教徒一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][pleɪn] , [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,
For is it not plain , that ever since the beginning of the Plot ,
为了 是 它 不是 清楚的 ， 那 曾经 自从 这 开始 的 这 阴谋 ，

难道不是很明显吗，自从阴谋开始以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɒpɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɒɡətɪv]
they have been lopping off from the Crown whatever part of the Prerogative
他们 有 到过 修剪 离开 从 这 王冠 任何 部分 的 这 特权
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ?
they could reach ?
他们 可以 抵达 ？

他们一直在尽可能地削减王室特权的份额?

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [sɑːvɝeɪnti] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [ðəm'selvz] , [waɪl] [ðeɪ]
and incroaching into Soveraignty and Arbitrary Power themselves , while they
和 侵占 进入 主权 和 随意的 力量 他们自己 ， 尽管 他们
[siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ?
seem'd to fear it from the King ?
似乎 到 害怕 它 从 这 国王 ？

他们自己却似乎害怕国王的主权和专断权力，却反而不断侵蚀这些权力?

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][biː; bi] - , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [fɔrkt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv]
How then could his Majesty be blam'd , if he were forc'd to dissolve
如何 然后 可以 他的 威严 是 - ，如果 他 是 被迫 到 溶解
[ðəʊz] ['pɑːləmənt] ,
those Parliaments ,
那些 议会 ，

如果国王被迫解散那些议会，又怎能责怪国王呢?

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [rɪ'liːf] , [meɪd] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [di'stres] ;
which instead of giving him relief , made their Advantages upon his Distresses ;
哪个 反而 的 给予 他 宽慰 ， 制成 他们的 优势 之上 他的 痛苦 ；

他们不但没有帮助他，反而利用他的困境谋取私利；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
and while they pretended a care of his Person on the one hand ,
和 尽管 他们 假装 一个 关心 的 他的 人 在 这 一 手 ，

一方面，他们假装关心他的人身安全；

[wɜː(r); wə(r)] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['septə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
were plucking at his Scepter with the other ?
是 拔毛 在 他的 权杖 和 这 其他 ？

他们是不是在用另一个人去拨弄他的权杖?

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [biːd] - [rəʊl][ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [plɒt] ,
After this , the Pamphleteer gives us a long Bead - roll of Dangerfield's Plot ,
后 这 ， 这 小册子作者 给予 我们 一个 长的 珠子 - 卷 的 丹杰菲尔德的 阴谋 ，
['kæptɪn] ['iːli] ,
Captain Ely ,
队长 伊利 ，

之后，小册子作者给我们详细列举了丹杰菲尔德的阴谋，以及伊利船长的故事。

[jʌŋ] [tʌŋ] , [fɪts] - [dʒə'rɑːrd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [reɪ] , ['reɪlz][æt; ət][sʌm; səm] ,
young Tongue , Fitz - Gerard and Mr . Ray , rails at some ,
年轻的 舌头 ， 菲茨 - 杰拉德 和 先生 . 射线 ， 铁轨 在 一些 ，

年轻的汤格、菲茨-杰拉德和雷先生对一些人进行了抨击，

[ænd; ənd] [kə'mend] ['ʌðə(r)z][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [haɪ'pɜːbəli] [wɪl] ['kæri] [hɪm] .
and commends others as far as his skill in Hyperbole will carry him .
和 赞扬 其他的 作为 远的 作为 他的 技能 在 夸张 将要 携带 他 .

并尽其所能地赞扬他人，以展现他高超的夸张修辞技巧。

[wɪtʃ] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['əʊnli] [ðɪs] ,

Which all put together , amounts to no more than only this ,

哪个 全部 放 一起 , 金额 到 不 更多的 比 仅有的 这 ,

所有这些加起来，也就仅此而已了。

[ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [rəʊg] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pɑːti] ,

that he whom they called Rogue before , when he comes into their party ,

那 他 谁 他们 称为 流氓 前 ,什么时候 他 来 进入 他们的 派对 ,

就是之前被他们称为"流氓"的那个人，当他加入他们的队伍时

[peɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

pays his Garnish , and is adopted into the name of an honest man .

支付 他的 装饰 , 和 是 已采用 进入 这 姓名 的 一个 诚实的 男人 .

他缴纳了税款，并被收养为一名诚实的人。

[ðʌs] [reɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪlən] , [wen] [hiː; hi] - ['kɜːn(ə)l] - , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;

Thus Ray was no Villain , when he accus'd Colonel Sackvile , before the House of Commons ;

因此 射线 曾是 不 恶棍 ,什么时候 他 - 上校 - , 前 这 房子 的 公共领域 ;

因此，当雷在下议院指控萨克维尔上校时，他并不是一个恶人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] ,

but when he failed of the reward of godliness at their hands ,

但 什么时候 他 失败的 的 这 报酬 的 敬虔 在 他们的 双手 ,

但当他未能从他们手中得到敬虔的奖赏时，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɪg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['tɔːri] [ɪn] [njuː] [kloʊðz] ,

and from a Wig became a tearing Tory in new Cloaths ,

和 从 一个 假发 成为 一个 撕裂 保守党 在 新的 衣服 ,

从一个戴着假发的人变成了一个穿着新衣服的激进保守党人，

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [pʊts] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] [rəʊgz] , [wɪð] [ðɪs] [brænd] ,

our Author puts him upon the File of Rogues , with this brand ,

我们的 作者 放置 他 之上 这 文件 的 流氓 , 和 这 品牌 ,

我们的作者将他列入恶棍名单，并烙上了这个印记。

[ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [nəʊn] ['vɪliən] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] .

Than whom a more notorious and known Villian lives not .

比 谁 一个 更多的 臭名昭著 和 已知 反派 生活 不是 .

没有比他更臭名昭著、更广为人知的恶棍了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [biː; bi] [fɔːls] [ə'pɒn] , [ɪz] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] : [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'klεə] ,

The next thing be falls upon , is the Succession : which the King declares ,

这 下一个 事物 是 瀑布 之上 , 是 这 演替 : 哪个 这 国王 声明 ,

接下来要讨论的是继承问题：国王宣布：

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ɪts] [djuː] [dɪ'sent] .

He will have preserved in its due descent .

他 将要 有 保存完好 在 它是到期的 下降 .

他将确保它得到应有的传承。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [dɪ'speərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] [æn; ən] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ] [bɪl] , ['ɜːrdʒɪz] ,

Now our Author despairing , it seems , that an Exclusion should pass by Bill , urges ,

现在 我们的 作者 绝望 , 它 似乎 , 那 一个 排除 应该 经过 经过 账单 , 敦促 ,

现在，我们的作者似乎对法案中排除条款的通过感到绝望，于是敦促道：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['neɪʃnz] [wɪl] [ɪm'paʊə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]
That the Right of Nature and Nations will impower Subjects to deliver a
那 这 正确的 的 自然 和 国家 将要 赋权 主题 到 递送 一个
['prɒtɪstənt] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [kɪŋ] .
Protestant Kingdom from a Popish King .
新教 王国 从 一个 天主教 国王 .

自然权利和民族权利将赋予臣民力量，使他们能够将新教王国从天主教国王手中解放出来。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ɪz][səʊ] [ʌn'daʊtɪdli] , [ə'genst] [hɪm] ,
The Law of Nations , is so undoubtedly , against him ,
这 法律 的 国家 , 是 所以 无疑 , 反对 他 ,

毫无疑问，国际法是对他不利的。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pliː] : [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]
that I am sure he dares not stick to that Plea : but will be forc'd to reply
那 我 是 当然 他 敢于 不是 戳 到 那 恳求 : 但 将要 是 被迫 到 回复
,
,
,

我相信他不敢坚持这个辩解，而是会被迫作出回应。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mɒnəki] : [waɪ] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ə'piːl]
that the Civil Law was made in favour of Monarchy : why then did he appeal
那 这 民用 法律 曾是 制成 在 偏爱 的 君主制 : 为什么 然后 做过 他 上诉
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
to it ?
到 它 ?

既然《民法》是为君主制而制定的，那么他为什么还要诉诸《民法》呢?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
And for the Law of Nature ,
和 为了 这 法律 的 自然 ,

至于自然法则，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['prɔtistənts] [ɔː(r)] ['peɪpɪst] ,
I know not what it has to do with Protestants or Papists ,
我 知道 不是 什么 它 有 到 做 和 新教徒 或者 天主教徒 ,

我不知道这跟新教徒或天主教徒有什么关系。

[ɪk'sept] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['prɒtɪstənt] ;
except he can prove that the English Nation is naturally Protestant ;
除了 他 能 证明 那 这 英语 国家 是 自然 新教 ;

除非他能证明英国民族本质上是新教民族；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɒt] ['kʌntrimən] ['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]
and then I would enquire of him what Countrymen our Fore - fathers were
和 然后 我 会 查询 的 他 什么 同胞们 我们的 前 - 父亲们 是
?
?
?

然后我会问他，我们的祖先是哪些同胞?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;
But if he means by the Law of Nature , self - preservation and defence ;
但 如果 他 方法 经过 这 法律 的 自然 , 自己 - 保存 和 防御 ;

但如果他指的是自然法则中的自保和防御；

['i:v(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wɪl] [lʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][skwɪnt] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ,
even that neither will look but a squint upon Religion ; for a man of any Religion ,
甚至 那 两者都不 将要 看 但 一个 眯 之上 宗教 ; 为了 一个 男人 的 任何 宗教 ,

甚至连他们都只会斜眼看一眼宗教；对于任何宗教信仰的人来说，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [baʊnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and a man of no Religion , are equally bound to preserve their lives .
和 一个 男人 的 不 宗教 , 是 同样地 边界 到 保存 他们的 生活 .

无论是有宗教信仰的人还是没有宗教信仰的人，都同样有义务保全自己的生命。

[bʌt; bət][ai]['ɑ:nsə(r)] ['pɒzətɪvli] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ;
But I answer positively to what he would be at ;
但 我 回答 积极地 到 什么 他 会 是 在 ;

但我对他的提议表示肯定；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪm'paʊə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][raɪz][ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
that the Law of self - preservation impowers not a Subject to rise in Arms against his Soveraign ,
那 这 法律 的 自己 - 保存 赋予权力 不是 一个 主题 到 上升 在 武器 反对 他的 主权 ,

自保法则并不赋予臣民拿起武器反抗君主的权力。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'pɒn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [meɪ] [du:; də][ɪn][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] :
of another Religion , upon supposition of what he may do in his prejudice hereafter :
的 其他 宗教 , 之上 假设 的 什么 他 可能 做 在 他的 偏见 此后 :

考虑到他日后可能会出于偏见做出什么事，就对另一位宗教信徒做出这样的判断：

[fɔ:(r); fə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['sɜ:t(ə)nti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [kən'tɪndʒənsi] ,
for , since it is impossible that a moral certainty should be made out of a future contingency ,
为了 , 自从 它 是 不可能的 那 一个 道德 肯定 应该 是 制成 出去 的 一个 未来 应急措施 ,

因为，既然不可能从未来的偶然事件中得出道德上的确定性，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
and consequently ,
和 最后 ,

因此，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [nɒt] [ɪk'stend][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv] ['eni] [mænz] ['lɪbəti] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] :
that the Soveraign may not extend his Power to the prejudice of any mans Liberty or Religion :
那 这 主权 可能 不是 延长 他的 力量 到 这 偏见 的 任何 男人 自由 或者 宗教 :

君主不得滥用权力，损害任何人的自由或宗教信仰：

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]) [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'zɒlv] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [hu:] ['raɪzɪz][ɪn] [ɑ:mz] ,
The probability (which is the worst that they can put it) is not enough to absolve a Subject who rises in Arms ,
这 可能性 (哪个 是 这 最差 那 他们 能 放 它) 是 不是 足够的 到 开脱 一个 主题 WHO 上升 在 武器 ,

这种可能性（这是他们能想到的最糟糕的说法）不足以免除起义臣民的罪责。

[frɒm; frəm] [rɪ'beljən] , [ɪn]['fɔːroʊ] - .
from Rebellion , in foro Conscientiae .
从 叛乱 , 在 论坛 - .

摘自《叛乱》，在《Conscientiae 论坛》中。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ə'beɪ][suː'pɪəriə(r)] [p'aʊəz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk]
We read of a divine Command to obey Superior Powers : and the Duke
我们 读 的 一个 神圣的 命令 到 服从 优越的 权力 : 和 这 公爵
[wɪl] ['lɔːfəli] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
will lawfully be such ,
将要 合法地 是 这样的 ,

我们读到过一条神圣的诫命，要服从更高的权力：而公爵依法将这样做。

[nəʊ] [bɪl] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə'genst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] : [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
no Bill of Exclusion having past against him in his Brother's life : Besides this ,
不 账单 的 排除 拥有 过去的 反对 他 在 他的 兄弟 生活 : 除了 这 ,

在他哥哥在世时，他没有受到任何排斥：除此之外，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] ['hiːðn] ['empərəz] ,
we have the Examples of Primitive Christians , even under Heathen Emperors ,
我们 有 这 示例 的 原始 基督徒 , 甚至 在下面 异教徒 皇帝们 ,
['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
always suffering ,
总是 痛苦 ,

我们有早期基督徒的例子，即使在异教皇帝统治下，他们也总是遭受苦难。

[jet] ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːmz] , ['djʊərɪŋ] [ten] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] .
yet never taking up Arms , during ten Persecutions .
然而 绝不 采取 向上 武器 , 期间 十 迫害 .

然而，在十次迫害中，他们从未拿起武器。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][tekst] , [nəʊ] ['prɪmətɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel]
But we have no Text , no Primitive Example encouraging us to rebel
但 我们 有 不 文本 , 不 原始 例子 鼓励 我们 到 反叛
[ə'genst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prɪns] ,
against a Christian Prince ,
反对 一个 基督教 王子 ,

但是我们没有经文，也没有原始的例子鼓励我们反抗基督教君主。

[ðəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] .
tho of a different Perswasion .
虽然 的 一个 不同的 说服 .

虽然持有不同的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊ] ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
And to say there were then no Christian Princes when the New Testament
和 到 说 那里 是 然后 不 基督教 王子们 什么时候 这 新的 遗嘱
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

如果说新约圣经成书时还没有基督教君主，

[wɪl] [ə'veɪl]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['lɪt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ] :
will avail our Author little ; for the Argument is a Fortiori :
将要 可用 我们的 作者 小的 ; 为了 这 争论 是 一个 更何况 :

这对作者来说意义不大；因为论证本身就是一种更强的论证：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['empərə(r)] , [ðen] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
if it be unlawful to rebel against a Heathen Emperor , then much more
如果 它 是 非法的 到 反叛 反对 一个 异教徒 皇帝 ， 然后 很多 更多的
[ə'genst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] .
against a Christian King .
反对 一个 基督教 国王 .

如果反抗异教皇帝都是非法的，那么反抗基督教国王就更应该如此了。

[ðə; ði] [kə'rɒləri] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌn'baɪəst] ['səʊbə(r)][mæn] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The Corollary is this , and every unbiassed sober man will subscribe to it ,
这 推论 是 这 ， 和 每一个 公正的 清醒 男人 将要 订阅 到 它 ，

由此可得出推论，而且每个公正清醒的人都会认同这一点：

[ðæt] [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
that since we cannot pry into the secret Decrees of God , for the knowledge
那 自从 我们 不能 撬 进入 这 秘密 法令 的 上帝 ， 为了 这 知识
[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] ,
of future Events ,
的 未来 活动 ，

既然我们无法窥探上帝的秘密旨意，从而了解未来事件，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ;
we ought to rely upon his Providence , for the Succession ;
我们 应该 到 依靠 之上 他的 普罗维登斯 ， 为了 这 演替 ；

我们应当仰赖他的天意来安排继承事宜；

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ['ɪntuː] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] ['nevə(r)]
without either plunging our present King into necessities , for what may never
没有 任何一个 骤降 我们的 展示 国王 进入 必需品 ， 为了 什么 可能 绝不
['hæpən] ;
happen ;
发生 ；

既不让现任国王陷入困境，也不让可能永远不会发生的事情困扰他；

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][wʌn][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪ]
or refusing our obedience to one hereafter , who in the course of nature may
或者 拒绝 我们的 服从 到 一 此后 ， WHO 在 这 课程 的 自然 可能
[sək'siːd] [hɪm] .
succeed him .
成功 他 .

或者拒绝服从将来可能继承他的人。

[wʌn] , [huː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['set(ə)l]
One , who if he had the will , could never have the power to settle
一 ， WHO 如果 他 有 这 将要 ， 可以 绝不 有 这 力量 到 定居
['pəʊpəri][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Popery in England ,
天主教 在 英格兰 ，

即使他有这个意愿，他也永远不可能在英国建立天主教政权。

[ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['ɑːbɪtrəri] ['gʌvənmənt] .
or to bring in Arbitrary Government .
或者 到 带来 在 随意的 政府 .

或者建立专制政府。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnəki] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi]
But the Monarchy will not be destroyed , and the Protestant Religion will be
但 这 君主制 将要 不是 是 损毁 ， 和 这 新教 宗教 将要 是
[prɪ'zɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ，

但是君主制不会被摧毁，新教也将被保存下来。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] .
if we may have a Protestant Successor .
如果 我们 可能 有 一个 新教 接班人 .

如果我们能有一位新教继承人的话。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [θɔːt] , [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [truː] [ɪk'spiːdiənt] ,
If his party had thought , that this had been a true Expedient ,
如果 他的 派对 有 想法 , 那 这 有 到过 一个 真的 权宜 ,

如果他所在政党认为这确实是一种权宜之计，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pɑːləmənt] [æt; ət]['westmɪnstə(r)]
I am confident it had been mentioned in the last Parliament at Westminster
我 是 自信的 它 有 到过 提及 在 这 最后的 议会 在 威斯敏斯特
.
:
:

我相信上届威斯敏斯特议会曾提及此事。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , ['æltəm] [sɪ'lɛntiəm] [nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But there , altum silentium not one word of it .
但 那里 , 阿尔图姆 寂静 不是 一 单词 的 它 .

但是，altum silentium 却一个字也没说。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] !
Was it because the Machine was not then in readiness to move !
曾是 它 因为 这 机器 曾是 不是 然后 在 准备就绪 到 移动 !

是因为机器当时还没有准备好移动吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][mʌst; məst][fɜːst] [pɑːs] ?
and that the Exclusion must first pass ?
和 那 这 排除 必须 第一的 经过 ?

而且排除条款必须首先获得通过?

[ɔː(r)][mɔː(r)]['truːli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd] ?
or more truly was it ever intended to be urged ?
或者 更多的 真的 曾是 它 曾经 故意的 到 是 敦促 ?

或者更确切地说，它原本就应该被敦促这样做吗?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ai] [pə'tɪkjələli] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] :
I am not ashamed to say , that I particularly honour the Duke of Monmouth :
我 是 不是 羞愧 到 说 , 那 我 特别 荣誉 这 公爵 的 蒙茅斯 :

我毫不羞愧地说，我尤其尊敬蒙茅斯公爵:

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sək'siːd] , [wʊd] ,
but whether his nomination to succeed , would ,
但 无论 他的 提名 到 成功 , 会 ,

但他能否获得继任提名，则取决于……

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'bæl] , [ai] ['sʌmwɒt] [daʊt] .
at the bottom be pleasing to the Heads of his Cabal , I somewhat doubt .
在 这 底部 是 令人愉悦 到 这 头部 的 他的 阴谋 , 我 有些 怀疑 .

我有点怀疑，他这样做是否真的能让他的幕僚长们满意。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɑːst][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [həʊps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi][nəʊ]
To keep him fast to them by some remote hopes of it , may be no
到 保持 他 快速地 到 他们 经过 一些 偏僻的 希望 的 它 , 可能 是 不
[ɪl] ['pɒləsi] .
ill Policy .
患病的 政策 .

通过一些渺茫的希望让他留在自己身边，或许不失为一个好策略。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [hed] [æn; ən] ['ɑːmi] ,
To have him in a readiness to head an Army ,
到 有 他 在 一个 准备就绪 到 头 一个 军队 ,

让他做好统领军队的准备，

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɒd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [djuːk] ,
in case it should please God the King should die before the Duke ,
在 案件 它 应该 请 上帝 这 国王 应该 死 前 这 公爵 ,

如果上帝保佑，国王应该先于公爵去世。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][mɔː(r)][frɒm; frəm]
is the design ; and then perhaps he has reason to expect more from
是 这 设计 ; 和 然后 也许 他 有 原因 到 预计 更多的 从
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [geɪm] ,
a Chance Game ,
一个 机会 游戏 ,

这是设计；那么或许他有理由对一款机会游戏抱有更高的期望。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] .
than from the real desires of his party to exalt him to a Throne .
比 从 这 真实的 欲望 的 他的 派对 到 崇高 他 到 一个 王座 .

与其说是出于党内拥立他登上王位的真正愿望，不如说是出于党内对他的真正拥立。

[bʌt; bət] - [tɪz]['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
But ' tis neither to be imagined , that a Prince of his Spirit ,
但 - 的 两者都不 到 是 想象 , 那 一个 王子 的 他的 精神 ,

但不可想象，他精神的君王，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] , [wʊd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [helpt] [hɪm]
after the gaining of a Crown , would be managed by those who helped him
后 这 获得 的 一个 王冠 , 会 是 管理 经过 那些 WHO 帮助 他
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

在获得王位之后，王位将由那些帮助他登上王位的人来管理。

[let] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
let his ingagements and promises be never so strong before ,
让 他的 - 和 承诺 是 绝不 所以 强的 前 ,

让他的承诺和保证比以往任何时候都更加坚定。

['naɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - -
neither that he would be confin'd in the narrow compass of a Curtail'd Mungril
两者都不 那 他 会 是 受限 在 这 狭窄的 罗盘 的 一个 - -
['mɒnəki] , [hɑːf] ['kɒmən] - [welθ] .
Monarchy , half Common - wealth .
君主制 , 一半 常见的 - 财富 .

他既不想被限制在一个被削减的杂种君主制（一半是英联邦）的狭小范围内。

['kɔŋkərə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɜːrbd] .
Conquerors are not easily to be curbed .
征服者 是 不是 容易地 到 是 路边 .

征服者并非轻易就能被制服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [frendz] ,
And it is yet harder to conceive , that his pretended Friends ,
和 它 是 然而 更难 到 构想 , 那 他的 假装 朋友们 ,

更令人难以置信的是，他那些所谓的“朋友”

['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
even design him so much as that .
甚至 设计 他 所以 很多 作为 那 .

甚至连他的设计都如此用心。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , - [tɪz] [truː] , [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [nə'sesəti] [kiːp] [ðem; ðəm][fɑːst][tə'geðə(r)] ;
At present , ' tis true , their mutual necessities keep them fast together ;
在 展示 , - 的 真的 , 他们的 相互的 必需品 保持 他们 快速地 一起 ;
目前来看，他们彼此的需要确实让他们紧紧地待在一起；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] [fɔːl][ɪn] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['kɒmən] [striːm] :
and all the several Fanatick Books fall in , to enlarge the common stream :
和 全部 这 一些 狂热者 图书 落下 在 , 到 放大 这 常见的 溪流 :
所有几本《狂热者之书》都归于其中，扩大了共同的脉络：

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kʌmpəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['meni] ,
But suppose the business compassed , as they design'd it , how many ,
但 认为 这 商业 罗盘 , 作为 他们 设计的 它 , 如何 许多 ,
但假设这项业务按照他们的设想发展，规模会有多大，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌkɒntrə'diktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] !
and how contradicting Interests are there to be satisfied !
和 如何 矛盾的 兴趣 是 那里 到 是 使满意 !
需要满足的利益是多么相互矛盾啊！

['evri] [sekt][ɒv; əv] [haɪ] - [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['ʌpəməʊst] ;
Every Sect of High Shooes would then be uppermost ;
每一个 教派 的 高的 - 会 然后 是 最上层 ;
届时，所有高等鞋履派系都将处于最高地位；

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
and not one of them endure the toleration of another .
和 不是 一 的 他们 忍受 这 容忍 的 其他 .
他们之间没有一个人能够容忍另一个人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] ['spekjələtɪv] [wɪts] ,
And amongst them all , what will become of those fine Speculative Wits ,
和 在 他们 全部 , 什么 将要 变得 的 那些 美好的 推测性的 智慧 ,
而这些人之中，那些才华横溢的思辨家们，最终又将何去何从呢？

[huː] [druː] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [huː] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði][əʊld] ?
who drew the Plan of this new Government , and who overthrew the old ?
WHO 画 这 计划 的 这 新的 政府 , 和 WHO 推翻 这 老的 ?
谁制定了新政府的计划，又是谁推翻了旧政府？

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [ðen] [ə'kaʊnt] [ðem; ðəm] ['eiθiist] , [ænd; ənd][dɪ'skɑːd]
For their comfort , the Saints will then account them Atheists , and discard
为了 他们的 舒适 , 这 圣徒队 将要 然后 帐户 他们 无神论者 , 和 丢弃
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
为了安抚他们，圣徒们会将他们视为无神论者，并将他们抛弃。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [pliːd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['merɪts] , [tɪl] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ðə; ði]
Or they will plead each of them their particular Merits , till they quarrel about the
或者 他们 将要 恳求 每个 的 他们 他们的 特别的 优点 , 直到 他们 争吵 关于 这
['dɪvɪdend] .
Dividend .
股利 .
或者他们会各自陈述自己的具体优点，直到他们为分红而争吵不休。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'sesə(r)] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] ['həʊlli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
And , the Protestant Successor himself , if he be not wholly governed by the
和 , 这 新教 接班人 他自己 , 如果 他 是 不是 完全 受统治 经过 这
[prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑːti] ,
prevailing party ,
盛行 派对 ,
而且，如果新教继承人本人没有完全受执政党控制，

[wɪl] [fɜːst][biː; bi] [dɪ'kleəd] [nəʊ] ['prɒtɪstənt] ; [ænd; ənd][nekst] , [nəʊ] [sək'sesə(r)] .
will first be declared no Protestant ; and next , no Successor .
将要 第一的 是 声明 不 新教 ; 和 下一个 , 不 接班人 .

首先将被宣布为非新教徒；其次，将不再是继承人。

[ðɪs] [ɪz] ['diːlɪŋ] [sɪn'sɪəli] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] [dʌz] [nɒt] :
This is dealing sincerely with him , which Plato Redivivus does not :
这 是 处理 真挚地 和 他 , 哪个 柏拉图 重生 做 不是 :

这是真诚地对待他，而柏拉图在《重生》中并没有这样做：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][hiː; hi] [meɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [em] . ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]
for all the bustle he makes concerning the Duke of M . proceeds from
为了 全部 这 忙碌 他 制作 有关 这 公爵 的 M . 收益 从
[ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ['prɪnsəp(ə)l] :
a Commonwealth Principle :
一个 联邦 原则 :

他为M公爵大肆宣传，这一切都源于英联邦原则：

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
he is afraid at the bottom to have him at the Head of the party ,
他 是 害怕的 在 这 底部 到 有 他 在 这 头 的 这 派对 ,

他内心深处害怕他担任党的领导人。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [riːpʌblɪk] , [naʊ] [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri]
lest he should turn the absolute Republick , now designing , into an arbitrary
免得 他 应该 转动 这 绝对 共和国 , 现在 设计 , 进入 一个 随意的
['mɒnəki] .
Monarchy .
君主制 .

以免他将现在正在设计的绝对共和国变成专制的君主制。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][ik'spəuziz] , [ɪz][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [baɪ]
The next thing he exposes , is the project communicated at Oxford , by
这 下一个 事物 他 揭露 , 是 这 项目 沟通 在 牛津 , 经过
[ə; eɪ] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [sɪns] [dɪ'siːst] .
a worthy Gentleman since deceased .
一个 值得 绅士 自从 死者 .

接下来他揭露的是一位已故的德高望重的绅士在牛津大学提出的项目。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [drɑːft] ,
But since he avowed himself , that it was but a rough draught ,
但 自从 他 公开承认 他自己 , 那 它 曾是 但 一个 粗糙的 草稿 ,

但他既然已经承认，那只不过是粗略的草稿而已。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [mait] [hæv; həv] [peɪd] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
our Author might have paid more respect to his memory , than to
我们的 作者 可能 有 有薪酬的 更多的 尊重 到 他的 记忆 , 比 到
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] .
endeavour to render it ridiculous .
努力 到 使成为 它 荒谬的 .

我们的作者或许应该对他的记忆给予更多尊重，而不是试图让他变得荒谬可笑。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [mendz] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] .
But let us see how he mends the matter in his own which follows .
但 让 我们 看 如何 他 修补 这 事情 在 他的 自己的 哪个 跟随 .

但让我们看看他接下来是如何弥补这件事的。

[ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['bænɪʃt] , ['djʊərɪŋ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɔtistənts] ,

If the Duke were only banished , during life , and the Administration put into the hands of Protestants ,

如果 这 公爵 是 仅有的 被放逐 ， 期间 生活 ， 和 这 行政 放 进入 这 双手 的 新教徒 ，

如果公爵只是在生前被流放，并且政务交由新教徒掌管，

[ðæt] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ə'genst] [æn; ən] [ə'vaʊd] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

that would establish an unnatural War of Expediency , against an avowed Right and Title .

那 会 建立 一个 不自然 战争 的 权宜之计 ， 反对 一个 公开承认 正确的 和 标题 .

这将引发一场违背既定权利和所有权的非自然权宜之战。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɪk'skluːd][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['pəʊpɪʃ] [sək'sesər] ,

But on the other hand exclude the Duke , and all other Popish Successors ,

但 在 这 其他 手 排除 这 公爵 ， 和 全部 其他 天主教 继承人 ，

但另一方面，要排除公爵以及所有其他天主教继承人。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðəʊz] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [ɪ'liːgəli] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

and put down all those Guards are now so illegally kept up , and banish the Papists ,

和 放 向下 全部 那些 卫兵 是 现在 所以 非法 保留 向上 ， 和 放逐 这 天主教徒 ，

解散所有那些非法维持的卫兵，驱逐天主教徒。

[weə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ju'nænɪməs] ?

where can be the danger of a War , in a Nation unanimous ?

在哪里 能 是 这 危险 的 一个 战争 ， 在 一个 国家 一致 ？

一个国家团结一致，战争的危险在哪里？

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ;

I will not be unreasonable with him ;

我 将要 不是 是 不合理 和 他 ；

我不会对他无理取闹；

[ai] [wɪl] [ɪk'spekt] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ] [weə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

I will expect English no where from the barrenness of his Country :

我 将要 预计 英语 不 在哪里 从 这 不育 的 他的 国家 ：

我不会指望在他那片贫瘠的土地上听到英语：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,

but if he can make sense of his Unnatural War of Expediency ,

但 如果 他 能 制作 感觉 的 他的 不自然 战争 的 权宜之计 ，

但如果他能理解他那场非自然的权宜之战，

[ai] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm] [tuː] [fɔːls] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] ['bɑːbərɪzəm] , [ɪn] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] ;

I will forgive him two false Grammars , and three Barbarisms , in every Period of his Pamphlet ;

我 将要 原谅 他 二 错误的 语法 ， 和 三 野蛮行径 ， 在 每一个 时期 的 他的 小册子 ；

我会原谅他小册子中每个段落里的两个语法错误和三个粗俗用语；

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [hɪm] [ɪ'naʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [wensəʊ'evə] [ai] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet leave him enow of each to expose his ignorance , whensoever I design it .
和 然而 离开 他 足够 的 每个 到 暴露 他的 无知 , 无论何时 我 设计 它 .

但无论我何时安排，我都会给他留下足够的空间来暴露他的无知。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ɪz] ['veri] ['sɒlɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
But his Expedient it self is very solid , if you mark it .
但 他的 权宜 它 自己 是 非常 坚硬的 , 如果 你 标记 它 .

但如果你仔细观察，就会发现他的权宜之计本身非常可靠。

[ɪk'skluːd] [ðə; ði] [djuːk] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n] ;
Exclude the Duke , take away the Guards , and consequently , all manner of defence from the Kings Person ;
排除 这 公爵 , 拿 离开 这 卫兵 , 和 最后 , 全部 方式 的 防御 从 这 国王 人 ;

驱逐公爵，撤走卫兵，从而解除国王的一切防御；

['bænɪʃ] ['evri] ['mʌðəz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpɪst] , ['weðə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .
Banish every Mothers Son of the Papists , whether guilty or not guilty in particular of the Plot .
放逐 每一个 母亲们 儿子 的 这 天主教徒 , 无论 有罪的 或者 不是 有罪的 在 特别的 的 这 阴谋 .

驱逐所有天主教徒之子，无论他们是否参与了阴谋。

[ænd; ənd] [wen] ['peɪpɪst] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bænɪʃt] ,
And when Papists are to be banished ,
和 什么时候 天主教徒 是 到 是 被放逐 ,

当天主教徒被驱逐时，

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['prɔtistənts] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;
I warrant you all Protestants in Masquerade must go for company ;
我 保证 你 全部 新教徒 在 化装舞会 必须 去 为了 公司 ;

我敢保证，所有参加化装舞会的基督教新教徒都必须找人作伴；

[ænd; ənd] [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sektəri] [ænd; ənd] ['kɒmənwelθ] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and when none but a pack of Sectaries and Commonwealths - men are left in England ,
和 什么时候 没有任何 但 一个 盒 的 教派 和 英联邦 - 男人 是 左边 在 英格兰 ,

当英国只剩下一群宗派分子和英联邦分子时，

[weə(r)] [ɪn'diːd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ju'nænɪməs] ?
where indeed will be the danger of a War , in a Nation unanimous ?
在哪里 的确 将要 是 这 危险 的 一个 战争 , 在 一个 国家 一致 ?

在一个团结一致的国家里，战争的危险究竟在哪里呢?

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [waɪ] [dʌz] [nɒt] [sʌm; səm] [ri'zent] [frend] [ɒv; əv] ['mɑːrvəlz] ,
After this , why does not some resenting Friend of Marvel's ,
后 这 , 为什么 做 不是 一些 怨恨 朋友 的 漫威的 ,

此后，为什么一些心怀不满的漫威之友没有......

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
put up a Petition to the Soveraigns of his party ,
放 向上 一个 请愿 到 这 主权者 的 他的 派对 ,

他向其所在政党的领导人递交了一份请愿书，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] , [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

that his Pension of four hundred pounds per annum , may be transferred to some one amongst them ,

那 他的 养老金 的 四 百 磅 每 年 , 可能 是 转移 到 一些 一 在 他们 ,

他每年四百英镑的养老金可以转让给他们中的一人。

[huː] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [nəʊ'tɔːriəsli] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] [kɔːz] [baɪ] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ?

who will not so notoriously betray their cause by dullness and insufficiency ?

WHO 将要 不是 所以 臭名昭著 背叛 他们的 原因 经过 乏味 和 不足 ?

谁不会因为迟钝和无能而如此臭名昭著地背叛自己的事业呢?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] [gɑːdz] , [let] [ðə; ði] [lɔː] [help] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [dis'bænd] ;

As for the illegal Guards , let the Law help them ; or let them be disbanded ;

作为 为了 这 非法的 卫兵 , 让 这 法律 帮助 他们 ; 或者 让 他们 是 解散 ;

至于那些非法卫兵，要么依法惩处，要么解散；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['tʃæmpiən] .

for I do not think they have need of any Champion .

为了 我 做 不是 思考 他们 有 需要 的 任何 冠军 .

因为我认为他们不需要任何冠军。

[ðə; ði] [nekst] ['twenti] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiːdiənt] :

The next twenty Lines are only an illustration upon his Expedient :

这 下一个 二十 线条 是 仅有的 一个 插图 之上 他的 权宜 :

接下来的二十行只是对他的权宜之计的一个例证：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [hʌgz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] ,

for he is so fond of his darling Notion , that he huggs it to death ,

为了 他 是 所以 喜爱 的 他的 亲爱的 概念 , 那 他 拥抱 它 到 死亡 ,

因为他太爱他心爱的“诺蒂翁”了，以至于他把它抱得紧紧的。

[æz; əz] [ðə; ði] [eɪp] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] .

as the Ape did her young one .

作为 这 猿 做过 她 年轻的 一 .

就像猿猴对待它的孩子一样。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒv; əv] [tɔː'tɒlədʒi] [wʌns] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['θretnz] ,

He gives us his Bill of Tautology once more ; for he threatens ,

他 给予 我们 他的 账单 的 同义反复 一次 更多的 ; 为了 他 威胁 ,

他再次抛出了他的同义反复法案；因为他威胁说，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi] ,

that they would not rest at the Exclusion ; but the Papists must again be banish'd ,

那 他们 会 不是 休息 在 这 排除 ; 但 这 天主教徒 必须 再次 是 放逐 ,

他们不会就此罢休；天主教徒必须再次被驱逐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːks] ['kriːtʃəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [bəʊθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] .

and the Dukes Creatures put out of Office both Civil and Military .

和 这 公爵 生物 放 出去 的 办公室 两个都 民用 和 军队 .

公爵们将文职和军事官员全部赶下台。

[naʊ] [ðə; ði] [djuːks] ['kriːtʃəz] , [ai] [həʊp] , [ɑː(r); ə(r)] ['peɪpɪst] , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ;

Now the Dukes Creatures , I hope , are Papists , or little better ;

现在 这 公爵 生物 , 我 希望 , 是 天主教徒 , 或者 小的 更好的 ;

我希望，公爵的爪牙们都是天主教徒，或者至少也好不到哪里去；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] : [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['epɪgræm] ;
so that this is all the same : as if he had been conning over this ingenious Epigram ;
所以 那 这 是 全部 这 相同的 : 作为 如果 他 有 到过 骗局 超过 这 巧妙 警句 ;

所以这一切都一样：就好像他一直在用这句巧妙的警句来欺骗别人一样；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn] ;
There was a man who with great labour , and much pain ;
那里 曾是 一个 男人 WHO 和 伟大的 劳动 , 和 很多 疼痛 ;

有一个人，历经艰辛和痛苦；

[dɪd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] .
Did break his neck , and break his neck , and break his neck again .
做过 休息 他的 脖子 , 和 休息 他的 脖子 , 和 休息 他的 脖子 再次 .

他扭断了他的脖子，扭断了他的脖子，又扭断了他的脖子。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['pærəgrɑːf] ,
At the last , to shew his hand is not out in the whole Paragraph ,
在 这 最后的 , 到 展示 他的 手 是 不是 出去 在 这 所有的 段落 ,

最后，在整段文字中，他都没有伸出手来。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [ɪk'skluːdɪd] , [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['peɪpɪst] ['bænɪʃt] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ;
when the Duke is excluded , his Creatures put out of Office , the Papists banished twice over ;
什么时候 这 公爵 是 排除 , 他的 生物 放 出去 的 办公室 , 这 天主教徒 被放逐 两次 超过 ;

公爵被驱逐，他的臣属被罢黜，天主教徒被驱逐两次；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] - [men] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['seɪtn] ,
and the Church of England - men delivered to Satan ,
和 这 教会 的 英格兰 - 男人 发表 到 撒但 ,

以及那些被交给撒旦的英国国教人士。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ;
yet still he says the Duke is the great Minister of State ;
然而 仍然 他 说道 这 公爵 是 这 伟大的 部长 的 状态 ;

但他仍然说，公爵是伟大的国务大臣；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stɪl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
and the Kings Excellent Qualities give his Brother still opportunities to ruine us and our Religion .
和 这 国王 出色的 品质 给 他的 兄弟 仍然 机会 到 废墟 我们 和 我们的 宗教 .

国王的卓越品质仍然给了他的兄弟毁灭我们和我们的宗教的机会。

['iːv(ə)n] [ɪk'skluːdɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] ['fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] ;
Even excluded , and without Friends and Faction he can do all this ;
甚至 排除 , 和 没有 朋友们 和 派 他 能 做 全部 这 ;

即使被排除在外，没有朋友和派系，他也能做到这一切；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [in'djuː] [wɪð] [məʊst] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the King is endued with most excellent Qualities to suffer it .
和 这 国王 是 赋予 和 最多 出色的 品质 到 遭受 它 .

国王具备极佳的品格，能够承受这一切。

['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ][mæn] , [mɪ'θɪŋks] [ai][kæn; kən] [skeəs] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [wɪð] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
Having found my man , methinks I can scarce afford to be serious with him any longer ;
拥有 成立 我的 男人 , 我觉得 我 能 稀少 买得起 到 是 严肃的 和 他 任何 更长 ;

既然找到了我的真命天子，我想我再也不能认真对待他了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [triːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] , [laɪk][æn; ən] [ɪl] - .
but to treat him as he deserves , like an ill Bouffoon .
但 到 对待 他 作为 他 值得 , 喜欢 一个 患病的 - .

但要像对待一个生病的丑角一样对待他，这是他应得的待遇。

[hiː; hi] [di'fend] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kəm'pleɪnz] :
He defends the sharpess of the Addresses of which his Majesty complains :
他 辩护 这 - 的 这 地址 的 哪个 他的 威严 抱怨 :

他为陛下所抱怨的那些措辞尖锐的讲话辩护：

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː; tə][let]['aʊə(r)] ['prɪnsəplz] [ɪn'geɪdʒ] ,
but I suppose it would be better for him , and me , to let our Principals engage ,
但 我 认为 它 会 是 更好的 为了 他 , 和 我 , 到 让 我们的 校长 从事 ,

但我认为，对他和我来说，最好还是让我们的校长们参与进来。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][baɪ] [ɑː'selvz] .
and to stand by ourselves .
和 到 站立 经过 我们自己 .

并且要坚持自我。

[ai] [kən'fes] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , [wɪʃ] ,
I confess , I have heard some members of that House , wish ,
我 承认 , 我 有 听到 一些 成员 的 那 房子 , 希望 ,

我承认，我曾听到众议院的一些议员希望……

[ðæt] [ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [wɪð] [les] ['viːəməns] .
that all Proceedings had been carried with less vehemence .
那 全部 诉讼程序 有 到过 携带 和 较少的 激烈 .

所有诉讼程序都进行得较为温和。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɔːθə(r)] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ; [hiː; hi] [ə'fəːmz] ,
But my Author goes further on the other hand ; He affirms ,
但 我的 作者 去 更远 在 这 其他 手 ; 他 肯定 ,

但我的作者更进一步；他肯定地说，

[ðæt] ['meni] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [ɪn] [ə'ʃʊərɪŋ] ,
that many wise and good men thought they had gone too far , in assuring ,
那 许多 明智的 和 好的 男人 想法 他们 有 已消失 也 远的 , 在 保证 ,

许多睿智善良的人认为他们在保证方面做得太过火了，

[neɪ] , [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] [wɒz; wəz] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
nay , in mentioning of money before our safety was fully provided for .
不 , 在 提及 的 钱 前 我们的 安全 曾是 完全 假如 为了 .

不，在我们的安全得到充分保障之前就谈论金钱。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['peni] .
So you see he is still for laying his hand upon the penny .
所以 你 看 他 是 仍然 为了 躺下 他的 手 之上 这 一分钱 .

所以你看，他仍然不愿把手放在那枚便士上。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai][hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpriːmjuː'nɪərɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rein] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
In the mean time I have him in a Praemunire for arraigning the House of
在 这 意思是 时间 我 有 他 在 一个 praemunire 为了 提审 这 房子 的
['kɒmənz] ;
Commons ;
公共领域 ;

与此同时，我已对他提起诉讼，要求其在下议院接受传讯；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] - [kən'fest] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [wɜː(r); wə(r)]
for he has tacitely confessed , that the wise and good men were
为了 他 有 - 坦白 , 那 这 明智的 和 好的 男人 是
[ðə; ði] ['fjuːə(r)] ;
the fewer ;
这 更少 ;

因为他已经默认，聪明善良的人是少数。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [haʊs] ['kærɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'dres] .
because the House carryed it for mentioning money in their Address .
因为 这 房子 携带 它 为了 提及 钱 在 他们的 地址 .

因为众议院通过了这项议案，理由是他们在议案中提到了金钱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑː(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,
But it seems they went too far , in speaking of a Supply ,
但 它 似乎 他们 去 也 远的 , 在 请讲 的 一个 供应 ,

但就供应问题而言，他们似乎做得太过火了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
before they had consulted this Gentleman , how far the safety of the Nation
前 他们 有 咨询 这 绅士 , 如何 远的 这 安全 的 这 国家
[wʊd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
would admit it .
会 承认 它 .

在咨询这位先生之前，他们曾考虑过国家安全允许的程度。

[ai] [faɪnd] ['pleɪnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ðæt] [ɪf] ['mætəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən]
I find plainly by his temper , that if matters had come to an
我 寻找 显然 经过 他的 脾气 , 那 如果 事情 有 来 到 一个
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,

从他的性情来看，我清楚地发现，如果事情已经达成和解，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
and a bargain had been a bargain ,
和 一个 便宜货 有 到过 一个 便宜货 ,

而这笔交易的确是一笔划算的交易。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [naɪts] [nəʊ]
the Knights of the Shire must have been the Protestant Knights no
这 骑士 的 这 郡 必须 有 到过 这 新教 骑士 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

郡骑士团肯定不再是新教骑士团了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [men] ['ɪntuː] ['kʌstədi] ,
As for Arbitrary Power of taking men into custody ,
作为 为了 随意的 力量 的 采取 男人 进入 保管 ,

至于任意拘留男性的权力，

[fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
for matters that had no relation to Privileges of Parliament ,
为了 事情 那 有 不 关系 到 特权 的 议会 ，
对于与议会特权无关的事项，

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [əː] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
he says they have erred with their Fathers .
他 说道 他们 有 犯错 和 他们的 父亲们 .
他说他们违背了父辈的教诲。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
If he confess that they have erred , let it be with all their Generation ,
如果 他 承认 那 他们 有 犯错 ， 让 它 是 和 全部 他们的 一代 ，
如果他承认他们犯了错，那就让他们的整个世代都受到谴责吧。

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [əː] : [ænd; ənd][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ɪz]
still they have erred : and an error of the first digestion , is
仍然 他们 有 犯错 ： 和 一个 错误 的 这 第一的 消化 ， 是
['seldəm] ['mendɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .
seldom mended in the second .
很少 已修复 在 这 第二 .
但他们还是犯了错误：第一次消化过程中出现的错误，很少能在第二次消化过程中得到纠正。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][hɪm] ['mɒdɪst] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
But I find him modest in this point ;
但 我 寻找 他 谦虚的 在 这 观点 ；
但我认为他在这点上很谦虚；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [tuː] [wel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)] ,
and knowing too well they are not a Court of Judicature ,
和 会心 也 出色地 他们 是 不是 一个 法庭 的 司法 ，
他们非常清楚自己并非司法机构，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɑːbɪtrəri] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪk'skjuːzɪz] ,
he does not defend them from Arbitrary Proceedings , but only excuses ,
他 做 不是 保卫 他们 从 随意的 诉讼程序 ， 但 仅有的 借口 ，
[ænd; ənd] ['pælieit] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
and palliates the matter ,
和 缓解 这 事情 ，
他不为他们辩护，使其免受任意诉讼，而只是找借口，淡化问题。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kənsɜːnd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
by saying , that it concern'd the Rights of the People ,
经过 说 ， 那 它 担忧 这 权利 的 这 人们 ，
他说，这关系到人民的权利，

[ɪn] [sə'presɪŋ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
in suppressing their Petitions to the Fountain of Justice .
在 抑制 他们的 请愿书 到 这 喷泉 的 正义 .
压制他们向正义之泉提出的请愿。

[səʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
So , when it makes for him , he can allow the King to be the
所以 ，什么时候 它 制作 为了 他 ， 他 能 允许 这 国王 到 是 这
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Fountain of Justice ,
喷泉 的 正义 ，
所以，当这对他有利时，他就可以允许国王成为正义的源泉。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪstən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
but at other times he is only a Cistern of the People .
但 在 其他 时代 他 是 仅有的 一个 水箱 的 这 人们 .
但有时他只是人民的蓄水池。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [sə'fɪʃntli] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [di'sembl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
But he knows sufficiently , however he dissembles it , that there were
但 他 知道 足够 ， 然而 他 伪装 它 ， 那 那里 是
[sʌm; səm]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ,
some taken into custody ,
一些 已采取 进入 保管 ，

但无论他如何掩饰，他心里都清楚，有些人已被拘留。

[tuː; tə] [huːm] [ðæt] [kraɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
to whom that crime was not objected .
到 谁 那 犯罪 曾是 不是 反对 .

对此犯罪行为未提出异议。

[jet] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][hiː; hi] [jiːldz] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [pres] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)] ,
Yet since in a manner he yields up the Cause , I will not press him too far ,
然而 自从 在 一个 方式 他 产量 向上 这 原因 ， 我 将要 不是 按 他 也 远的 ，

然而，既然他在某种程度上放弃了这一事业，我就不会再对他施加太大压力了。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['mænɪfestli] [wiːk] .
where he is so manifestly weak .
在哪里 他 是 所以 显然 虚弱的 .

这正是他最明显的弱点所在。

[ðəʊ][ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Tho I must tell him by the way ,
虽然 我 必须 告诉 他 经过 这 方式 ，

不过我必须顺便告诉他，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]
that he is as justly to be proceeded against for calling the Kings
那 他 是 作为 公正地 到 是 继续 反对 为了 呼叫 这 国王
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪ'liːg(ə)l] ,
Proclamation illegal ,
公告 非法的 ，

他同样有理由因为称国王的公告非法而受到起诉。

[wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃn] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
which concerned the matter of Petitioning , as some of those ,
哪个 担心的 这 事情 的 请愿 ， 作为 一些 的 那些 ，

其中涉及请愿事宜，例如，

[huː] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðæt] ['terəb(ə)l]
who had pronounced against them by the House of Commons , that terrible
WHO 有 发音 反对 他们 经过 这 房子 的 公共领域 ， 那 糟糕的
['sentəns] , [ɒv; əv] [teɪk] [hɪm] , ['tɑːpəm] .
sentence , of Take him , Topham .
句子 ， 的 拿 他 ， 托普汉姆 .

下议院曾对他们做出那项可怕的判决：“带走他，托普汉姆。”

[ðə; ði][streɪndʒ][ɪ'liːg(ə)l] [vəʊts] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['sevrəl] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
The strange illegal Votes declaring several eminent persons to be Enemies to the
这 奇怪的 非法的 投票 声明 一些 杰出 人 到 是 敌人 到 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,
King and Kingdom ,
国王 和 王国 ，

这些奇怪的非法投票宣布几位知名人士为国王和王国的敌人。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][streɪndʒ] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
are not so strange , he says , but very justifiable .
是 不是 所以 奇怪的 ， 他 说道 ， 但 非常 合理的 .

他说，这并不奇怪，而是完全合理的。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] ,
I hope he does not mean ,
我 希望 他 做 不是 意思是 ,

我希望他不是那个意思，

[ðæt] [ɪ'liːg(ə)l] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɒt] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] :
that illegal Votes are now not strange in the House of Commons :
那 非法的 投票 是 现在 不是 奇怪的 在 这 房子 的 公共领域 :

如今，非法投票在下议院已不再罕见：

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] :
But observe the reason which he gives :
但 观察 这 原因 哪个 他 给予 :

但请注意他给出的理由：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ædrɛsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'muːv(ə)l]
for the House of Commons had before address'd for their removal
为了 这 房子 的 公共领域 有 前 已解决 为了 他们的 移动
[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
from about the King .
从 关于 这 国王 .

因为下议院此前已经讨论过将他们从国王手中移除。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɑːvd] , [ðæt] [æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
It was his business to have prov'd , that an Address of the House
它 曾是 他的 商业 到 有 已提供 , 那 一个 地址 的 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

他的职责是证明，下议院的演讲，

[wɪ'ðaʊt] ['prəʊses] , ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] , ['hɪərɪŋ] ['eni] [dɪ'fens] ,
without Process , order of Law , hearing any Defence ,
没有 过程 , 命令 的 法律 , 听力 任何 防御 ,

没有法律程序、法律命令，也没有进行任何辩护听证。

[ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [pruːf] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['pɜːs(ə)n]
or offering any proof against them is sufficient ground to remove any person
或者 提供 任何 证明 反对 他们 是 充足的 地面 到 消除 任何 人
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] :
from the King :
从 这 国王 :

或提供任何不利于他们的证据，都足以构成罢免国王职务的理由：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['əʊnli] [pruːvz] , [ðæt] ['fɔːmə(r)] [ə'dresɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
But instead of this he only proves , that former Addresses have been made ,
但 反而 的 这 他 仅有的 证明 , 那 以前的 地址 有 到过 制成 ,

但他却只证明了以前的演讲已经发表过。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['bɒdi] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] .
Which no body can deny .
哪个 不 身体 能 否定 .

这是任何人都无法否认的。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θruːlɪ] ['set(ə)ld] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ðæt] [ə'dresɪz] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli]
When he has throughly settled this important point , that Addresses have certainly
什么时候 他 有 彻底地 定居 这 重要的 观点 , 那 地址 有 当然
[biːn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

当他彻底解决了这个重要问题之后，那些讲话肯定已经发表了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['əʊnli] [θɪŋks] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ə'fɜːm] [baɪ] [lɔː] ,
instead of an Argument to back it , he only thinks , that one may affirm by Law ,
反而 的 一个 争论 到 后退 它 , 他 仅有的 思考 , 那 一 可能 确认 经过 法律 ,

他没有提出任何论据来支持自己的观点，只是认为可以通过法律来确认。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ,
That the King ought to have no person about him ,
那 这 国王 应该 到 有 不 人 关于 他 ,

国王身边不应该有任何随从，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊt] .
who has the misfortune of such a Vote .
WHO 有 这 不幸 的 这样的 一个 投票 .

谁会不幸投出这样的票呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
But this is too ridiculous to require an Answer .
但 这 是 也 荒谬的 到 要求 一个 回答 .

但这事太荒谬了，不需要回答。

[ðeɪ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
They who will have a thing done , and give no reason for it ,
他们 WHO 将要 有 一个 事物 完毕 , 和 给 不 原因 为了 它 ,

那些想要办成某件事，却不给出任何理由的人，

[ə'sjuːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['mænɪfest] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] .
assume to themselves a manifest Arbitrary Power .
认为 到 他们自己 一个 显现 随意的 力量 .

他们自认为拥有显而易见的任意权力。

[naʊ] [ðɪs] ['paʊə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
Now this Power cannot be in the Representatives , if it be not in the People :
现在 这 力量 不能 是 在 这 代表 , 如果 它 是 不是 在 这 人们 :

如果权力不属于人民，那么它就不可能属于代表：

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪz] ['æbsəluːt] .
or if it be in them , the People is absolute .
或者 如果 它 是 在 他们 , 这 人们 是 绝对 .

或者，如果人民存在于他们之中，那么人民就是绝对的。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] ['həʊlli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [friː] [bɔːn] ['sʌbdʒɪkt] ,
But since he wholly thinks it , let him injoy the privilege of every Free Born Subject ,
但 自从 他 完全 思考 它 , 让 他 享受 这 特权 的 每一个 自由的 出生 主题 ,

既然他完全认同这种观点，就让他享有所有自由民的权利吧。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bel] - [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] .
to have the Bell clinck to him what he imagines .
到 有 这 钟 - 到 他 什么 他 想象 .

让钟声如他所想的那样响起。

[wel] ; [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [peɪn] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] :
Well ; all this while he has been in pain about laying his Egg :
出色地 ; 全部 这 尽管 他 有 到过 在 疼痛 关于 躺下 他的 蛋 :

嗯，这段时间他一直因为下蛋而感到痛苦：

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] ['kækl] .
at the last we shall have him cackle .
在 这 最后的 我们 将 有 他 咯咯笑 .

最后我们会让他发出咯咯的笑声。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
If the House of Commons declare they have just Reasons to fear ,
如果 这 房子 的 公共领域 宣布 他们 有 只是 原因 到 害怕 ,

如果下议院宣布他们有正当理由感到恐惧，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [pʊts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn] ['ɑːbɪtrəri] ['kaunslz] , [ɔː(r)] [bi'trei] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]
that such a person puts the King upon Arbitrary Councils , or betrays His and
那 这样的 一个 人 放置 这 国王 之上 随意的 议会 , 或者 背叛 他的 和
[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ɪntrəst] ,
the Nations Interest ,
这 国家 兴趣 ,

这样的人会让国王陷入专断的会议，或者背叛国王和国家的利益。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] ;
in such a Case , Order and Process of Law is not necessary to remove him ;
在 这样的 一个 案件 , 命令 和 过程 的 法律 是 不是 必要的 到 消除 他 ;

在这种情况下，无需通过法律命令和程序即可将其免职；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][beə(r)]
but the Opinion and Advice of the Nation is enough ; because bare
但 这 观点 和 建议 的 这 国家 是 足够的 ; 因为 裸
[rɪ'muːvɪŋ] ['naɪðə(r)] [faɪnz] [hɪm] ,
removing neither fines him ,
移除 两者都不 罚款 他 ,

但国民的意见和建议就足够了；因为仅仅罢免他并不会对他处以罚款。

[nɔː(r)] [di'praiv] [hɪm][ɒv; əv] [laɪf] , ['lɪbəti] , [ɔː(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , [weər'ɪn] [steɪt] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
nor deprives him of Life , Liberty , or Offices , wherein State Affairs are not
也不 剥夺 他 的 生活 , 自由 , 或者 办公室 , 其中 状态 事务 是 不是
[kənsɜːnd] .
concern'd .
担忧 .

也不剥夺他的生命、自由或官职（但与国家事务无关的）。

[ˌhɪðə'tuː] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][prɑːvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lɑːdʒɪk] , [ðæt] [beə(r)]
Hitherto , he has only prov'd , according to his usual Logick , that bare
迄今为止 , 他 有 仅有的 已提供 , 根据 到 他的 通常 逻辑 , 那 裸
[rɪ'muːvɪŋ] , [ɪz][bʌt; bət][beə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ,
removing , is but bare removing ,
移除 , 是 但 裸 移除 ,

迄今为止，他仅仅按照他惯用的逻辑证明了，单纯的移除，仅仅是单纯的移除而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and that to deprive a man of a Publick Office is not so much as it
和 那 到 剥夺 一个 男人 的 一个 公众 办公室 是 不是 所以 很多 作为 它
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] :
would be to hang him :
会 是 到 悬挂 他 :

剥夺一个人的公职，其严重程度不亚于绞死他：

[ɔːl] [ðæt] ['pɒsəbli] [kæn; kən][biː; bi] - [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,
all that possibly can be infer'd from this Argument ,
全部 那 可能 能 是 - 从 这 争论 ,

所有可以从这个论证中推断出来的东西，

[ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [vəʊt] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ] [les] [rɒŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] .
is only that a Vote may do a less wrong , but not a greater .
是 仅有的 那 一个 投票 可能 做 一个 较少的 错误的 , 但 不是 一个 更大的 .

只不过，投票可能会造成较小的错误，但不会造成更大的错误。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [biː; bi] ['prəʊsiːdz] .
Let us see how be proceeds .
让 我们 看 如何 是 收益 .

让我们看看接下来会发生什么。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'dres] , [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz] ['vɪləni] ;
If he be not remov'd upon such Address , you allow him time to act his Villany ;
如果 他 是 不是 已移除 之上 这样的 地址 , 你 允许 他 时间 到 行为 他的 恶棍 ;

如果根据该命令他不被免职，你就给他时间去实施他的恶行；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðə; ði] ['hæzəd] .
and the Nation runs the hazard .
和 这 国家 跑步 这 冒险 .

而国家则承担着这种风险。

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv][dʒʌst] ['riːz(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,
I answer , if the House have just Reasons on their side ,
我 回答 , 如果 这 房子 有 只是 原因 在 他们的 边 ,

我的回答是，如果众议院有正当理由支持他们的观点，

- [tɪz][bʌt; bət]['ekwɪtəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)][ðem; ðəm] ;
' tis but equitable they should declare them ;
- 的 但 公平 他们 应该 宣布 他们 ;

他们理应公开这些事实；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] :
for an Address in this Case is an Appeal to the King against such a man :
为了 一个 地址 在 这 案件 是 一个 上诉 到 这 国王 反对 这样的 一个 男人 :

在这种情况下，诉状是向国王提出的针对此人的上诉：

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'piːl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] .
and no Appeal is supposed to be without the Causes which induc'd it .
和 不 上诉 是 据称 到 是 没有 这 原因 哪个 - 它 .

任何上诉都不应脱离其起因。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːsk][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
But when they ask a Removal , and give no reason for it ;
但 什么时候 他们 问 一个 移动 , 和 给 不 原因 为了 它 ;

但当他们要求撤销申请，却不给出任何理由时；

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [ə'piːl] [nɒt] , [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] .
they make themselves Judges of the Matter , and consequently they appeal not , but command .
他们 制作 他们自己 法官 的 这 事情 , 和 最后 他们 上诉 不是 , 但 命令 .

他们自诩为事情的裁决者，因此他们不上诉，而是发号施令。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ðeɪ] [dʒʌstəfaɪ][ðeə(r)] [kəm'pleɪnt] ;
If they please to give their Reasons , they justifie their Complaint ;
如果 他们 请 到 给 他们的 原因 , 他们 正当理由 他们的 抱怨 ;

如果他们愿意说明理由，他们就能证明自己的投诉是合理的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [ə'dres] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] ;
for then their Address is almost in the nature of an Impeachment ;
为了 然后 他们的 地址 是 几乎 在 这 自然 的 一个 弹劾 ;

这样一来，他们的讲话几乎就相当于弹劾；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [meɪ] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pliːz] .
and in that Case they may procure a hearing when they please .
和 在 那 案件 他们 可能 采购 一个 听力 什么时候 他们 请 .

在这种情况下，他们可以随时安排听证会。

[bʌt; bət] ['beəli] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] ['eni] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð]
But barely to declare , that they suspect any man , without charging him with
但 仅仅 到 宣布 , 那 他们 怀疑 任何 男人 , 没有 收费 他 和
[pə'tɪkjələ(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
particular Articles ,
特别的 文章 ,

但他们几乎不会公开表示怀疑任何人，却不以任何具体罪名指控他。

[ɪz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [kən'fes] , [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [ə'genst] [hɪm] .
is almost to confess , they can find none against him .
是 几乎 到 承认 , 他们 能 寻找 没有任何 反对 他 .

几乎可以肯定的是，他们找不到任何不利于他的证据。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz] [vɪləniːz] ,
To suppose a man has time to act his Villanies ,
到 认为 一个 男人 有 时间 到 行为 他的 恶棍 ,

假设一个人有时间去扮演他的恶棍角色，

[mʌst; məst] [sə'pəʊz] [hɪm] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪlən] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
must suppose him first to be a Villain : and if they suspect him to be
必须 认为 他 第一的 到 是 一个 恶棍 : 和 如果 他们 怀疑 他 到 是
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

必须首先假定他是恶棍：如果他们怀疑他是恶棍，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
nothing more easie than to name his Crimes ,
没有什么 更多的 更容易 比 到 姓名 他的 犯罪 ,

没有什么比列举他的罪行更容易的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['mɪstʃɪf] .
and to take from him all opportunities of future mischief .
和 到 拿 从 他 全部 机会 的 未来 恶作剧 .

并剥夺他日后作恶的一切机会。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv][beə(r)] [ə'dresɪŋ] ,
But at this rate of bare addressing ,
但 在 这 速度 的 裸 解决 ,

但照这种敷衍了事的速度下去，

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [mait] [biː; bi] ;
any one who has a publick profitable Employment might be remov'd ;
任何 一 WHO 有 一个 公众 有利可图 就业 可能 是 已移除 ;

任何从事公共盈利性工作的人都可能被解雇；

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['praɪvət] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [reɪzd]
for upon the private Picque of a Member he may have a party rais'd
为了 之上 这 私人的 皮克 的 一个 成员 他 可能 有 一个 派对 提高
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] [ə'genst] [hɪm] .
for an Address against him .
为了 一个 地址 反对 他 .

因为议员的私人挑衅可能会引发一场针对他的请愿活动。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kæn; kən][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['eni][wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

And if his Majesty can no sooner reward the Services of any one who is not of their party ,

和 如果 他的 威严 能 不 很快 报酬 这 服务 的 任何 一 WHO 是 不是 的 他们的 派对 ,

如果陛下不能嘉奖任何非本党人士的功绩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [vəʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][lɑːst] ['fɒləʊ] ,

but they can vote him out of his Employment ; it must at last follow ,

但 他们 能 投票 他 出去 的 他的 就业 ; 它 必须 在 最后的 跟随 ,

但他们可以投票让他下台；这最终必然会发生。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [mʌst; məst][biː; bi] ,

that none but their own party must be employ'd ,

那 没有任何 但 他们的 自己的 派对 必须 是 受雇 ,

只允许雇用本党成员，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and then a Vote of the House of Commons , is in effect the Government .

和 然后 一个 投票 的 这 房子 的 公共领域 , 是 在 影响 这 政府 .

然后由下议院投票表决，实际上就形成了政府。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

Neither can that be call'd the Advice and Opinion of the whole Nation ,

两者都不 能 那 是 被称为 这 建议 和 观点 的 这 所有的 国家 ,

这也不能被称为全国人民的建议和意见。

[baɪ][maɪ] ['ɔːθərz] ['feɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sentɪŋ] .

by my Author's favour , where the other two Estates , and the Soveraign are not consenting .

经过 我的 作者的 偏爱 , 在哪里 这 其他 二 庄园 , 和 这 主权 是 不是 同意 .

承蒙作者恩准，在其他两个等级和君主不同意的情况下。

- [tɪz] [nəʊ]['mætə(r)] , [sez] [ðɪs] ['dʒentlmən] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [səʊ] ['riːznəbl] ,

' Tis no matter , says this Gentleman ; there are some things so reasonable ,

- 的 不 事情 , 说道 这 绅士 ; 那里 是 一些 事物 所以 合理的 ,

“没关系，”这位先生说，“有些事情是如此合情合理。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['eni] ['rɪt(ə)n] [lɔː] :

that they are above any written Law :

那 他们 是 多于 任何 书面 法律 :

他们凌驾于任何成文法律之上：

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] , [weər'ɒv] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .

and will in despite of any Power on Earth have their effect , whereof this is one :

和 将要 在 尽管 的 任何 力量 在 地球 有 他们的 影响 , 其中 这 是 一 .

即使地球上任何力量都无法阻止，它们仍然会产生影响，而这便是其中之一。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] ['pleɪnli] ; [hiː; hi] [ɪk'splɪsɪtli] [əʊnz] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [lɔː] ,

I love a man who deals plainly ; he explicitly owns this is not Law ,

我 爱 一个 男人 WHO 交易 显然 ; 他 明确地 拥有 这 是 不是 法律 ,

我喜欢坦诚直率的男人；他明确承认这不是法律。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːznəbl] ; [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
and yet it is reasonable ; and will have its effect as if it were .
和 然而 它 是 合理的 ; 和 将要 有 它是 影响 作为 如果 它 是 .
然而，这样做是合理的；而且会产生与合理做法相同的效果。

[siː] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [lɔː] [ɪz][leɪd][əˈsaɪd] :
See then , in the first place the written Law is laid aside :
看 然后 , 在 这 第一的 地方 这 书面 法律 是 铺设 旁边 :
首先，成文的律法就被废弃了：

[ðæt] [sɛns] [ɪz] [θrəʊn] [ˈəʊpən][tuː; tə][ədˈmɪt][ˈriːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .
that sence is thrown open to admit reason in a larger denomination .
那 感觉 是 抛掷 打开 到 承认 原因 在 一个 更大的 面值 .
这种观念被开放，以便将理性纳入更广泛的范畴。

[naʊ] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [lɔː] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈaɪðə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] ,
Now that reason which is not Law , must be either Enthusiasm ,
现在 那 原因 哪个 是 不是 法律 , 必须 是 任何一个 热情 ,
既然这种理由并非法律，那么它必然是热情，

[ɔː(r)][ðə; ði] [hed] - [strɒŋ] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] - :
or the head - strong will of a whole Nation combin'd :
或者 这 头 - 强的 将要 的 一个 所有的 国家 - :
或者说，是整个国家桀骜不驯的意志的总和：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [dɪˈspaɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɜːθli] [ˈpaʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt] ; [səʊ] [ðæt] ,
because in despite of any Earthly Power it will have its effect ; so that ,
因为 在 尽管 的 任何 尘世的 力量 它 将要 有 它是 影响 ; 所以 那 ,
因为无论世俗力量如何阻挠，它都会产生效果；因此，

[wɪtʃ] [wei] [səʊˈevə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [fəˈnætɪsɪzəm] , [ɔː(r)]
which way soever our Author takes it , he must mean Fanaticism , or
哪个 方式 无论如何 我们的 作者 需要 它 , 他 必须 意思是 狂热 , 或者
[rɪˈbeljən] :
Rebellion :
叛乱 :
无论作者采取何种方式，他指的必然是狂热主义或叛乱：

[lɔː] [ˈgraʊndɪd] [ɒn] [ˈriːz(ə)n][ɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ;
Law grounded on reason is resolv'd into the Absolute Power of the People ;
法律 接地 在 原因 是 已解决 进入 这 绝对 力量 的 这 人们 ;
以理性为基础的法律最终归结为人民的绝对权力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈreɪʃiəʊ] [ˈʌltɪmə] [riːɪpʌblɪkeɪ] .
and this is Ratio ultima Reipublicae .
和 这 是 比率 终极 共和国 .
这就是共和制的最后原则。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːs(ə)n] : [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti] , [æz; əz][wiː; wi]
Furthermore ; The King is a publick Person : in his private capacity , as we
此外 ; 这 国王 是 一个 公众 人 : 在 他的 私人的 容量 , 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
are told ,
是 讲述 ,
此外；国王是公众人物：就其私人身份而言，正如我们所知，

[hiː; hi][kæn; kən][ˈəʊnli] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ækts][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
he can only eat and drink ; and perform some other acts of nature
他 能 仅有的 吃 和 喝 ; 和 履行 一些 其他 行为 的 自然
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈneɪmləs] .
which shall be nameless .
哪个 将 是 无名 .
他只能吃喝；以及进行一些其他无法言喻的自然行为。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] , [sez] [maɪ] [greɪv] ['ɔːθə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ]
But his actings without himself , says my grave Author , are only as a King .
但 他的 表演 没有 他自己 , 说道 我的 严重 作者 , 是 仅有的 作为 一个 国王 .

但我的严肃作者说，他脱离自身行事的方式，才像个国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒlɪtɪk] [kə'pæsəti][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] , [lʌv] , [heɪt] , [meɪk] [wɔː(r)] ,
In his politick capacity he ought not to marry , love , hate , make war ,
在 他的 政治 容量 他 应该 不是 到 结婚 , 爱 , 恨 , 制作 战争 ,

作为一名政治人物，他不应该结婚、恋爱、仇恨、发动战争。

[ɔː(r)] [piːs] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
or peace , but as a King ; and agreeable to the People , and their
或者 和平 , 但 作为 一个 国王 ; 和 同意 到 这 人们 , 和 他们的

['ɪntrəst] [hiː; hi] ['gʌvnz] .
Interest he governs .
兴趣 他 统治 .

或者说和平，但他像国王一样统治；他以人民的意愿和利益为出发点进行统治。

[ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] :
In plain terms then , as he is a man he has nothing left to do :
在 清楚的 条款 然后 , 作为 他 是 一个 男人 他 有 没有什么 左边 到 做 :

简单来说，作为一个男人，他已经无事可做了：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
for the Actions which are mention'd , are those only of an Animal ,
为了 这 行动 哪个 是 提到 , 是 那些 仅有的 的 一个 动物 ,

文中提到的行为，仅限于动物的行为。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
or which are common to Man and Beast .
或者 哪个 是 常见的 到 男人 和 兽 .

或者说，是人和动物共有的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
And as he is a King he has as little Business ,
和 作为 他 是 一个 国王 他 有 作为 小的 商业 ,

而他身为国王，自然也没什么生意可做。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
for there he is at the disposing of the People :
为了 那里 他 是 在 这 处置 的 这 人们 :

因为他在那里掌管人民：

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][juːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnək] ,
and the only use that can be made of such a Monarch ,
和 这 仅有的 使用 那 能 是 制成 的 这样的 一个 君主 ,

而这样一位君主唯一能发挥的作用，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [tuː; tə][let][ə'pɒn][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst][tuː; tə] [drɔː] ['kʌstəm] .
is for an Innkeeper to let upon a Sign - Post to draw custom .
是 为了 一个 旅店老板 到 让 之上 一个 符号 - 邮政 到 画 风俗 .

是供旅店老板在招牌上张贴以招揽顾客的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['letəz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['ɒfɪs]
But these Letters of Instruction how he should behave himself in his Kingly Office ,
但 这些 信件 的 操作说明 如何 他 应该 表现 他自己 在 他的 王者 办公室 ,

但这些训诫信是关于他如何在王位上行事的，

['kænɒt] [bʌt; bət] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] - ,
cannot but call to mind how he was school'd and tutor'd ,
不能 但 称呼 到 头脑 如何 他 曾是 - 和 - ,

不禁让人想起他接受教育和辅导的情景，

[wen] [ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] [meɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [prɪns] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['skɒtlənd] .
when the Covenanters made just such another Prince of him in Scotland .
什么时候 这 盟约派 制成 只是 这样的 其他 王子 的 他 在 苏格兰 .

当盟约派在苏格兰册封他为另一位王子时。

[wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['fɑːstɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɪn] [bed] ,
When the terrible fasting day was come , if he were sick in bed ,
什么时候 这 糟糕的 禁食 天 曾是 来 , 如果 他 是 生病的 在 床 ,

当可怕的斋戒日到来时，如果他卧病在床，

[nəʊ] ['remədi] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɜːk] ;
no remedy , he must up and to Kirk ;
不 补救 , 他 必须 向上 和 到 柯克 ;

没有办法，他只能去找柯克；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;
and that without a mouthful of Bread to stay his Stomach ;
和 那 没有 一个 一口气 的 面包 到 停留 他的 胃 ;

而且他嘴里连一口面包都没有，根本填不饱肚子；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɑːst, fæst] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪtɪk] [kə'pæsəti] .
for he fasted then in his Politick Capacity .
为了 他 禁食 然后 在 他的 政治 容量 .

因为他当时是以政治家的身份进行斋戒的。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [nəʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
When he was seated , no looking aside from Mr . John ; not a whisper to any man ,
什么时候 他 曾是 坐着 , 不 寻找 旁边 从 先生 . 约翰 ; 不是 一个 耳语 到 任何 男人 ,

他坐下后，眼睛只盯着约翰先生，没有跟任何人说一句话。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːdɪnəns] .
but was a disrespect to the Divine Ordinance .
但 曾是 一个 不尊重 到 这 神圣的 条例 .

但这是对神圣法令的不敬。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['θʌndərə(r)] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [nəʊ] [rɪ'taɪəmənt] ,
After the first Thunderer had spent his Lungs , no Retirement ,
后 这 第一的 雷霆 有 花费 他的 肺 , 不 退休 ,

第一位雷霆队队员耗尽肺活量后，没有退役的可能。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] - [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] : [ɔːl] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)lz] ,
the first is reinforc'd by a second and a third : all chosen Vessels ,
这 第一的 是 - 经过 一个 第二 和 一个 第三 : 全部 选定 船只 ,

第一点由第二点和第三点加以加强：所有被选中的容器，

['daiət] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
dieted for Preaching , and the best breath'd of the whole Country .
节食 为了 布道 , 和 这 最好的 - 的 这 所有的 国家 .

为了布道而节食，并且是全国口气最好的人。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
When the Sun went down , then up went the Candles ,
什么时候 这 太阳 去 向下 , 然后 向上 去 这 蜡烛 ,

太阳落山后，蜡烛才被点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ə'raɪzɪz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and the fourth arises to carry on the work of the night ,
和 这 第四 出现 到 携带 在 这 工作 的 这 夜晚 ,

第四个人起来继续夜间的工作。

[wen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
when that of the day was at an end .
什么时候 那 的 这 天 曾是 在 一个 结尾 .

当一天的工作结束时。

- [tɪz] [truː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,
' Tis true what he says ,
- 的 真的 什么 他 说道 ,

他说的没错，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
that our greatest Princes have often hearkened to the Addresses of their
那 我们的 最 王子们 有 经常 听见了 到 这 地址 的 他们的
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

我们最伟大的君主们常常倾听人民的呼声。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen]
and have remov'd some persons from them ; but it was when
和 有 已移除 一些 人 从 他们 ; 但 它 曾是 什么时候
[ðeɪ] [faʊnd] [ðəʊz] [ə'dresɪz] ['riːznəbl] [ðəm'selvz] .
they found those Addresses reasonable themselves .
他们 成立 那些 地址 合理的 他们自己 .

并已将一些人从他们当中移除；但那是因为他们自己认为这些地址是合理的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
But they who consult the manner of Addresses in former times ,
但 他们 WHO 咨询 这 方式 的 地址 在 以前的 时代 ,

但那些研究古代演说方式的人，

[wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
will find them to have been manag'd in the House of Commons ,
将要 寻找 他们 到 有 到过 - 在 这 房子 的 公共领域 ,

会发现他们在下议院受到了操控。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
with all the calmness and circumspection imaginable .
和 全部 这 平静 和 谨慎 可以想象的 .

以你能想象到的所有冷静和谨慎。

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ['θruːlɪ]
The Crimes were first maturely weigh'd , and the whole matter throughly
这 犯罪 是 第一的 成熟 称重 , 和 这 所有的 事情 彻底地
- [ɪn] [dɪ'beɪts] .
winnow'd in Debates .
- 在 辩论 .

这些罪行首先经过了深思熟虑，整个事件在辩论中得到了彻底的审查。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɛlˌfer] ,
After which , if they thought it necessary for the publick wellfare ,
后 哪个 , 如果 他们 想法 它 必要的 为了 这 公众 福利 ,

之后，如果他们认为为了公众福祉有必要，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðeɪ] ['djuːtɪfəli] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

that such a person should be remov'd , they dutifully acquainted the King with their

那 这样的 一个 人 应该 是 已移除 , 他们 尽职尽责地 熟人 这 国王 和 他们的

[ə'pɪnjən] ,

opinion ,

观点 ,

他们认为这样的人应该被撤职，于是尽职尽责地将自己的意见禀告了国王。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['feɪvərəbli] [hɜːd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['grɑːntɪd] .

which was often favourably heard ; and their desires granted .

哪个 曾是 经常 有利 听到 ; 和 他们的 欲望 的确 .

这些提议往往得到赞同，他们的愿望也往往得以实现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] ; ['aɪðə(r)][nəʊ] [dɪ'beɪt] ,

But now the Case is quite otherwise ; Either no Debate ,

但 现在 这 案件 是 相当 否则 ; 任何一个 不 辩论 ,

但现在情况完全不同了；要么没有辩论，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn] [prɪ'siːdz] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

or a very slight one precedes Addresses of that nature .

或者 一个 非常 轻微 一 之前 地址 的 那 自然 .

或者，在类似性质的地址之前会出现一个非常轻微的符号。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] [rʌn] [daʊn] [wɪð] ['vaɪələnt] [hə'ræŋ] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

But a man is run down with violent Harangues ; and ' tis thought sufficient ,

但 一个 男人 是 跑步 向下 和 暴力 长篇大论 ; 和 - 的 想法 充足的 ,

但是，一个人会被激烈的演说搞得筋疲力尽；人们认为这就足够了，

[ɪf] ['eni] ['membə(r)]['raɪzɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

if any member rises up , and offers that he will make out the Accusation

如果 任何 成员 上升 向上 , 和 优惠 那 他 将要 制作 出去 这 指控

['ɑːftəwədz] :

afterwards :

然后 :

如果任何成员站出来，并表示他将在事后提出指控：

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] ['hedi] ['mænə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] - [tɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]

when things are carried in this heady manner , I suppose ' tis no sign of a

什么时候 事物 是 携带 在 这 令人陶醉 方式 , 我 认为 - 的 不 符号 的 一个

[greɪt] [prɪns] ,

Great Prince ,

伟大的 王子 ,

当事情以这种令人兴奋的方式进行时，我想这并非伟大君主的标志。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [fɔrkt] [frɒm; frəm][hɪm] .

to have any of his Servants forc'd from him .

到 有 任何 的 他的 仆人 被迫 从 他 .

强迫他的任何仆人离开他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'dresɪz] [wɪl] [ɪn'sensəbli] [grəʊ] ['ɪntuː] ['prezədənt] : [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz]

But such Addresses will insensibly grow into Presidents : you see our Author is

但 这样的 地址 将要 无意识地 生长 进入 总统们 : 你 看 我们的 作者 是

['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ɔːl'redi] .

nibbling at one already .

轻咬 在 一 已经 .

但这样的演讲会不知不觉地发展成总统：你看，我们的作者已经开始着手准备总统之位了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fə'gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)]
And we know a House of Commons is always forgiving the Crescent in their
和 我们 知道 一个 房子 的 公共领域 是 总是 宽恕 这 新月 在 他们的
[ɑːmz] .
Arms .
武器 .

我们知道，下议院总是会原谅他们臂膀上的新月标志。

[ɪf] [ðeɪ] [geɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
If they gain a point , they never recede from it ,
如果 他们 获得 一个 观点 , 他们 绝不 消退 从 它 ,

如果他们获得一分，他们绝不会放弃。

[ðeɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['evri] [kən'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] ,
they make sure work of every concession from the Crown ,
他们 制作 当然 工作 的 每一个 让步 从 这 王冠 ,

他们确保从王室获得的每一项特许权都能得到落实。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɒks] : [frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
and immediately put it into the Christmass Box : from whence there is no
和 立即地 放 它 进入 这 圣诞节 盒子 : 从 何处 那里 是 不
[rɪ'dempʃn] .
Redemption .
赎回 .

然后立即把它放进圣诞盒子里：从那里就无法救赎。

[ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [vəʊts] [ə'genst] ['lendɪŋ] [ɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
In justification of the two Votes against lending or advancing Money to the King
在 理由 的 这 二 投票 反对 贷款 或者 前进 钱 到 这 国王
,
,
,

为了证明反对向国王借贷或垫付资金的两项投票的合理性，

[hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə] ['reɪlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒfɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪləˌdʒɪzəmz] [ɑː(r); ə(r)]
he falls to railing , like a Sophister in the Schools , when his Syllogisms are
他 瀑布 到 栏杆 , 喜欢 一个 诡辩家 在 这 学校 , 什么时候 他的 三段论 是
[æt; ət] [æn; ən] [end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

当他的三段论证结束时，他就像学校里的诡辩家一样，跌倒在栏杆上。

[hiː; hi] [ə'rein] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
He arraigns the Kings private manner of living ,
他 提审 这 国王 私人的 方式 的 活的 ,

他谴责国王的私人生活方式，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [hæz; həz] [fɔrkt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
without considering that his not being supplied has forc'd him to it .
没有 考虑 那 他的 不是 存在 供应 有 被迫 他 到 它 .

他没有考虑到，由于物资短缺，他才被迫这样做。

[ai] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['eni] ['fɔːmə(r)] [ɪl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I do not take upon me to defend any former ill management of the
我 做 不是 拿 之上 我 到 保卫 任何 以前的 患病的 管理 的 这
['treʒəri] ;
Treasury ;
财政部 ;

我不承担为过去财政部任何不当管理行为辩护的责任；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ðə; ði] [greɪt] ['griːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [æt; ət]
but , if I am not deceiv'd , the great grievance of the other party at
但 , 如果 我 是 不是 受骗 , 这 伟大的 不满 的 这 其他 派对 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

但是，如果我没理解错的话，对方目前最大的不满是：

[ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - .
is , that it is well manag'd .
是 , 那 它 是 出色地 - .

也就是说，它管理得很好。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
And , that notwithstanding nothing has been given for so many years ,
和 , 那 虽然 没有什么 有 到过 给定 为了 所以 许多 年 ,

尽管如此，这么多年来却什么也没得到。

[jet] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [stɪl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
yet a competent provision is still made for all expences of the publick ,
然而 一个 胜任的 条款 是 仍然 制成 为了 全部 费用 的 这 公众 ,

然而，公共事业的所有开支仍然得到了妥善安排。

[ɪf] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] , [jet] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] .
if not so large as might be wish'd , yet at least as much as is necessary .
如果 不是 所以 大的 作为 可能 是 希望 , 然而 在 至少 作为 很多 作为 是 必要的 .

即使没有人们希望的那么大，但至少也达到了必要的程度。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [maɪ] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
And I can tell my Author for his farther mortification ,
和 我 能 告诉 我的 作者 为了 他的 更远 屈辱 ,

我还可以告诉我的作者，让他遭受更深的羞辱。

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ə'keɪʒnz] ,
that at present no money is furnish'd to his Majesties Occasions ,
那 在 展示 不 钱 是 配备 到 他的 陛下 场合 ,

目前，国王陛下的各种场合都没有获得任何资金。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] ['juːʒəri][æz; əz][hiː; hi] ['menʃnz] .
at such unconscionable Usury as he mentions .
在 这样的 丧尽天良 高利贷 作为 他 提及 .

他提到的那种丧尽天良的高利贷。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['teɪblz] [set] [ʌp] [ə'gen] , [let][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]
If he would have the Tables set up again , let the King be put into a
如果 他 会 有 这 表格 放 向上 再次 , 让 这 国王 是 放 进入 一个
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

如果他愿意重新设立桌子，就让国王处于某种境地，

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['flʌrɪʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːti] ,
and then let eating and drinking flourish , according to the hearty ,
和 然后 让 吃 和 喝 繁荣 , 根据 到 这 爽朗 ,

然后，就让饮食自由发展吧，正如那些性情好的人所说：

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [griːsi] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
honest and greasie Hospitality of our Ancestors .
诚实的 和 油腻 热情好客 的 我们的 祖先 .

这是我们祖先真诚而朴实的待客之道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
He would have the King have recourse to Parliaments ,
他 会 有 这 国王 有 追索权 到 议会 ,

他希望国王能够诉诸议会。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
as the only proper Supply to a King of England ,
作为 这 仅有的 恰当的 供应 到 一个 国王 的 英格兰 ,

作为英格兰国王唯一合适的补给来源,

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [eb] ['kænɒt] ['fɜːnɪʃ] [aʊt] :
for those things which the Treasury in this low Ebb cannot furnish out :
为了 那些 事物 哪个 这 财政部 在 这 低的 落潮 不能 提供 出去 :

对于财政部在当前经济低迷时期无法提供的那些东西:

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
but when he comes to the Conditions , on which this money is to be
但 什么时候 他 来 到 这 状况 , 在 哪个 这 钱 是 到 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

但当他谈到获得这笔钱的条件时,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ðæt] [pə'hæps] ['fɔːti] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ['bæŋkər] [wɜː(r); wə(r)]
they are such , that perhaps forty in the Hundred to a Jew Banquer were
他们 是 这样的 , 那 也许 四十 在 这 百 到 一个 犹 银行家 是
[nɒt][mɔː(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
not more unreasonable .
不是 更多的 不合理 .

事实就是如此,也许在一百人中抽出四十人来招待一位犹太客人也并非不合理。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [wɪl] [nɒt] [gɪv] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][nɒt] [lend] ,
In the mean time , if a Parliament will not give , and others must not lend ,
在 这 意思是 时间 , 如果 一个 议会 将要 不是 给 , 和 其他的 必须 不是 借 ,

与此同时,如果议会不愿提供资金,其他人也不应该提供贷款,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,
there is a certain story of the Dog in the Manger ,
那里 是 一个 肯定 故事 的 这 狗 在 这 马槽 ,

有一个关于狗占马槽的故事。

[wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'plai] .
which out of good manners I will not apply .
哪个 出去 的 好的 礼仪 我 将要 不是 申请 .

出于礼貌,我不会这样做。

[ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['prɒtɪstənt] [dɪ'sentər] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz] ;
The Vote for not prosecuting Protestant Dissenters upon the Penal Laws ;
这 投票 为了 不是 起诉 新教 异议者 之上 这 刑事 法律 ;

投票决定不对违反刑法的基督教新教异议者进行起诉;

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
which at this time is thought to be a Grievance to the Subject ,
哪个 在 这 时间 是 想法 到 是 一个 不满 到 这 主题 ,

目前这被认为是对该主体的一种不公待遇。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][æn; ən] [tuː; tə]['pəʊpəri] ,
a weakning of the Protestant Religion , and an Incouragement to Popery ,
一个 - 的 这 新教 宗教 , 和 一个 鼓励 到 天主教 ,

新教势力衰弱,天主教势力得到鼓励。

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][mɔː(r)] ['tendəli] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] .
is a matter more tenderly to be handled .
是 一个 事情 更多的 温柔地 到 是 处理 .

这是需要更谨慎处理的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [plɒt] ,
But if it be true what has been commonly reported since the Plot ,
但 如果 它 是 真的 什么 有 到过 通常 据报道 自从 这 阴谋 ,

但如果阴谋事件发生以来普遍报道的内容属实，

[ðæt] [priːsts] , ['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd] ['fraɪəz] , ['mɪŋg(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌænə'bæpˌtɪsts] , ['kweɪkəz] , [ænd; ənd]
that Priests , Jesuits , and Friars , mingle amongst Anabaptists , Quakers , and
那 神父 , 耶稣会士 , 和 修士们 , 交融 在 重洗派 , 贵格会教徒 , 和
['ʌðə(r)] ['sektəri] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
other Sectaries , and are their Teachers ,
其他 教派 , 和 是 他们的 教师 ,

神父、耶稣会士和修士们混迹于重洗派、贵格会和其他教派之间，并担任他们的老师。

[mʌst; məst][nɒt] [ðeɪ] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ['naɪðə(r)] ?
must not they be prosecuted neither ?
必须 不是 他们 是 被起诉 两者都不 ?

他们难道不应该也被起诉吗?

[sʌm; səm][men] [wʊd] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ju'naɪtɪŋ][ɒv; əv] ['prɔtistənts] , [ə; eɪ]
Some men would think , that before such an uniting of Protestants , a
一些 男人 会 思考 , 那 前 这样的 一个 联合 的 新教徒 , 一个
['wɪnoʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ;
winnowing were not much amiss ;
扬场 是 不是 很多 错误 ;

有些人认为，在基督教新教徒如此联合之前，进行一番筛选并无不妥；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [sent] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
for after they were once sent together to the Mill ,
为了 后 他们 是 一次 发送 一起 到 这 磨 ,

因为他们曾一起被送到磨坊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [grɪst] .
it would be too late to divide the Grist .
它 会 是 也 晚的 到 划分 这 磨粉 .

现在分割谷物已经太晚了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [prɪns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns]
His Majesty is well known to be an indulgent Prince , to the Consciences
他的 威严 是 出色地 已知 到 是 一个 放纵的 王子 , 到 这 良心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sentɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] :
of his dissenting Subjects :
的 他的 持不同意见 主题 :

众所周知，陛下是一位宽容的君主，尤其对那些持不同意见的臣民而言更是如此：

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔːld] , [ai] [θɪŋk] , [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]
But whoever has seen a Paper call'd , I think , An intended Bill for
但 谁 有 已见 一个 纸 被称为 , 我 思考 , 一个 故意的 账单 为了
[ju'naɪtɪŋ] ,
uniting ,
联合 ,

但凡看过一份名为《旨在联合的法案》的文件的人，我认为，

& [siː] . [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['kɒfi] - [haʊs] ,
& c . which lay upon the Table of every Coffee - House ,
& c . 哪个 躺 之上 这 桌子 的 每一个 咖啡 - 房子 ,

等等，这些都是每家咖啡馆桌上的必备之物。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɒdəlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
and was modelling to pass the House of Commons ,
和 曾是 造型 到 经过 这 房子 的 公共领域 ,

并正在努力使该法案获得下议院通过。

[meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
may have found things of such dangerous concernment to the Government ,
可能 有 成立 事物 的 这样的 危险的 担忧 到 这 政府 ,

可能已经发现了一些令政府极为担忧的危险事项，

[æz; əz] [mait] [siːm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ju'naɪt] [dɪ'sentər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] ,
as might seem not so much intended to unite Dissenters in a Protestant Church ,
作为 可能 似乎 不是 所以 很多 故意的 到 团结 异议者 在 一个 新教 教会 ,

虽然看起来似乎并非旨在团结新教教会中的异议者，

[æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑːtiz] , [ə'genst] [ðə; ði]
as to draw together all the Forces of the several Fanatick Parties , against the
作为 到 画 一起 全部 这 部队 的 这 一些 狂热者 各方 , 反对 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Church of England .
教会 的 英格兰 .

目的是联合各个狂热党派的所有力量，反对英国国教。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ]
And when they were encouraged by such a Vote , which they value as a
和 什么时候 他们 是 鼓励 经过 这样的 一个 投票 , 哪个 他们 价值 作为 一个
[lɔː] ;
Law ;
法律 ;

当他们受到这样的投票结果的鼓舞，并将之视为法律时；

([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [kɔɪn] [ɪz] [naʊ] -) [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə]
(for so high that Coin is now inhaunc'd) perhaps it is not unreasonable to
(为了 所以 高的 那 硬币 是 现在 -) 也许 它 是 不是 不合理 到
[həʊld] [ðə; ði] [rɒd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
hold the Rod over them .
抓住 这 杆 超过 他们 .

（因为金币已经高不可攀）或许用权杖惩罚他们并非不合理。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] ,
But for my own part , I heartily wish ,
但 为了 我的 自己的 部分 , 我 衷心地 希望 ,

但就我个人而言，我衷心希望，

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
that there may be no occasion for Christians to persecute each other .
那 那里 可能 是 不 场合 为了 基督徒 到 迫害 每个 其他 .

使基督徒之间没有互相迫害的可能。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['ɔːθə(r)] [spiːks] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ['kændə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪʃn]
And since my Author speaks with some moderation , candor , and submission
和 自从 我的 作者 说话 和 一些 适度 , 坦率 , 和 提交
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
to his Mother Church ,
到 他的 母亲 教会 ,

而我的作者说话较为温和、坦诚，并且服从于他的母教会，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['pɑːti] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [ɔːt]
I shall only desire him and the dissenting Party , to make the use they ought
我 将 仅有的 欲望 他 和 这 持不同意见 派对 , 到 制作 这 使用 他们 应该
,
,
,

我只希望他和持不同意见的一方能够发挥他们应有的作用。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
of the King Gracious Disposition to them ,
的 这 国王 亲切 处置 到 他们 ,

国王对他们的仁慈态度,

[ɪn][nɒt] [jet] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vaɪələns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'genst]
in not yet proceeding with all the violence which the penal Laws require against
在 不是 然而 进行中 和 全部 这 暴力 哪个 这 刑事 法律 要求 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尚未对他们施以刑法所要求的全部暴力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːm][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːθə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] .
But this calm of my Author , was too happy to last long .
但 这 冷静的 的 我的 作者 , 曾是 也 快乐的 到 最后的 长的 .

但我作者的这份平静，太过美好，无法持续太久。

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [fɪts] -
You find him immediately transported into a storm about the business of Fitz -
你 寻找 他 立即地 运输 进入 一个 风暴 关于 这 商业 的 菲茨 -
['hærɪs] ,
Harris ,
哈里斯 ,

你立刻会发现他正滔滔不绝地谈论着菲茨-哈里斯公司的生意,

[wɪtʃ] - [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [æt; ət] ['ɒksfəd] : [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] ,
which occasion'd the Dissolution of the Parliament at Oxford : and accusing ,
哪个 - 这 溶解 的 这 议会 在 牛津 : 和 指控 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
according to his sawcy Custom ,
根据 到 他的 索西 风俗 ,

这导致了牛津议会的解散：并按照他惯常的作风，指控道：

[bəʊθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
both his Majesty , and the House of Lords , concerning it .
两个都 他的 威严 , 和 这 房子 的 领主 , 有关 它 .

陛下和上议院都对此事表示过意见。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['vindikeit] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
As for the House of Lords , they have already vindicated their own right ,
作为 为了 这 房子 的 领主 , 他们 有 已经 证明无罪 他们的 自己的 正确的 ,

至于上议院，他们已经证明了自己的权利。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] :
by throwing out the Impeachment :
经过 投掷 出去 这 弹劾 :

通过驳回弹劾案：

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ɪŋɡlənd] [ɔːt] [tuː; tə][əʊn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɜːtə]
and sure the People of England ought to own them as the Assertors
和 当然 这 人们 的 英格兰 应该 到 自己的 他们 作为 这 断言者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lɪbəti] [ɪn][səʊ]['duːɪŋ] ;
of the publick Liberty in so doing ;
的 这 公众 自由 在 所以 正在做 ;

当然，英国人民理应承认他们是公共自由的捍卫者；

[fɔː(r); fə(r)]['prəʊses] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdəd] [ə'ɡenst] [hɪm][æt; ət] ['kɒmən] [lɔː] ,
for Process being before ordered against him at Common Law ,
为了 过程 存在 前 订购 反对 他 在 常见的 法律 ,

因为此前已根据普通法对他发出诉讼命令，

[ænd; ənd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [kraɪm] ['biːɪŋ] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
and no particular Crime being laid to his Charge by the House of Commons ,
和 不 特别的 犯罪 存在 铺设 到 他的 收费 经过 这 房子 的 公共领域 ,

下议院并未对他提出任何具体的指控。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] ,
if they had admitted his Cause to be tryed before the Lordships ,
如果 他们 有 承认 他的 原因 到 是 尝试过 前 这 领地 ,

如果他们同意将他的案件提交给上议院审理，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪn] [taɪm] ,
this would have grown a President in time ,
这 会 有 生长 一个 总统 在 时间 ,

随着时间的推移，这会培养出一位总统。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔrkt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
that they must have been forc'd to judge all those whom the House of
那 他们 必须 有 到过 被迫 到 法官 全部 那些 谁 这 房子 的
['kɒmənz] [wʊd] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Commons would thrust upon them ,
公共领域 会 推力 之上 他们 ,

他们一定是被迫去审判下议院强加给他们的所有人。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] - ;
till at last the number of Impeachments would be so increas'd ;
直到 在 最后的 这 数字 的 弹劾 会 是 所以 - ;

直到最后弹劾案的数量增加到如此之多；

[ðæt] [ðə; ði] [pɪəz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] :
that the Peers would have no time for any other business of the Publick :
那 这 同龄人 会 有 不 时间 为了 任何 其他 商业 的 这 公众 :

贵族们将无暇处理公众的其他任何事务：

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and the Highest Court of Judicature would have been reduc'd to be the
和 这 最高 法庭 的 司法 会 有 到过 - 到 是 这
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] .
Ministers of Revenge to the Commons .
部长们 的 复仇 到 这 公共领域 .

而最高法院将会沦为下议院的复仇大臣。

[wɒt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [pə(r)] [peəz] ?
What then would become of our ancient Privilege to be tryed per pares ?
什么 然后 会 变得 的 我们的 古老的 特权 到 是 尝试过 每 帕雷斯 ?

那么，我们古老的单独审判特权又将何去何从呢？

[wɪtʃ] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] :
Which in process of time would be lost to us and our posterity :
哪个 在 过程 的 时间 会 是 丢失的 到 我们 和 我们的 后人 :

随着时间的推移，这些都将为我们和我们的后代所失去：

[ɪk'sept] [ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [mait] [nɒt][biː; bi]
except a proviso were made on purpose , that this judgment might not be
除了 一个 但书 是 制成 在 目的 , 那 这 判断 可能 不是 是
[drɔːn] ['ɪntuː]['fɑːðə(r)] ['prezɪdənt] ;
drawn into farther President ;
绘制 进入 更远 总统 ;

但有一项但书是故意作出的，即本判决不得进一步被总统采纳；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [dʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]
and that is never done , but when there is a manifest necessity of breaking
和 那 是 绝不 完毕 , 但 什么时候 那里 是 一个 显现 必要性 的 打破
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

这种情况永远不会发生，但当明显有必要打破规则时，

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .
which here there was not .
哪个 这里 那里 曾是 不是 .

但这里却没有。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kɒmənz] [meɪ] [meɪk] ['spænjəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] , [θrəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] ,
Otherwise the Commons may make Spaniels of the Lords , throw them a man ,
否则 这 公共领域 可能 制作 西班牙猎犬 的 这 领主 , 扔 他们 一个 男人 ,

否则下议院可能会把上议院变成西班牙猎犬，把一个人扔给他们，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][gəʊ][dʒʌdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] .
and bid them go judge , as we command a Dog to fetch and carry .
和 出价 他们 去 法官 , 作为 我们 命令 一个 狗 到 拿来 和 携带 .

并命令他们去评判，就像我们命令狗去取回和搬运一样。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['riːz(ə)nz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːst] ['hævɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
But neither the Lords Reasons , nor the King first having possession of the
但 两者都不 这 领主 原因 , 也不 这 国王 第一的 拥有 拥有 的 这
['prɪz(ə)nə(r)] ,
Prisoner ,
囚犯 ,

但无论是上议院的理由，还是国王先占有囚犯的事实，

['sɪgnɪ,faɪ]['eni] [θɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] .
signifie any thing with our Author .
意义 任何 事物 和 我们的 作者 .

用我们的作者的语言来表达任何意义。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
He will tell you the reason of the Impeachment was to bring out the
他 将要 告诉 你 这 原因 的 这 弹劾 曾是 到 带来 出去 这
['pəʊpɪʃ] [plɒt] .
Popish Plot .
天主教 阴谋 .

他会告诉你弹劾的真正原因是为了揭露天主教阴谋。

[ɪf] [fɪts] - ['hærɪs] ['riːəli] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['triːz(ə)n] ,
If Fitz - Harris really know any thing but what relates to his own Treason ,
如果 菲茨 - 哈里斯 真的 知道 任何 事物 但 什么 相关 到 他的 自己的 叛国罪 ,

如果菲茨-哈里斯真的知道一些与他自己的叛国罪行无关的事情，

[hiː; hi] [tʃjuːzəz] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][,aɪ 'tiː] [naʊ] ,
he chuses a fine time of day to discover it now ,
他 选择 一个 美好的 时间 的 天 到 发现 它 现在 ,

他选择了一个绝佳的时机来发现它。

[wen] - [tɪz] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔrkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
when ' tis manifestly to save his Neck , that he is forc'd to make himself a
什么时候 - 的 显然 到 节省 他的 脖子 , 那 他 是 被迫 到 制作 他自己 一个
['greɪtə(r)] ['vɪlən] ;
greater Villain ;
更大的 恶棍 ;

显然是为了保全性命，他才被迫让自己成为一个更大的恶人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] [njuː] [kraɪmz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
and to charge himself with new Crimes to avoid the punishment of the old
和 到 收费 他自己 和 新的 犯罪 到 避免 这 惩罚 的 这 老的
.
.
.

为了逃避旧罪的惩罚，他甚至会给自己安上新的罪名。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [,prɒklə'meiʃən] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][bɪ'fɔː(r)]
Had he not the benefit of so many Proclamations , to have come in before
有 他 不是 这 益处 的 所以 许多 公告 , 到 有 来 在 前
,
,
,

如果他没有事先获得那么多公告的帮助，

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [wɜːθ] [dɪ'skʌvəri] ?
if he then knew any thing worth discovery ?
如果 他 然后 知道 任何 事物 值得 发现 ?

如果他当时知道任何值得发现的东西呢?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [nɪ'sesɪtəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət]
And was not his fortune necessitous enough at all times , to catch at
和 曾是 不是 他的 财富 必需的 足够的 在 全部 时代 , 到 抓住 在
[æn; ən][ɪm'pjuːnəti] ,
an impunity ,
一个 免责 ,

难道他的财富还不够多，以至于可以肆无忌惮地抓捕罪犯吗?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beit] [wɪð] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə][braɪb] [hɪm] ?
which was baited with Rewards to bribe him ?
哪个 曾是 诱饵 和 奖励 到 贿赂 他 ?

谁用奖励引诱他?

- [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] :
' tis not for nothing that Party has been all along so favourable to him :
- 的 不是 为了 没有什么 那 派对 有 到过 全部 沿着 所以 有利 到 他 :

党一直以来对他如此优待并非偶然:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ]
they are conscious to themselves of some other matters than a Popish
他们 是 有意识的 到 他们自己 的 一些 其他 事情 比 一个 天主教
[plɒt] .
Plot .
阴谋 .

他们内心深处意识到的是其他一些事情，而不是天主教阴谋。

[let] [hɪm] [fɜːst] [biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] - : [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ,
Let him first be tryed for what he was first accus'd : if he be acquitted ,
让 他 第一的 是 尝试过 为了 什么 他 曾是 第一的 - : 如果 他 是 无罪释放 ,

先让他因最初被指控的罪名接受审判：如果他被判无罪，

[hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [streŋθ] - [baɪ][ðə; ði] [nəʊn] ['ɒnəsti]
his Party will be satisfied , and their strength increas'd by the known honesty
他的 派对 将要 是 使满意 , 和 他们的 力量 - 经过 这 已知 诚实
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] :
of another Evidence :
的 其他 证据 :

他的党派会感到满意，而且由于另一位人士的诚实为人所知，他们的力量也会增强：

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] , [let][ˌju: 'es] [si:] [wɒt] [tru:θ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
but if he be condemn'd , let us see what truth will come out of him ,
但 如果 他 是 被判有罪 , 让 我们 看 什么 真相 将要 来 出去 的 他 ,

但如果他被判有罪，让我们看看他会说出什么真理。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz]['taibə:n][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
when he has Tyburn and another World before his Eyes .
什么时候 他 有 泰伯恩 和 其他 世界 前 他的 眼睛 .

当他眼前展现的是泰伯恩和另一个世界时。

[ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [kən'fes] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðeə(r)][ɪk'skju:s][ɪz] ['redi] ;
Then , if he confess any thing which makes against the Cause , their Excuse is ready ;
然后 , 如果 他 承认 任何 事物 哪个 制作 反对 这 原因 , 他们的 原谅 是 准备好 ;

然后，如果他承认做了任何不利于圣战的事情，他们的辩解就准备好了；

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊp] [tu:; tə][laɪ] .
he died a Papist , and had a dispensation from the Pope to lie .
他 死亡 一个 天主教徒 , 和 有 一个 豁免 从 这 教皇 到 说谎 .

他死时是一名天主教徒，并且得到了教皇的特许，可以撒谎。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm]['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [ɔ:l][ðeə(r)]['feɪvə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ,
But if they can bring him silent to the Gallows , all their favour will be ,
但 如果 他们 能 带来 他 沉默的 到 这 绞刑架 , 全部 他们的 偏爱 将要 是 ,

但如果他们能让他沉默地走到绞刑架前，他们所有的恩惠都将化为乌有。

[tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəbli] [hi:; hi] [meɪ] .
to wish him dispatch'd out of his pain , as soon as possibly he may .
到 希望 他 - 出去 的 他的 疼痛 , 作为 很快 作为 可能 他 可能 .

希望他能尽快摆脱痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And in that Case they have already promis'd they will be good to his Wife ,
和 在 那 案件 他们 有 已经 承诺 他们 将要 是 好的 到 他的 妻子 ,

既然如此，他们已经承诺会善待他的妻子。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
and provide for her , which would be a strong encouragement ,
和 提供 为了 她 , 哪个 会 是 一个 强的 鼓励 ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
for many a woman ,
为了 许多 一个 女士 ,

并为她提供生活所需，这对许多女性来说将是莫大的鼓励。

[tu:; tə] [pɚsweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] .
to perswade her Husband to digest the Halter .
到 说服 她 丈夫 到 消化 这 缰绳 .

劝说丈夫吞下那条缰绳。

[ðɪs] [ri'membə] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['spæniʃ] [dju:k] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [si:] - [pɔ:t] -
This remembers me of a certain Spanish Duke , who commanding a Sea - Port -
这 记得 我 的 一个 肯定 西班牙语 公爵 , WHO 指挥 一个 海 - 港口 -
[taʊn] , [set][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Town , set an Officer of his ,
镇 , 放 一个 官 的 他的 ,

这让我想起一位西班牙公爵，他统领着一座海港城市，并任命了他的一名军官，

[ˌʌndə'hænd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
underhand to rob the Merchants .
暗中 到 抢 这 商人 .

卑鄙地抢劫商人。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['buːti] ,
His Grace you may be confident was to have the Booty ,
他的 优雅 你 可能 是 自信的 曾是 到 有 这 赃物 ,

您可以确信，陛下必定会得到战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .
and the Fellow was assur'd if he were taken to be protected .
和 这 同伴 曾是 保证 如果 他 是 已采取 到 是 受保护 .

并且有人向该研究员保证，如果他被带走，将会受到保护。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] : [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
It fell out , after some time , that he was apprehended : His Master ,
它 跌倒 出去 , 后 一些 时间 , 那 他 曾是 被捕 : 他的 掌握 ,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
according to Articles ,
根据 到 文章 ,

过了一段时间，他被捕的消息传开了：据他的主人称，

[brɔːt] [hɪm] [ɒf] .
brought him off .
带来 他 离开 .

把他带走了。

[ðə; ði] [rəʊg] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['teɪkən] , [dɪ'lɪvəd]
The Rogue went again to his vocation , was the second time taken , delivered
这 流氓 去 再次 到 他的 职业 , 曾是 这 第二 时间 已采取 , 发表

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

恶棍再次重操旧业，第二次被捕，又一次获释。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɜːd] .
and so the third .
和 所以 这 第三 .

所以第三个也是如此。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mætə(r)] [gruː] [səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] , [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [faʊnd] ,
At last the matter grew so notorious , that the Duke found ,
在 最后的 这 事情 生长 所以 臭名昭著 , 那 这 公爵 成立 ,

最终，这件事闹得沸沸扬扬，以至于公爵发现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国王陛下宣言捍卫(His Majesties Declaration Defended)

第3/3页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['skændələs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
it would be both scandalous and difficult to protect him any longer ;
它 会 是 两个都 丑闻 和 难的 到 保护 他 任何 更长 ;

继续包庇他既有丑闻，又很困难；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mælɪfæktə(r)] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
But the poor Malefactor sending his Wife to tell him that if he did not
但 这 贫穷的 作恶者 发送 他的 妻子 到 告诉 他 那 如果 他 做过 不是
[seɪv] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ,
save him he must be hanged to morrow ,
节省 他 他 必须 是 绞刑 到 明天 ,

但可怜的罪犯派妻子去告诉他，如果他不救他，明天就要被绞死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'fes] [huː] [set] [hɪm] [ɒn] : [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['veri] ['sɪvəli] [sent] [hɪm]
and that he must confess who set him on : His Master very civilly sent him
和 那 他 必须 承认 WHO 放 他 在 : 他的 掌握 非常 文明地 发送 他
[ðɪs] ['mesɪdʒ] ;
this Message ;
这 信息 ;

他必须承认是谁指使他这么做的：他的主人非常客气地给他发了这个消息；

['prɪðiː] ['sʌfə(r)] [ðaɪ] [self] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [ðɪs] [wʌns] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ,
Prithee suffer thy self to be hanged this once to do me a Courtesie ,
普里西 遭受 你的 自己 到 是 绞刑 这 一次 到 做 我 一个 礼貌 ,

请你甘愿被绞死一次，以示对我的尊重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and it shall be the better for thy Wife and Children .
和 它 将 是 这 更好的 为了 你的 妻子 和 孩子们 .

这对你的妻子和孩子更有利。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
' But that which makes amends for all , says our Author ,
- 但 那 哪个 制作 修改 为了 全部 , 说道 我们的 作者 ,

“但是，正如我们的作者所说，能够弥补一切的，

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['friːkwənt] ['pɑːləmənt] .
is the Kings resolution to have frequent Parliaments .
是 这 国王 解决 到 有 频繁 议会 .

这是国王关于频繁召开议会的决议。

[jet] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz][nəʊ] [ə'mendz] ['naɪðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk]
Yet this , it seems , is no amends neither : for he says Parliaments are like
然而 这 , 它 似乎 , 是 不 修改 两者都不 : 为了 他 说道 议会 是 喜欢
[tɜːmz] ,
Terms ,
条款 ,

然而，这似乎也算不上什么补偿：因为他说议会就像任期一样，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ten] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][səʊ] [ʃɔːt] [tuː; tə][nɪə(r)][nəʊ] ['kɔːzɪz] ,
if there be Ten in a Year , and all so short to near no Causes ,
如果 那里 是 十 在 一个 年 , 和 全部 所以 短的 到 靠近 不 原因 ,

如果一年有十起，而且所有案件都如此短暂或几乎没有原因，

[ðeɪ] [duː; də][nəʊ] [gʊd] . -
they do no good . '
他们 做 不 好的 . -

它们毫无益处。

[ai] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
I say on the other hand ,
我 说 在 这 其他 手 ,

另一方面，我说，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːts] [wɪl] [rɪ'zɒlv] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['kɔːzɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
If the Courts will resolve beforehand to have no Causes brought before them ,
如果 这 法院 将要 解决 预先 到 有 不 原因 带来 前 他们 ,

如果法院事先决定不受理任何诉讼案件，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'spætʃ] ; [let][ðə; ði] [tɜːmz] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
but one which they know they cannot dispatch ; let the Terms be never so long ,
但 一 哪个 他们 知道 他们 不能 派遣 ; 让 这 条款 是 绝不 所以 长的 ,

但他们知道他们无法完成这项任务；务必让期限不要太长。

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
they make them as insignificant as a Vacation .
他们 制作 他们 作为 微不足道 作为 一个 假期 .

他们把这些事看得像度假一样微不足道。

[ðə; ði] [kɪŋz] [prɪ'rɒgətɪv] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ]
The Kings Prerogative , when and where they should be call'd , and how long
这 国王 特权 , 什么时候 和 在哪里 他们 应该 是 被称为 , 和 如何 长的
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] ,
they should sit ,
他们 应该 坐 ,

国王的特权，包括何时何地召见他们，以及他们应该坐多久。

[ɪz][bʌt; bət] [səb'sɜːviənt] , [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [telz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]
is but subservient , as our Friend tells us , to the great design of
是 但 顺从的 , 作为 我们的 朋友 讲述 我们 , 到 这 伟大的 设计 的
['gʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

正如我们的朋友所说，这一切都只是政府伟大计划的附属品；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and must be accommodated to it ,
和 必须 是 已安排 到 它 ,

必须适应这种情况。

[ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [dɪnaɪd] [ɔː(r)] [dɪ'luːdɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wiː; wi]
or we are either denyed or deluded of that Protection and Justice we
或者 我们 是 任何一个 否认 或者 妄想 的 那 保护 和 正义 我们
[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] .
are born to .
是 出生 到 .

或者说，我们被剥夺了或被蒙蔽了与我们生而应有的保护和正义。

[maɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn][wʌn]['fæk(ə)lti] , [ai]['evə(r)] [njuː] .
My Author is the happiest in one faculty , I ever knew .
我的 作者 是 这 最快乐 在 一 学院 , 我 曾经 知道 .

我认识的作者是学院里最快乐的人。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['pruːvɪŋ] , [hiː; hi] [slə:] [ə'pɒn]
He is still advancing some new Position , which without proving , he slurs upon
他 是 仍然 前进 一些 新的 位置 , 哪个 没有 证明 , 他 侮辱 之上
[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] :
us for an Argument :
我们 为了 一个 争论 :

他仍在提出一些新的立场，却不加证明地就对我们进行诽谤和攻击：

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] , [ðæt] ['dɒktrɪnz] [wɪ'ðaʊt] [pruːfs] [wɪl] - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
though he knows , that Doctrines without proofs will edifie but little .
尽管 他 知道 , 那 教义 没有 证明 将要 - 但 小的 .

但他知道，没有证据的教义是起不到什么作用的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [prɪ'rɒgətɪv] [ɪz] [səb'sɜːviənt] , [ɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
That the Kings Prerogative is subservient , or in order to the ends of Government
那 这 国王 特权 是 顺从的 , 或者 在 命令 到 这 结束 的 政府
[ɪz]['grɑːntɪd] [hɪm] .
is granted him .
是 的确 他 .

国王的特权是服从性的，或者说是为了实现政府的目的而授予他的。

[bʌt; bət] [wɒt] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðɪs] ,
But what strange kind of Argument is this ,
但 什么 奇怪的 种类 的 争论 是 这 ,

但这究竟是什么样的奇怪论点呢？

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] :
to prove that we are cheated of that Protection to which we are born :
到 证明 那 我们 是 作弊 的 那 保护 到 哪个 我们 是 出生 :

证明我们被剥夺了与生俱来的保护。

['aʊə(r)] [kɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [in'djuː] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pɑːləmənt] ,
Our Kings have always been indued with the power of calling Parliaments ,
我们的 国王 有 总是 到过 引发 和 这 力量 的 呼叫 议会 ,
['nɔmineitɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
nominating the time ,
提名 这 时间 ,

我们的国王一直被赋予召集议会、指定会议时间的权力，

[ə'pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
appointing of the Place , and Dissolving them when they thought it for
任命 的 这 地方 , 和 溶解 他们 什么时候 他们 想法 它 为了
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] :
the publick good :
这 公众 好的 :

任命法官，并在认为符合公众利益时解散他们：

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['waɪzli] [kən'sʌltɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And the People have wisely consulted their own welfare in it .
和 这 人们 有 明智地 咨询 他们的 自己的 福利 在 它 .

人民明智地从自身福祉的角度考虑了这个问题。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ɪst'eɪts] ,
Suppose , for example , that there be a Jarring between the three Estates ,
认为 , 为了 例子 , 那 那里 是 一个 刺耳的 之间 这 三 庄园 ,

例如，假设三个等级之间发生了冲突，

[wɪtʃ] ['rendəz] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪm'præktɪkəbl] ;
which renders their sitting at that time Impracticable ;
哪个 渲染 他们的 坐着 在 那 时间 不切实际 ;

这使得他们当时的会议无法进行;

[sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
since none of them can pretend to Judge the proceedings of the other two ,
自从 没有任何 的 他们 能 假装 到 法官 这 诉讼程序 的 这 其他 二 ,

因为他们中没有人能够妄自评判另外两人的诉讼程序,

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪəriər] ['paʊə(r)] ,
the Judgment of the whole must either reside in a Superiour power ,
这 判断 的 这 所有的 必须 任何一个 居住 在 一个 优越 力量 ,

整体的判断必须归于更高的权力机构,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪskɔːd] [mʌst; məst] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
or the discord must terminate in the ruine of them all .
或者 这 Discord 必须 终止 在 这 废墟 的 他们 全部 .

否则,纷争必将以所有人的毁灭告终。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː] [fɑː(r)] ,
For if one of the three incroach too far ,
为了 如果 一 的 这 三 侵占 也 远的 ,

如果三者中的任何一个越界太深,

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] ,
there is so much lost in the Balance of the Estates ,
那里 是 所以 很多 丢失的 在 这 平衡 的 这 庄园 ,

在等级平衡中,损失了太多东西。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɪn][wʌn] ; - [tɪz] [æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɪn] [ˌpɒlɪ'tiːks] ,
and so much more Arbitrary power in one ; ' Tis as certain in Politiques ,
和 所以 很多 更多的 随意的 力量 在 一 ; - 的 作为 肯定 在 政治 ,

而且,一个人身上还拥有如此之多的任意权力;这在政治学中是确定的。

[æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)] ; [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [prɪ'veɪlz] [ðə; ði] [lænd] ['luːzɪz] .
as in Nature ; That where the Sea prevails the Land loses .
作为 在 自然 ; 那 在哪里 这 海 占上风 这 土地 失败 .

正如自然界所言:海洋占优势,陆地就会衰落。

[ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪskɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [maɪ] ['ɔːθəz] ['ɑːgjumənt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['fɑːðə(r)] [juːz] :
If no such discord should arise , my Authors Argument is of no farther use :
如果 不 这样的 Discord 应该 出现 , 我的 作者 争论 是 的 不 更远 使用 :

如果没有出现这种分歧,我的作者论证就失去了意义:

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ə'griː] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪ'luːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
for where the Soveraign and Parliament agree , there can be no deluding of the People ;
为了 在哪里 这 主权 和 议会 同意 , 那里 能 是 不 欺骗 的 这 人们 ;

只要君主和议会达成一致,就不可能欺骗人民;

[səʊ] , [ðæt] [ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
So , that in short , his quarrel is to the constitution of the Government .
所以 , 那 在 短的 , 他的 争吵 是 到 这 宪法 的 这 政府 .

简而言之,他的争议点在于政府的宪法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [wɒt] ['netlz] [hɪm] ,
And we see what nettles him ,
和 我们 看 什么 荨麻 他 ,

我们看到了什么会让他恼火,

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [nɒt]
That the King has learnt from the unhappy example of his Father , not
那 这 国王 有 学会了 从 这 不开心 例子 的 他的 父亲 , 不是

[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] .
to perpetuate a Parliament .
到 延续 一个 议会 .

国王从他父亲的不幸例子中吸取了教训,决定不再维持议会制度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['pɑːləmənt] ,
But he will tell you , that they desire only a lasting Parliament ,
但 他 将要 告诉 你 , 那 他们 欲望 仅有的 一个 持久 议会 ,

但他会告诉你,他们只想要一个长久的议会。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'spætʃ] [ɔːl] ['kɔːzɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] : [ænd; ənd][ai]
which may dispatch all causes necessary and proper for the publick : And I
哪个 可能 派遣 全部 原因 必要的 和 恰当的 为了 这 公众 : 和 我

['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
Answer him ,
回答 他 ,

它可以处理一切对公众而言必要且适当的事情:我回答他:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
that it lyes in themselves to make it so .
那 它 碱液 在 他们自己 到 制作 它 所以 .

它自身就具备实现这一目标的潜能。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But who shall Judge when it shall be proper to put an end to such a
但 WHO 将 法官 什么时候 它 将 是 恰当的 到 放 一个 结尾 到 这样的 一个

['pɑːləmənt] ?
Parliament ?
议会 ?

但谁来判断何时才是结束这样一个议会的合适时机呢?

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [left] [hɪm] ; [bʌt; bət]['əʊnli] ,
there is no farther Answer left him ; but only ,
那里 是 不 更远 回答 左边 他 ; 但 仅有的 ,

他再也没有答案了;只有,

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ruːl] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] ['nesəsəri] ['kɔːzɪz]
that the Reason of things is the only Rule : for when all necessary causes
那 这 原因 的 事物 是 这 仅有的 规则 : 为了 什么时候 全部 必要的 原因

[ɑː(r); ə(r)] - ,
are dispatch'd ,
是 - ,

事物的理性是唯一的法则:因为当所有必要原因都已消除之后,

[ðen] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .
then is the proper time of Dissolution .
然后 是 这 恰当的 时间 的 溶解 .

此时便是解散的合适时机。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
But if you mark it , this Argumentation is still running in a Circle .
但 如果 你 标记 它 , 这 论证 是 仍然 跑步 在 一个 圆圈 .

但如果你标记它,你会发现这个论证仍然在循环往复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
For the Parliament , that is the House of Commons ,
为了 这 议会 , 那 是 这 房子 的 公共领域 ,

对于议会而言，也就是下议院。

[wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðəm'selvz] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
would constitute themselves Judges of this reason of things ;
会 构成 他们自己 法官 的 这 原因 的 事物 ;

他们会自诩为此事的裁决者；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] - .
and of what causes were necessary to be dispatch'd .
和 的 什么 原因 是 必要的 到 是 - .

以及因何原因必须派遣。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [beə(r)] - - ,
So that my Author had as good have laid down this Position bare - fac'd ,
所以 那 我的 作者 有 作为 好的 有 铺设 向下 这 位置 裸 - - ,

所以，我的作者最好还是把这个立场直白地摆在读者面前。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] , [tɪl] [æn; ən] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wʊd] [sɪt] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] .
that a Parliament ought never to be Dissolved , till an House of Commons would sit no longer .
那 一个 议会 应该 绝不 到 是 溶解 , 直到 一个 房子 的 公共领域 会 坐 不 更长 .

议会绝不应解散，除非下议院不再开会。

[maɪ] ['ɔːθə(r)] [gəʊz] [ɒn] ['skɔːfiŋli] ,
My Author goes on scoffingly ,
我的 作者 去 在 轻蔑地 ,

我的作者继续嘲讽道：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['æŋgri] [men] ([hiː; hi] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti]) [huːz] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
That he has nothing to say for those angry men (he means of his own Party) whose particular Designs are disappointed ;
那 他 有 没有什么 到 说 为了 那些 生气的 男人 (他 方法 的 他的 自己的 派对) 谁 特别的 设计 是 失望的 ;

对于那些（他指的是他自己党内的人）因个人目的落空而感到愤怒的人，他无话可说；

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ;
only that they might have kept their places ;
仅有的 那 他们 可能 有 保留 他们的 地方 ;

只是他们或许还能保住自己的位置；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,
and that he can find no difference betwixt them who are out ,
和 那 他 能 寻找 不 不同之处 中间 他们 WHO 是 出去 ,

他认为那些被排除在外的人和被排除在外的人之间没有任何区别。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juː 'es] ,
and those who are put in , but that the former could have ruin'd us ,
和 那些 WHO 是 放 在 , 但 那 这 以前的 可以 有 毁了 我们 ,

以及那些被安排进去的人，但前者可能会毁了我们，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] : [ænd; ənd] [ðiːz] ['kænɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
and would not : and these cannot if they would .
和 会 不是 : 和 这些 不能 如果 他们 会 .

而且不会：如果它们会，就不可能做到。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] : ['æŋgri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
I am willing to let them pass as lightly as he pleases : Angry they are
我 是 愿意的 到 让 他们 经过 作为 轻轻 作为 他 请 : 生气的 他们 是
,
,
,

我愿意按照他的意愿放他们过去：他们很生气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .
and they know the Proverb .
和 他们 知道 这 谚语 .

他们都知道这句谚语。

[ai][həʊp][ai] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['trænsiəntli] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['æŋgri] [men] ,
I hope I may have leave to observe transiently , that none but angry men ,
我 希望 我 可能 有 离开 到 观察 短暂地 , 那 没有任何 但 生气的 男人 ,

我希望能够获准短暂观察一下，除了愤怒的人之外，没有人会......

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][həʊld] [ðəm'selvz] [ˌdisə'blaidʒ][æt; ət] [kɔːt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv]
that is , such as hold themselves disobliged at Court , are the Pillars of
那 是 , 这样的 作为 抓住 他们自己 不情愿 在 法庭 , 是 这 支柱 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
his Party .
他的 派对 .

也就是说，那些在法庭上自认为无须履行职责的人，是他所在政党的支柱。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ]
And where are then the principles of Vertue , Honour and Religion , which
和 在哪里 是 然后 这 原则 的 美德 , 荣誉 和 宗教 , 哪个
[ðeɪ] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
they would persuade the World ,
他们 会 说服 这 世界 ,

那么，他们想要说服世人的那些美德、荣誉和宗教原则又在哪里呢？

[hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ?
have animated their endeavours for the publick ?
有 动画 他们的 努力 为了 这 公众 ?

他们是否为公众的利益而努力？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['æŋgri] ?
What were they before they were thus Angry ?
什么 是 他们 前 他们 是 因此 生气的 ?

在他们如此愤怒之前，他们是什么样的人？

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [səʊ][fɜːm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɔːt] ,
or what would they be , could they make so firm an Interest in Court ,
或者 什么 会 他们 是 , 可以 他们 制作 所以 公司 一个 兴趣 在 法庭 ,

或者他们会是什么？他们能在法庭上如此坚定地争取利益吗？

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ventʃə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['bɒtəm] ?
that they might venture themselves in that bottom ?
那 他们 可能 风险投资 他们自己 在 那 底部 ?

他们会冒险进入那个谷底吗？

[ðɪs] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [neiv] [kæn; kən] ['iːzəli] [smel]
This , the whole Party cannot choose but know ; for Knaves can easily smell
这 , 这 所有的 派对 不能 选择 但 知道 ; 为了 无赖 能 容易地 闻
[aʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
out one another .
出去 一 其他 .

这一点，全党都无法否认；因为恶棍很容易就能识破彼此。

[maɪ] ['ɔ:θə(r)] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] , [meɪks] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [bɪ'twɪkst] [ðəʊz]
My Author , an experienced man , makes but very little difference , betwixt those
我的 作者 , 一个 经验丰富的 男人 , 制作 但 非常 小的 不同之处 , 中间 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,
who are out ,
WHO 是 出去 ,

我的作者是一位经验丰富的人，但他对那些出局的人却几乎没有任何影响。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] .
and those who are put in .
和 那些 WHO 是 放 在 .

以及那些被安排进去的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪk] : [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪz] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
But the Nation begins to be awake : his party is mouldring away , and
但 这 国家 开始 到 是 醒 : 他的 派对 是 - 离开 , 和
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [aʊt] ,
as it falls out ,
作为 它 瀑布 出去 ,

但国民开始觉醒：他的政党正在腐朽，随着政党的瓦解，

[ɪn] [ɔːl] [dɪs'ɒnɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['veri] [fɑːst] ,
in all dishonest Combinations , are suspecting each other so very fast ,
在 全部 不诚实 组合 , 是 怀疑 每个 其他 所以 非常 快速地 ,

在所有不诚实的联盟中，彼此猜忌的速度都非常快。

[ðæt] ['evri] [mæn] [ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [baɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['triːti] :
that every man is shifting for himself , by a separate Treaty :
那 每一个 男人 是 转变 为了 他自己 , 经过 一个 分离 条约 :

每个人都根据各自的条约为自己谋利：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
and looking out for a Plank in the common Shipwrack ,
和 寻找 出去 为了 一个 板 在 这 常见的 沉船 ,

在普通的沉船残骸中寻找一块木板，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es]
so that the point is turn'd upon him ; those who are out , would have ruin'd us
所以 那 这 观点 是 转弯 之上 他 ; 那些 WHO 是 出去 , 会 有 毁了 我们
,
,
,

所以，焦点就转向了他；那些被淘汰的人，本来会毁了我们。

[ænd; ənd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es]
and cou'd not ; and those who are in , are endeavouring to save us
和 可以 不是 ; 和 那些 WHO 是 在 , 是 努力 到 节省 我们
[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
if they can .
如果 他们 能 .

但他们无能为力；而那些身处其中的人，正在尽力拯救我们。

[maɪ] ['ædvəsəri] [hɪm'self] , [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]
My Adversary himself , now drawing to a conclusion , seems to be inclining to
我的 对手 他自己 , 现在 绘画 到 一个 结论 , 似乎 到 是 倾斜 到
[gʊd] [ə'pɪnjənz] :
good opinions :
好的 意见 :

我的对手本人，现在也即将得出结论，似乎倾向于接受一些好的观点：

[ænd; ənd][æz; əz] ['daɪɪŋ] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [səʊ]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːz]
and as dying men , are much given to repentance , so finding his cause
和 作为 垂死 男人 , 是 很多 给定 到 悔改 , 所以 寻找 他的 原因
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] ,
at the last gasp ,
在 这 最后的 喘气 ,

临终之人往往深感悔恨，因此在最后一刻找到了自己的人生意义。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] -
he unburthens his Conscience and disclaims the principles of a Common -
他 卸下重担 他的 良心 和 免责声明 这 原则 的 一个 常见的 -
[welθ] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
wealth , both for himself ,
财富 , 两个都 为了 他自己 ,

他卸下良心的重担，既不认同自己信奉的共同体原则，也不认同共同体的原则。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] -
and for both Houses of Parliament , which is indeed to be over -
和 为了 两个都 房屋 的 议会 , 哪个 是 的确 到 是 超过 -
[ə'fɪʃəs] :
officious :
爱管闲事的 :

对于议会两院而言，这确实是一种过于官僚的行为：

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for one of the Houses will not think they have need of such a
为了 一 的 这 房屋 将要 不是 思考 他们 有 需要 的 这样的 一个
['kɒmpɜːgeɪtə] .
Compurgator .
检疫员 .

因为其中一所学院认为他们不需要这样的检察官。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [fɪəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] ['eni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
But he wisely fears no change of Government from any , but the Papists .
但 他 明智地 恐惧 不 改变 的 政府 从 任何 , 但 这 天主教徒 .

但他明智地认为，除了天主教徒之外，他不会担心任何其他政党夺取政权。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)][frɒm; frəm] ['peɪpɪst] [nɔː(r)]
Now I am of a better heart , for I fear it neither from Papists nor
现在 我 是 的 一个 更好的 心 , 为了 我 害怕 它 两者都不 从 天主教徒 也不
[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .
Presbyterians .
长老会 .

现在我的心情好多了，因为我既不怕天主教徒，也不怕长老会教徒。

['weðə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ;
Whether Democracy will agree with Jesuitical principles in England I am not certain ;
无论 民主 将要 同意 和 耶稣会 原则 在 英格兰 我 是 不是 肯定 ;

我并不确定民主制度是否会与英国的耶稣会原则相符；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] ,
but I can easily prove to him ,
但 我 能 容易地 证明 到 他 ,

但我可以很容易地向他证明，

[ðæt] [naʊ] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] [ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪ'stɛm]
that no Government but a Common - wealth is accommodated to the Systeme
那 不 政府 但 一个 常见的 - 财富 是 已安排 到 这 系统
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['wɜːʃɪp] [ɪn'ventɪd] [baɪ][dʒɒn]['kælvɪn] .
of Church - worship invented by John Calvin .
的 教会 - 崇拜 发明 经过 约翰 加尔文 .

除了英联邦之外，没有任何政府能够适应约翰·加尔文所创立的教会崇拜体系。

[ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [kənˈkluːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tuː; tə][ˈgʌv(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] :
The Declaration concludes , that the King is resolv'd to govern in all things by the Laws :
这 宣言 结束 , 那 这 国王 是 已解决 到 治理 在 全部 事物 经过 这 法律 :

该宣言最后指出，国王决心在一切事务上都依法治国：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈfrɪskɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
And here the Author of the Answer , is for frisking out into a fit of Joy ,
和 这里 这 作者 的 这 回答 , 是 为了 搜身 出去 进入 一个 合身 的 喜悦 ,

而答案的作者，正是要让我们欢欣雀跃，尽情享受喜悦。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɔkwɚd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti] , [æz; əz][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪdz] [ˈdɑːnsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] .
which looks as aukward with his gravity , as ever was King David's dancing before the Ark .
哪个 看起来 作为 尴尬 和 他的 重力 , 作为 曾经 曾是 国王 大卫的 跳舞 前 这 方舟 .

他那略显笨拙的姿态，就像大卫王在约柜前跳舞一样，显得十分尴尬。

[ðɪs] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ai] [həʊp] [hæz; həz] [pliːzd] [hɪm] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] ,
This similitude I hope has pleas'd him ; if it does not ,
这 相似性 我 希望 有 高兴 他 ; 如果 它 做 不是 ,

我希望这个比喻能让他满意；如果他不满意，

[iːsɑːps] [æs] [stændz] [ˈredi] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Esop's Ass stands ready Sadled at the door .
员工持股计划 屁股 站立 准备好 - 在 这 门 .

伊索的驴子已经准备好，鞍辔整齐地站在门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈprɒmɪsɪz] [hiː; hi] [sez] ,
But a melancholick consideration has already pour'd cold water in his Porredge , for all promises he says ,
但 一个 忧郁的 考虑 有 已经 倾倒 寒冷的 水 在 他的 - , 为了 全部 承诺 他 说道 ,

但一丝忧郁的思绪已经给他泼了一盆冷水，因为他所说的所有承诺……

[ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [kept] [ɔː(r)][ˈbrəʊkən] : [wel] - [feə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [ˈprɒvɜːb] .
are either kept or broken : well - fare a good old Proverb .
是 任何一个 保留 或者 破碎的 : 出色地 - 票价 一个 好的 老的 谚语 .

要么遵守，要么打破：一句古老的谚语说得好。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][kæp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,
I could find in my heart to cap it with another ,
我 可以 寻找 在 我的 心 到 帽 它 和 其他 ,

我还能忍住再加一个，

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
that the old Woman had never look'd for her Daughter in the Oven ,
那 这 老的 女士 有 绝不 看起来 为了 她 女儿 在 这 烤箱 ,

老妇人从未在烤箱里寻找过她的女儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] .
if she had not been there herself before .
如果 她 有 不是 到过 那里 她自己 前 .

如果她之前没有去过那里的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [æz; əz] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kən'kluːd] [hiː; hi] [wɪl] ,
But if the King should keep his word , as all but his Enemies conclude he will ,
但 如果 这 国王 应该 保持 他的 单词 , 作为 全部 但 他的 敌人 结束 他 将要 ,

但如果国王信守诺言，正如除了他的敌人之外的所有人都认为他会做的那样，

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['ænjuəl] ['pɑːləmənt] [sɪt] [lɒŋgə(r)] [ai] [həʊp] ;
then we shall see Annual Parliaments sit longer I hope ;
然后 我们 将 看 年度的 议会 坐 更长 我 希望 ;

我希望届时我们会看到年度议会召开时间延长；

[wen] [ðeɪ] ['med(ə)l] ['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['bɪznəs] .
when they meddle only with their proper business .
什么时候 他们 插手 仅有的 和 他们的 恰当的 商业 .

当他们只干涉自己该管的事情时。

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [taɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
They will lose their time no more , in cutting off the Succession , altering the course of Nature ,
他们 将要 失去 他们的 时间 不 更多的 , 在 切割 离开 这 演替 , 改变 这 课程 的 自然 ,

他们将不再浪费时间，切断物种传承，改变自然进程。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and directing the providence of God , before they know it .
和 导演 这 普罗维登斯 的 上帝 , 前 他们 知道 它 .

在他们意识到之前，就已经在引导上帝的旨意了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [ju'naɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sekts] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
We shall have no uniting of Sects against the Church of England ,
我们 将 有 不 联合 的 教派 反对 这 教会 的 英格兰 ,

我们绝不允许各教派联合起来对抗英国国教。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] ['kaunti] [ə'genst] [ðə; ði] [nekst] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .
nor of Counties against the next Heir of the Crown .
也不 的 县 反对 这 下一个 继承人 的 这 王冠 .

也不反对下一位王位继承人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] - [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] , [wen] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [kən'kɜː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] .
The King shall then be advis'd by his Parliament , when both Houses concur in their advice .
这 国王 将 然后 是 - 经过 他的 议会 , 什么时候 两个都 房屋 同意 在 他们的 建议 .

当两院意见一致时，国王将听取议会的建议。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
There shall be no more need of Declarations about the dissolving of Parliaments ,
那里 将 是 不 更多的 需要 的 声明 关于 这 溶解 的 议会 ,

今后不再需要就解散议会发表声明。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['fækʃəs] [fuːlz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and no more need of factious Fools to answer them ; But the People
和 不 更多的 需要 的 派系 傻瓜 到 回答 他们 ; 但 这 人们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ,
shall be happy ,
将 是 快乐的 ,

不再需要那些哗众取宠的傻瓜来回应他们；人民将会幸福。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ,
the King shall be supply'd the Alliances shall be supported ,
这 国王 将 是 - 这 联盟 将 是 有 ,

国王将得到供给，联盟将得到支持。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːθə(r)] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kʌvənənt] .
and my suppos'd Author be made a Bishop , and renounce the Covenant .
和 我的 假设 作者 是 制成 一个 主教 , 和 放弃 这 盟约 .

而我假定的作者被任命为主教，并放弃了圣约。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] , [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]
That many of these things may happen , is the wish of every loyal Subject , and
那 许多 的 这些 事物 可能 发生 , 是 这 希望 的 每一个 忠诚 主题 , 和
[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]
particularly of
特别 的

许多此类事情能够发生，是每一位忠诚臣民的愿望，尤其是……

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]
Sir , Your most humble Servant
先生 , 你的 最多 谦逊的 仆人

先生，您最谦卑的仆人

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns]
The Editors of THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY are pleased to announce
这 编辑 的 这 奥古斯丁 重印 社会 是 高兴 到 宣布
[ðæt] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
that THE WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY of The University of
那 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

《奥古斯丁重印协会》的编辑们很高兴地宣布，加州大学威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆，

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [ˌriː'prɪnts] [ɪn] [meɪ] , - .
will become the publisher of the Augustan Reprints in May , 1949 .
将要 变得 这 出版商 的 这 奥古斯丁 重印 在 可能 , - .

将于 1949 年 5 月成为 Augustan Reprints 的出版商。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society will continue unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 将要 继续 未更改 .

学会的编辑政策将继续保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
As in the past ,
作为 在 这 过去的 ,

与过去一样，

[ðə; ði] ['editəz] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['membəz] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv] [reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
the editors will strive to furnish members inexpensive reprints of rare seventeenth
这 编辑 将要 努力 到 提供 成员 价格低廉 重印 的 稀有的 第十七
[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
and eighteenth century works .
和 第十八 世纪 作品 .

编辑们将努力为会员提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

\- [west] ['ædəmz] ['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒələs] ['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Blvd . , Los Angeles 7 , California .
\- 西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 7 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编7。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membəʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] ($2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Membership fee continues $2 . 50 per year ($2 . 75 in Great Britain and the
会员资格 费用 继续 $2 . - 每 年 ($2 . - 在 伟大的 英国 和 这
['kɒntɪnənt]) .
continent) .
大陆) .

会员费仍为每年 2.50 美元（英国和欧洲大陆为 2.75 美元）。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -)
Publications for the fourth year (1949 - 1950)
出版物 为了 这 第四 年 (- - -)

第四学年（1949-1950）出版物

([æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst])
(At least six items will be printed in the main from the following list)
(在 至少 六 项目 将要 是 打印 在 这 主要的 从 这 下列的 列表)

（以下列表中至少有六项内容将在正文中刊登）

['sɪəriːz] [ˌaɪ 'viː] : [men] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks]
SERIES IV : MEN , MANNERS , AND CRITICS
系列 第四 : 男士 , 礼仪 , 和 评论家

系列四：男人、礼仪与评论家

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-)
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681)
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-)

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》(1681年)

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] (?) , [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] ,
Daniel Defoe (?) , Vindication of the Press (1718) Critical Remarks on Sir Charles Grandison ,
丹尼尔 笛福 (?) , 平反 的 这 按 (-) 批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 ,

丹尼尔·笛福（?),《新闻辩护》(1718 年)，对查尔斯·格兰迪森爵士的批判性评论

[klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-)
Clarissa , and Pamela (1754)
克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-)

克拉丽莎和帕梅拉（1754 年)

['sɪəriːz] [viː] : ['drɑːmə]
SERIES V : DRAMA
系列 V : 戏剧

第五季：剧情

['tɒməs] [sʌðɚn] , [ˌɔːroʊ'nuːkoʊ] (-)
Thomas Southerne , Oroonoko (1696)
托马斯 南方 , 奥鲁诺科 (-)

Thomas Southerne,《奥鲁诺科》(1696 年)

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-)
Mrs . Centlivre , The Busie Body (1709)
太太 . 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-)

森特利弗夫人,《忙碌的身体》(1709 年)

[tʃɑːlz] ['dʒɒnsn] , - (-)
Charles Johnson , Caelia (1733)
查尔斯 约翰逊 , - (-)

查尔斯·约翰逊，凯莉娅（1733)

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-)
Charles Macklin , Man of the World (1781)
查尔斯 麦克林 , 男人 的 这 世界 (-)

查尔斯·麦克林，世界公民（1781年)

['sɪəriːz] ['sɪksθ] : ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
SERIES VI : POETRY AND LANGUAGE
系列 六年级 : 诗 和 语言

系列六：诗歌与语言

['ændrei] ['deɪʃər] ,
Andre Dacier ,
安德烈 达西尔 ,

安德烈·达西耶

['eseɪ] [ɒn] ['lɪrɪk] ['pəʊətri]['poʊəmz][baɪ] ['tɒməs] [spræt]['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ,
Essay on Lyric Poetry Poems by Thomas Sprat Poems by the Earl of Dorset Samuel Johnson ,
散文 在 歌词 诗 诗歌 经过 托马斯 鲱鱼 诗歌 经过 这 伯爵 的 多塞特郡 塞缪尔 约翰逊 ,

论抒情诗 托马斯·斯普拉特的诗歌 多塞特伯爵的诗歌 塞缪尔·约翰逊的诗歌

['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] .
Vanity of Human Wishes (1749) , and one of the 1750 Rambler papers .
虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 一 的 这 - 漫步者 文件 .

《人类愿望的虚荣》（1749 年），以及 1750 年《漫步者》论文之一。

['ekstrə] ['sɪəriːz] :
EXTRA SERIES :
额外的 系列 :

额外系列：

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] (-)
Lewis Theobald , Preface to Shakespeare's Works (1733)
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 莎士比亚的 作品 (-)

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1733年）

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪt] .
A few copies of the early publications of the Society are still available at the original rate .
一个 很少 副本 的 这 早期的 出版物 的 这 社会 是 仍然 可用的 在 这 原来的 速度 .

该学会早期出版物的少量副本仍以原价出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] ,
H . RICHARD ARCHER ,
H . 理查德 射手 ,

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
R . C . BOYS , University of Michigan
拉 . C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

密歇根大学 RC BOYS

[iː] . [en] . ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
E . N . HOOKER , University of California , Los Angeles
E . N . 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

EN HOOKER，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
H . T . SWEDENBERG , JR . ,
H . T . - , JR . ,

HT SWEDENBERG, JR.

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
To THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
到 这 奥古斯丁 重印 社会

致奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] -
William Andrews Clark Memorial Library 2205
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 -

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 2205

[west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒələs]['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːniə]
West Adams Blvd . , Los Angeles 7 , California
西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 7 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道7号

[æz; əz] ['membəʃɪp] [fiː] [ai] [ɪn'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] :
AS MEMBERSHIP FEE I enclose for :
作为 会员资格 费用 我 括 为了 :

随函附上会员费:

[ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] $ [ˌtuː'tuː] . -
The fourth year $ 2 . 50
这 第四 年 $ 2 . -

第四年 2.50 美元

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)][faɪv] . -
The third and fourth year 5 . 00
这 第三 和 第四 年 5 . -

第三年和第四年 5.00

[ðə; ði]['sekənd] , [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)]['sɛvən] . -
The second , third and fourth year 7 . 50
这 第二 , 第三 和 第四 年 7 . -

第二、三、四年 7.50

[ðə; ði][fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)] - . -
The first , second , third , and fourth year 10 . 00
这 第一的 , 第二 , 第三 , 和 第四 年 - . -

第一年、第二年、第三年和第四年 10.00

[[ˌeɪ diː 'diː] $. - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪf] ['ɔːdərɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]]
[Add $. 25 for each year if ordering from Great Britain or the continent]
[添加 $. - 为了 每个 年 如果 订购 从 伟大的 英国 或者 这 大陆]

[如果从英国或欧洲大陆订购，每年加收 0.25 美元]

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
Make check or money order payable to THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的

请将支票或汇票抬头写为"大学董事会"。

[ˌkælə'fɔːniə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[nəʊt] : [ɔːl] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [diˈfrei] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪlɪŋ] .
Note : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and mailing .
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和 邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

[ˈrɪtʃəd] [ˈblækˌmɔrz] [ˈeseɪ] [əˈpɒn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] [ˈædɪsənz] [ˈfriːhəʊldə(r)][nəʊ] . - (-) .
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716) .
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-) .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。

([ai] , [wʌn]) [ˌtuːˈtuː] .
(I , 1) 2 .
(我 , 1) 2 .

（I，1）2。

[ˈsæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈdɪskɔːs] [ɒn][ˈkrɪtɪsɪzəm] (-) .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。

([ˌaɪ ˈaɪ] , [wʌn]) [θriː] .
(II , 1) 3 .
(二 , 1) 3 .

（II，1）3.

[ˈletə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es ˈkjuː] . ; [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪlis] - [əˈkeɪʒnd] [ˈpeɪpə(r)][nəʊ] . [ɪks] (-) .
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis ' Occasioned Paper No . IX (1698) .
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 - 引发 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的《偶发论文》第九篇（1698 年）。

([θriː] , [wʌn])
(III , 1)
(三、 , 1)

（III，1）

[fɔːr] . [ˈeseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) , [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ˈkærəktəz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - [ədˈventʃərə(r)][ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([ai] , [ˌtuː'tuː]) [faɪv] .
(I , 2) 5 .
(我 , 2) 5 .

（I，2）5。

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) .
Heroic Poetry (1693) .
英勇 诗 (-) .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。

([ˌaɪ 'aɪ] , [ˌtuː'tuː]) [sɪks] .
(II , 2) 6 .
(二 , 2) 6 .

（II，2）6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

([θriː] , [ˌtuː'tuː])
(III , 2)
(三、 , 2)

（III，2）

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。

([ai] , [θriː]) [eit] .
(I , 3) 8 .
(我 , 3) 8 .

（I，3）8。

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) .

拉潘的《牧歌》，克里奇译（1684 年）。

([ˌaɪ 'aɪ] , [θriː]) [naɪn] .
(II , 3) 9 .
(二 , 3) 9 .

（II，3）9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。

([θriː] , [θriː]) - .
(III , 3) 10 .
(三、 , 3) - .

(III，3）10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) .
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (1744) .
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (-) .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等论文（1744 年）。

([ai] , [fɔːr]) - .
(I , 4) 11 .
(我 , 4) - .

(I，4）11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] (-) .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) .

托马斯·珀尼的《田园论》(1717 年)。

([ˌaɪ 'aɪ] , [fɔːr]) - .
(II , 4) 12 .
(二 , 4) - .

(II，4）12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood Krutch .
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

([θriː] , [fɔːr])
(III , 4)
(三、 , 4)

(III，4)

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名)，《剧院》(1720 年)。

([ˌaɪ 'viː] , [wʌn]) - .
(IV , 1) 14 .
(第四 , 1) - .

(Ⅳ，1）14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) .
Edward Moore's The Gamester (1753) .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) .

爱德华·摩尔的《赌徒》(1753 年)。

([viː] , [wʌn]) - .
(V , 1) 15 .
(V , 1) - .

(Ⅴ，1）15。

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》(1712 年)；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》(1712 年)。

(['sɪksθ] , [wʌn]) - .
(VI , 1) 16 .
(六年级 , 1) - .

(Ⅵ，1）16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673)。

([viː] , [ˌtuː'tuː]) - .
(V , 2) 17 .
(V , 2) - .

(Ⅴ，2）17.

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
.
.
.

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》(1709 年)。

(['ekstrə] ['sɪəriːz] , [wʌn]) - .
(Extra Series , 1) 18 .
(额外的 系列 , 1) - .

(额外系列，1）18.

['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tuː; tə] ['estə(r)] .
Aaron Hill's Preface to The Creation ; and Thomas Brereton's Preface to Esther .
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到 以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

([ˌaɪ 'viː] , [ˌtuː'tuː])
(IV , 2)
(第四 , 2)

(Ⅳ，2)

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] , [baɪ][dʒɒn]
End of Project Gutenberg's His Majesties Declaration Defended , by John
结尾 的 项目 古腾堡的 他的 陛下 宣言 辩护 ，经过 约翰

['draɪdən]
Dryden
德莱顿

古腾堡计划结束，《国王陛下宣言辩护》，约翰·德莱顿著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神